叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 书目：俄罗斯英雄故事(byliny Book Hero Tales Of Russia) 000001

2. 书目：俄罗斯英雄故事(byliny Book Hero Tales Of Russia) 000002

3. 书目：俄罗斯英雄故事(byliny Book Hero Tales Of Russia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书目：俄罗斯英雄故事(Byliny Book Hero Tales of Russia)
第1/3页

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['hɪərəʊ][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['rʌʃə]
HERO TALES OF RUSSIA
英雄 故事 的 俄罗斯

俄罗斯英雄故事

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

- - - .
ВОЛЬГА СУДАРЬ БУСЛАЄВИЧЪ .
- - - .

ВОЛЬГА СУДАРЬ БУСЛАЄВИЧЪ。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[bɪ'li:ni] [bʊk]
BYLINY BOOK
byliny 书

作者手册

['hɪərəʊ][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['rʌʃə]
HERO TALES OF RUSSIA
英雄 故事 的 俄罗斯

俄罗斯英雄故事

[təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ]
Told **from** **the** **Russian** **by**
讲述 从 这 俄语 经过

由俄罗斯人讲述

['mɛəriən] ['tʃɪltən] ['hærɪs(ə)n]
MARION **CHILTON** **HARRISON**
玛丽昂 奇尔顿 哈里森

马里恩·奇尔顿·哈里森

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[hju:] ['stjʊət]
HUGH **STEWART**
休 斯图尔特

休·斯图尔特

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE **:**
剑桥 :

剑桥：

['dʌblju:] . ['hɛfər] & [sʌnz] ['limitid] . -
W **.** **HEFFER** **&** **SONS** **LTD** **.** **1915**
W . 赫弗 & 儿子们 有限公司 . -

W. HEFFER & SONS LTD. 1915

[['sɪksθ]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['dʌblju:] . ['hɛfər] & [sʌnz] . ['limitid] . ,
W **.** **Heffer** **&** **Sons** **.** **Ltd** **.** **,**
W . 赫弗 & 儿子们 . 有限公司 . ,

W. Heffer & Sons. Ltd.

- , [hɪlz] [rəʊd] ,
104 **,** **Hills** **Road** **,**
- , 丘陵 路 ,

希尔斯路104号

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge **.**
剑桥 .

剑桥。

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːni] [bʊk] .
This is a Byliny Book .
这 是 一个 byliny 书 .

这是一本史诗书。

[wɒt] [dʌz] “ [bɪ'liːni] ” [miːn] ?
What does “ Byliny ” mean ?
什么 做 “ byliny ” 意思是 ?

“Byliny”是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wɒt] - [hæz; həz] - [biːn] ,
It is a Russian word , and it means stories about What - has - Been ,
它 是 一个 俄语 单词 , 和 它 方法 故事 关于 什么 - 有 - 到过 ,

这是一个俄语词，意思是讲述过去的故事。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
what happened in Russia in the old days long ago .
什么 发生 在 俄罗斯 在 这 老的 天 长的 前 .

很久以前，俄罗斯发生了什么事?

[wiː; wi][ɔːl] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [griːk] ['hɪərəʊz]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd]['pɜːrsjʊsɪəs][ænd; ənd] ['θiːsɪəs]
We all read about the Greek heroes Jason and Perseus and Theseus
我们 全部 读 关于 这 希腊语 英雄 杰森 和 珀尔修斯 和 忒修斯
[ænd; ənd] ['herəkliːz] .
and Heracles .
和 赫拉克勒斯 .

我们都读过希腊英雄伊阿宋、珀尔修斯、忒修斯和赫拉克勒斯的故事。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] ['splendɪd] ['hɪərəʊz] [tuː] , [huː] [met] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] .
The Russians had splendid heroes too , who met with wonderful adventures .
这 俄罗斯人 有 灿烂 英雄 也 , WHO 遇见 和 精彩的 冒险 .

俄罗斯人也有伟大的英雄，他们经历了许多奇妙的冒险。

['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ]
Russia and France and Italy and England are fighting side by side a
俄罗斯 和 法国 和 意大利 和 英格兰 是 斗争 边 经过 边 一个
[greɪt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
great fight for freedom ,
伟大的 斗争 为了 自由 ,

俄罗斯、法国、意大利和英国正在并肩作战，为自由而战。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əʊld]['hɪərəʊz][ɒv; əv] ['rʌʃə] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [tuː] ,
and these old heroes of Russia fought for freedom too ,
和 这些 老的 英雄 的 俄罗斯 战斗 为了 自由 也 ,

这些俄罗斯老英雄也曾为自由而战。

[ə'genst] [greɪt] [bɑː'beərɪən] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [hʌnz] [ænd; ənd] ['tɑːtə(r)] .
against great barbarian armies of Huns and Tartars .
反对 伟大的 野蛮人 军队 的 匈奴人 和 酒石酸 .

对抗匈奴和鞑靼人的庞大蛮族军队。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [breɪv] [frendz] , ['aʊə(r)] “ ['ælaɪz] , ” [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] [naʊ] ,

The	Russians	are	our	brave	friends	,	our	“	Allies	,	”	as	we	call	them	now	,
这	俄罗斯人	是	我们的	勇敢的	朋友们	,	我们的	“	盟国	,	”	作为	我们	称呼	他们	现在	,

俄罗斯人是我们勇敢的朋友，是我们现在所称的“盟友”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][get][tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðeə(r)]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['əʊldən][taɪmz] .

and	it	is	good	to	get	to	know	about	their	heroes	of	olden	times	.
和	它	是	好的	到	得到	到	知道	关于	他们的	英雄	的	古老的	时代	.

了解他们古代的英雄人物也是一件好事。

[wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['aʊə(r)] [frentʃ] ['ælaɪz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə]

We	all	know	and	honour	our	French	Allies	,	and	most	of	us	try	to
我们	全部	知道	和	荣誉	我们的	法语	盟国	,	和	最多	的	我们	尝试	到

[spi:k] [frentʃ] .

speak	French	.
说话	法语	.

我们都了解并尊重我们的法国盟友，而且我们大多数人都努力学习法语。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] ['aʊə(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [keɪm]

We	are	proud	to	read	in	history	how	our	William	the	Conqueror	came
我们	是	自豪的	到	读	在	历史	如何	我们的	威廉	这	征服者	来了

['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] ['meni] [gʊd] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

over	from	France	and	brought	with	him	many	good	laws	and	customs	,
超过	从	法国	和	带来	和	他	许多	好的	法律	和	海关	,

我们为历史记载威廉一世征服者从法国来到这里，并带来了许多优秀的法律和习俗而感到自豪。

[ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔ:l] , ['bju:tɪf(ə)l] [frentʃ] [wɜ:dz] [ðæt][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ɪŋglɪʃ] — [waɪ] ,

and	,	best	of	all	,	beautiful	French	words	that	have	now	become	English	—	why	,
和	,	最好的	的	全部	,	美丽的	法语	字	那	有	现在	变得	英语	—	为什么	,

最棒的是，那些优美的法语词汇如今也成为了英语词汇——为什么呢?

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] ['bju:ti] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm] [frɑ:ns] .

the	very	word	beauty	came	to	us	from	France	.
这	非常	单词	美丽	来了	到	我们	从	法国	.

“美”这个词本身就源自法国。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [ɪz] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ][ðæn; ðən] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [lɜ:n]

But	Russia	is	much	further	away	than	France	,	and	very	few	of	us	learn
但	俄罗斯	是	很多	更远	离开	比	法国	,	和	非常	很少	的	我们	学习

[tu:; tə] [spi:k] ['rʌʃ(ə)n] ,

to	speak	Russian	,
到	说话	俄语	,

但是俄罗斯比法国远得多，而且我们当中很少有人会说俄语。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

or	even	to	read	it	.
或者	甚至	到	读	它	.

甚至只是读一读。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[fɑ:(r)][ðə; ði][best] [weɪ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [nəʊ] ['pi:p(ə)l][ɪz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

Far	the	best	way	to	get	to	know	people	is	to	learn	their	language	,
远的	这	最好的	方式	到	得到	到	知道	人们	是	到	学习	他们的	语言	,

了解一个人的最佳途径就是学习他们的语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][kwaɪt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [riːd]

but	**it**	**is**	**not**	**quite**	**so**	**easy**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**Russian**	**as**	**it**	**is**	**to**	**read**
但	它	是	不是	相当	所以	简单的	到	学习	到	读	俄语	作为	它	是	到	读

[frentʃ] ,

French	**,**
法语	,

但是，学习阅读俄语并不像学习阅读法语那么容易。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['rʌʃnz] [juːz] ['dɪfrənt] ['lɛtəz] .

because	**the**	**Russians**	**use**	**different**	**letters**	**.**
因为	这	俄罗斯人	使用	不同的	信件	.

因为俄罗斯人使用的字母不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['rʌʃ(ə)n] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] pictures1 ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

You	**will**	**see**	**Russian**	**letters**	**in**	**the**	**pictures1**	**;**	**they**	**are**	**beautiful**	**,**
你	将要	看	俄语	信件	在	这	pictures1	;	他们	是	美丽的	,

你会看到图片中的俄语字母[1]；它们很漂亮。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

delightful	**things**	**and**	**some**	**of**	**them**	**are**	**like**	**English**	**,**
愉快	事物	和	一些	的	他们	是	喜欢	英语	,

令人愉悦的事物，其中一些就像英语一样。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

so	**it**	**is**	**exciting**	**to**	**try**	**and**	**make**	**them**	**out**	**,**	**but**	**some**	**of**	**them**
所以	它	是	激动人心	到	尝试	和	制作	他们	出去	,	但	一些	的	他们

[ɑː(r); ə(r)][laɪk] [griːk] ,

are	**like**	**Greek**	**,**
是	喜欢	希腊语	,

所以尝试辨认它们令人兴奋，但有些就像希腊语一样晦涩难懂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [griːks] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊmənz] .

for	**the**	**Russians**	**always**	**liked**	**the**	**Greeks**	**better**	**than**	**the**	**Romans**	**.**
为了	这	俄罗斯人	总是	喜欢	这	希腊人	更好的	比	这	罗马书	.

因为俄罗斯人总是更喜欢希腊人而不是罗马人。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][æt; ət][fɜːst] ,

The	**Russian**	**names**	**of**	**the**	**heroes**	**look**	**a**	**little**	**strange**	**at**	**first**	**,**
这	俄语	姓名	的	这	英雄	看	一个	小的	奇怪的	在	第一的	,

这些英雄的俄语名字乍一看有点奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [hɑːd][tuː; tə] [prəˈnaʊns] .

but	**they**	**are**	**not**	**really**	**hard**	**to**	**pronounce**	**.**
但	他们	是	不是	真的	难的	到	发音	.

但它们其实并不难发音。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪərəʊz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] ['əʊnli] [telz] [əˈbaʊt][fɔː(r)][ɒv; əv]

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**Russian**	**heroes**	**,**	**but**	**this**	**book**	**only**	**tells**	**about**	**four**	**of**
那里	是	一个	伟大的	许多	俄语	英雄	,	但	这	书	仅有的	讲述	关于	四	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

俄罗斯英雄众多，但这本书只讲述了其中四位的故事。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - .

Volgá	**and**	**Mikúla**	**and**	**Svyatogór**	**and**	**Ilyá**	**.**
-	和	-	和	-	和	-	.

伏尔加、米库拉、斯维亚托戈尔和伊利亚。

[ðə; ði] - [ɪz][kwaɪt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] - ,

The	**Volgá**	**is**	**quite**	**short**	**and**	**easy**	**,**	**and**	**so**	**is**	**Mikúla**	**,**
这	-	是	相当	短的	和	简单的	,	和	所以	是	-	,

伏尔加语很短也很容易，米库拉语也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] - .

which	is	pronounced	as	if	it	was	written	Mikóolla	.
哪个	是	发音	作为	如果	它	曾是	书面	-	.

它的发音就像写成 Mikóolla 一样。

- [lʊks] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

Svyatogór	looks	rather	hard	,	but	you	only	have	to	remember	to	say	it	like
-	看起来	相当	难的	,	但	你	仅有的	有	到	记住	到	说	它	喜欢

[ðɪs] — - ,

this	—	Svyătăgórr	,
这	—	-	,

Svyatogór 看起来有点难，但你只需要记住这样说——Svyătăgórr,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rəʊl][ðə; ði][ɑː(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['skɒtsmən] .

and	you	must	roll	the	r's	as	if	you	were	a	Scotsman	.
和	你	必须	卷	这	r 的	作为	如果	你	是	一个	苏格兰人	.

你必须像苏格兰人那样颤音。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [pʊt] [ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	Russians	put	the	accent	on	the	end	of	their	words	much	oftener	than	the
这	俄罗斯人	放	这	口音	在	这	结尾	的	他们的	字	很多	更频繁	比	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

俄罗斯人比英国人更常把重音放在单词的末尾。

[wiː; wi] [seɪ] Ĭ - [væn]

We	say	Ĭ	-	văn
我们	说	Ĭ	-	文

我们说 Ĭ-văn

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] - .

and	they	say	Eeváhn	.
和	他们	说	-	.

他们说 Eeváhn。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['hɪərəʊ] , - ; [hiː; hi][ɪz] [prə'naʊnst] Eelyáh .

And	so	it	is	with	the	last	hero	,	Ilyá	;	he	is	pronounced	Eelyáh	.
和	所以	它	是	和	这	最后的	英雄	,	-	;	他	是	发音	Eelyáh	.

最后一位英雄伊利亚也是如此；他的发音是 Eelyáh。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['hɪərəʊz] , [ðeə(r)][ɪz] - [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - .

Besides	the	heroes	,	there	is	Vladímir	the	king	,	and	he	is	called	Vladéemir	.
除了	这	英雄	,	那里	是	-	这	国王	,	和	他	是	称为	-	.

除了英雄们之外，还有国王弗拉迪米尔，他也被称为弗拉迪米尔。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [hɑːd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [ɪz] [bɪ'liːni] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl]

The	only	really	hard	word	to	say	right	is	Byliny	itself	,	and	that	you	can	call
这	仅有的	真的	难的	单词	到	说	正确的	是	byliny	本身	,	和	那	你	能	称呼

- ,

Bwĭléeny	,
-	,

唯一一个真正难念的词就是 Byliny 本身，你可以把它叫做 Bwĭléeny。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [lɪps][duː; də][nɒt] [meɪk] [kwaɪt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [saʊnd] .

but	our	English	lips	do	not	make	quite	the	Russian	sound	.
但	我们的	英语	嘴唇	做	不是	制作	相当	这	俄语	声音	.

但是我们英国人的嘴唇发不出俄罗斯人那种声音。

[ðiːz] ['hɪərəʊz] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][lɪvd; 'laɪvd]['veri]

These	heroes	Volgá	and	Ilyá	and	the	rest	lived	very
这些	英雄	-	和	-	和	这	休息	居住地	非常

这些英雄沃尔加、伊利亚和其他人过着非常幸福的生活。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz][nɒt]['petrəugræd][bʌt; bət]['kiːev] ([kiːf]) .
long ago , and their great city was not Petrograd but Kiev (Kieff) .
长的 前 , 和 他们的 伟大的 城市 曾是 不是 彼得格勒 但 基辅 (基夫) .

很久以前，他们的大城市不是彼得格勒，而是基辅（Kiev）。

['petrəugræd] [miːnz] “ ['piːtərz] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] ,
Petrograd means “ Peter's fortified town ,
彼得格勒 方法 “ 彼得的 强化 镇 ,

彼得格勒的意思是“彼得的设防城市”，

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['piːtəz] - [bɜːg] .
” and we all know how till the war it used to be called Peters - burg .
” 和 我们 全部 知道 如何 直到 这 战争 它 用过的 到 是 称为 彼得斯 - 伯格 .

我们都知道，直到战争时期，它还被称为圣彼得堡。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][mæp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ]['petrəugræd] ,
But if you look on the map you will find no Petrograd ,
但 如果 你 看 在 这 地图 你 将要 寻找 不 彼得格勒 ,

但如果你查看地图，你会发现地图上没有彼得格勒。

['əʊnli]['kiːev][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dniːpə(r)] , [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] .
only Kiev on the river Dnieper , which winds down to the Black Sea .
仅有的 基辅 在 这 河 第聂伯河 , 哪个 风 向下 到 这 黑色的 海 .

只有基辅位于第聂伯河畔，第聂伯河蜿蜒流向黑海。

[ðə; ði][əʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪərəʊz] [juːst] [tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [siː] [daʊn]
The old Russian heroes used to sail down the river on through the Black Sea down
[tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
to Constantinople ,
到 君士坦丁堡 ,

古代俄罗斯英雄们常常乘船沿河而下，穿过黑海，最终抵达君士坦丁堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [griːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [tɔːt] [ðem; ðəm]
and there of course they met the Greeks , and the Greeks taught them
[tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] .
to be Christians .
到 是 基督徒 .

当然，他们在那里遇到了希腊人，希腊人教他们成为基督徒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - ,
That was in the days of good King Vladímir ,
那 曾是 在 这 天 的 好的 国王 - ,

那是在贤明的弗拉基米尔国王统治时期。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
and he was reigning before our William the Conqueror ,
和 他 曾是 统治 前 我们的 威廉 这 征服者 ,

他统治时期比我们的征服者威廉还要早。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]
hundreds of years before Peter the Great came to Holland and England and
[lɜːnt] [tuː; tə] [bɪld] [boʊts] ,
learnt to build boats ,
学会了 到 建造 船 ,

在彼得大帝来到荷兰和英国并学会造船的几百年前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]['petrəugræd] .

and	made	the	great	city	of	Petrograd	.
和	制成	这	伟大的	城市	的	彼得格勒	.

并建成了伟大的彼得格勒市。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .

But	though	the	heroes	lived	so	long	ago	,	they	are	never	forgotten	.
但	尽管	这	英雄	居住地	所以	长的	前	,	他们	是	绝不	被遗忘的	.

虽然英雄们生活在很久以前，但他们从未被遗忘。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːlz] [lɜːn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - [æz; əz] [suːn]

The	Russian	children	in	the	village	schools	learn	about	Volgá	and	Ilyá	as	soon
这	俄语	孩子们	在	这	村庄	学校	学习	关于	-	和	-	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] ,

as	they	can	read	,
作为	他们	能	读	,

村里学校的俄罗斯孩子们一学会阅读就开始学习伏尔加河和伊利亚河的故事。

[ænd; ənd][əʊld] ['mɪnstrəl] [ɪn][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [leɪk] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][saɪ'bɪəriə]

and	old	minstrels	in	far	away	villages	beyond	lake	Onéga	and	even	in	Siberia
和	老的	吟游诗人	在	远的	离开	村庄	超过	湖	-	和	甚至	在	西伯利亚

[sɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːni] ,

sing	the	Byliny	,
唱歌	这	byliny	,

远在奥涅加湖对岸的村庄里，甚至在西伯利亚，老吟游诗人都在吟唱《比林尼》。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [wɒt] - [hæz; həz] - [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peznts] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði]

the	songs	of	What	-	has	-	Been	to	the	peasants	as	they	sit	round	the
这	歌曲	的	什么	-	有	-	到过	到	这	农民	作为	他们	坐	圆形的	这

['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] .

fire	at	night	.
火	在	夜晚	.

农夫们晚上围坐在篝火旁，唱着往事之歌。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋəz] , [æn; ən][əʊld]['pez(ə)nt]['əʊvə(r)]

I	have	seen	a	picture	of	one	of	these	singers	,	an	old	peasant	over
我	有	已见	一个	图片	的	一	的	这些	歌手	,	一个	老的	农民	超过

['sev(ə)nti] ,

seventy	,
七十	,

我见过其中一位歌手的照片，他是一位七十多岁的老农夫。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['ʃægi] [heə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [diːp] - [set] [aɪz] .

with	a	long	white	beard	and	shaggy	hair	and	bright	deep	-	set	eyes	.
和	一个	长的	白色的	胡须	和	毛茸茸	头发	和	明亮的	深的	-	放	眼睛	.

他留着长长的白胡子，头发蓬乱，眼睛明亮而深邃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [krækt] ,

He	could	not	write	or	read	,	and	his	voice	was	rather	cracked	,
他	可以	不是	写	或者	读	,	和	他的	嗓音	曾是	相当	裂纹	,

他不会写字也不会读，而且嗓音有些沙哑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] ,

but	when	he	sang	the	old	songs	he	was	all	on	fire	,
但	什么时候	他	唱	这	老的	歌曲	他	曾是	全部	在	火	,

但当他唱起那些老歌时，他却全身心投入，激情四溢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['splendɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and	he	sang	them	so	splendidly	that	the	villagers	crowded	round	to	hear	.
和	他	唱	他们	所以	精彩地	那	这	村民们	挤	圆形的	到	听到	.

他把歌唱得如此动听，以至于村民们都围过来聆听。

[ðə; ði][əʊld][men] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɪl] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

The	old	men	say	that	the	young	ones	will	not	learn	to	sing	the	songs	because
这	老的	男人	说	那	这	年轻的	一个	将要	不是	学习	到	唱歌	这	歌曲	因为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ,

they	are	gramotnye	,
他们	是	-	,

老人们说，年轻人学不会唱歌，因为他们是乡巴佬。

“ [ˈgræmə(r)] - [ˈpiːp(ə)l] , ” [huː] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] — [wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪti] .

“	grammar	-	people	,	”	who	read	books	and	learn	to	write	—	what	a	pity	.
“	语法	-	人们	,	”	WHO	读	图书	和	学习	到	写	—	什么	一个	遗憾	.

那些读书学习写作的“语法控”——真是可惜。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [kɔːld] [ˈhɪlfərˌdɪŋ] [went][tuː; tə] [nɔːθ] [ˈrʌʃə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

A	learned	Russian	called	Hilferding	went	to	North	Russia	to	live	among	the
一个	学习	俄语	称为	希尔弗丁	去	到	北	俄罗斯	到	居住	之中	这

[ˈpeznts] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ˈstɔːriz] .

peasants	and	listen	to	these	stories	.
农民	和	听	到	这些	故事	.

一位名叫希尔弗丁的博学的俄罗斯人前往俄罗斯北部，与农民们一起生活，聆听这些故事。

[ðə; ði] [ˈpeznts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] [wɪð] [ˈstrendʒər] ,

The	peasants	are	very	poor	,	and	are	shy	with	strangers	,
这	农民	是	非常	贫穷的	,	和	是	害羞的	和	陌生人	,

这些农民非常贫穷，而且对陌生人很害羞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ˈhɪlfərˌdɪŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə]

but	they	learned	to	love	and	trust	Hilferding	,	and	sang	their	songs	to
但	他们	学习	到	爱	和	相信	希尔弗丁	,	和	唱	他们的	歌曲	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但他们学会了爱戴和信任希尔弗丁，并向他歌唱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈpeznts] ,

It	is	nice	to	know	that	he	was	able	to	help	the	peasants	,
它	是	好的	到	知道	那	他	曾是	有能力的	到	帮助	这	农民	,

得知他能够帮助农民，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [fuːd] .

and	get	them	a	little	more	money	and	food	.
和	得到	他们	一个	小的	更多的	钱	和	食物	.

给他们多一些钱和食物。

[ˈʌðə(r)] [ˈlɜːnɪd] [men][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhɪlfərˌdɪŋ] ,

Other	learned	men	had	been	before	Hilferding	,
其他	学习	男人	有	到过	前	希尔弗丁	,

在希尔弗丁之前，还有其他一些博学之士也曾到过这里。

[bʌt; bət] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [baɪ][hɪm] ,

but	nearly	all	the	stories	in	this	book	were	collected	by	him	,
但	几乎	全部	这	故事	在	这	书	是	集	经过	他	,

但本书中几乎所有的故事都是他收集的。

[səʊ][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

so	we	like	to	remember	his	name	.
所以	我们	喜欢	到	记住	他的	姓名	.

所以我们喜欢记住他的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['peznts] [huː] [sɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈliːni] , [nɒt][ðə; ði]['nəublz] ,

It	is	the	peasants	who	sing	the	Byliny	,	not	the	nobles	,
它	是	这	农民	WHO	唱歌	这	byliny	,	不是	这	贵族	,

吟唱《比林尼》的是农民，而不是贵族。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪərəʊz] , - [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] ['peznts] -

and	two	of	the	greatest	Russian	heroes	,	Ilyá	and	Mikúla	,	are	peasants	'
和	二	的	这	最	俄语	英雄	,	-	和	-	,	是	农民	-

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

俄罗斯最伟大的两位英雄伊利亚和米库拉都是农民的儿子。

- [ɪz][ə; eɪ] ['plaʊmən] .

Mikúla	is	a	ploughman	.
-	是	一个	耕夫	.

米库拉是一名耕田人。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;

It	sounds	strange	to	us	that	a	ploughman	should	be	a	hero	;
它	声音	奇怪的	到	我们	那	一个	耕夫	应该	是	一个	英雄	;

我们觉得一个农夫成为英雄很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃnz] [dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

but	the	Russians	did	not	feel	like	that	.
但	这	俄罗斯人	做过	不是	感觉	喜欢	那	.

但俄罗斯人并不这么认为。

[ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)][lænd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] .

They	love	their	land	with	all	their	hearts	.
他们	爱	他们的	土地	和	全部	他们的	心	.

他们全心全意地热爱着自己的土地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['veri] [blæk] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ,

Some	of	it	has	very	black	fertile	soil	,
一些	的	它	有	非常	黑色的	沃	土壤	,

其中一些地方土壤肥沃，呈黑色。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

but	some	of	it	is	very	hard	and	full	of	stones	,
但	一些	的	它	是	非常	难的	和	满的	的	石头	,

但其中一些地方非常坚硬，而且布满了石头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ɔːl]

and	sometimes	of	forests	to	be	cleared	,	and	the	man	who	does	all
和	有时	的	森林	到	是	已清除	,	和	这	男人	WHO	做	全部

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

this	is	a	hero	.
这	是	一个	英雄	.

有时需要砍伐森林，而做这一切的人就是英雄。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - ; [ˌaɪ ˈtiː][endz] “ ['glɔːri][tuː; tə] [ðiː]

The	Russians	sing	a	hymn	to	the	honour	of	Mikúla	;	it	ends	“	Glory	to	thee
这	俄罗斯人	唱歌	一个	圣歌	到	这	荣誉	的	-	;	它	结束	“	荣耀	到	你

,

,

,

俄罗斯人唱了一首赞美米库拉的赞歌；结尾是“荣耀归于你，

[gʊd] - , [ðə; ði]['pez(ə)nt] [huː] [wɜːkt] .

good	Mikúla	,	the	peasant	who	worked	.
好的	-	,	这	农民	WHO	工作	.

善良的米库拉，辛勤劳作的农民。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [siː] - , [ðə; ði] [prɪns] ,
" In one of the pictures you see Volgá , the prince ,
" 在 一 的 这 图片 你 看 - , 这 王子 ,

"在其中一张照片里，你可以看到伏尔加王子，

[kʌm] [tuː; tə][beg] - [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .
come to beg Mikúla to leave his plough and join his warriors .
来 到 求 - 到 离开 他的 犁 和 加入 他的 战士 .

前来恳求米库拉放下犁，加入他的战士行列。

- [wɒz; wəz][sæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [liːv] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]
Mikúla was sad , but a man must leave even his work to defend his
- 曾是 伤心 , 但 一个 男人 必须 离开 甚至 他的 工作 到 保卫 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

米库拉很伤心，但为了保卫祖国，一个男人甚至必须放下自己的工作。

- [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz] .
Mikúla is my favourite of all the heroes .
- 是 我的 最喜欢的 的 全部 这 英雄 .

在所有英雄中，我最喜欢的是米库拉。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['hɪərəʊz] , - [ænd; ənd] [greɪt] - , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
The peasant heroes , Mikúla and great Ilyá , are very proud and independent ,
这 农民 英雄 , - 和 伟大的 - , 是 非常 自豪的 和 独立的 ,

农民英雄米库拉和伟大的伊利亚非常骄傲和独立，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ['veri] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
and sometimes not very respectful to the King ;
和 有时 不是 非常 尊重 到 这 国王 ;

有时对国王也不够尊重;

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they seem to think they are as good as he is , and so they were .
他们 似乎 到 思考 他们 是 作为 好的 作为 他 是 , 和 所以 他们 是 .

他们似乎认为自己和他一样优秀，而事实也的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['kʌntri]
It is their country
它 是 他们的 国家

这是他们的国家

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ðeɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['kiːev][ænd; ənd][ɪts] [tʃɜːtʃ] ,
they love , and their beautiful city of Kiev and its Church ,
他们 爱 , 和 他们的 美丽的 城市 的 基辅 和 它是 教会 ,

他们热爱他们美丽的城市基辅及其教堂。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and in those old days they had not learned that the King stands for the
和 在 那些 老的 天 他们 有 不是 学习 那 这 国王 站立 为了 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

在那个年代，人们还不明白国王代表的是国家。

-	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	['kiːev]	;	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	,
Ilyá	**is**	**always**	**wanting**	**to**	**get**	**to**	**Kiev**	**;**	**you**	**see**	**him**	**on**	**the**	**cover**	**of**	**this**	**book**	**,**
-	是	总是	想要	到	得到	到	基辅	;	你	看	他	在	这	覆盖	的	这	书	,

伊利亚一直想去基辅；你可以在这本书的封面上看到他。

['raɪdɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['həʊli]	['sɪti]	.
riding	**up**	**to**	**the**	**Holy**	**City**	**.**
骑术	向上	到	这	圣	城市	.

骑马前往圣城。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪk]	[dʒə'ruːsələm]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['berid]	[ðeə(r)]	.
It	**is**	**like**	**Jerusalem**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**buried**	**there**	**.**
它	是	喜欢	耶路撒冷	到	他	,	和	他	曾是	埋葬	那里	.

对他来说，那里就像耶路撒冷一样，他也葬在那里。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[driːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[hiː; hi]	[lʌvz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
But	**though**	**he**	**dreams**	**of**	**the**	**City**	**,**	**he**	**loves**	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**
但	尽管	他	梦境	的	这	城市	,	他	爱	这	地方	在哪里	他	曾是

[bɔːn]	,	[nɪə(r)]	-	.
born	**,**	**near**	**Múrom**	**.**
出生	,	靠近	-	.

虽然他梦想着去城市，但他深爱着他的出生地，就在穆罗姆附近。

-	[ɪz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[pleɪs]	[stɪl]	,	[wɪð]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]
Múrom	**is**	**a**	**real**	**place**	**still**	**,**	**with**	**forests**	**round**	**it**	**and**	**a**	**river**	**full**	**of**
-	是	一个	真实的	地方	仍然	,	和	森林	圆形的	它	和	一个	河	满的	的

[fɪʃ]	.
fish	**.**
鱼	.

穆罗姆至今仍是一个真实存在的地方，周围环绕着森林，还有一条鱼类丰富的河流。

[ðə; ði]	['peznts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[deɪz]	[əʊnd]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɪn]	['kɒmən]	,
The	**peasants**	**in**	**the**	**old**	**days**	**owned**	**the**	**land**	**in**	**common**	**,**
这	农民	在	这	老的	天	拥有	这	土地	在	常见的	,

过去，农民们公有土地。

[səʊ]	[iːtʃ]	['vɪlɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kɪŋdəm]	.
so	**each**	**village**	**was**	**like**	**a**	**little**	**kingdom**	**.**
所以	每个	村庄	曾是	喜欢	一个	小的	王国	.

所以每个村庄都像一个小王国。

-	[heɪts]	[ðə; ði]	[dɒg]	,	[kɪŋ]	-	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[slei]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒər]	.
Ilyá	**hates**	**the**	**dog**	**,**	**King**	**Kálin**	**,**	**because**	**he**	**slays**	**the**	**villagers**	**.**
-	讨厌	这	狗	,	国王	-	,	因为	他	杀戮	这	村民们	.

伊利亚恨那条名叫卡林王的狗，因为它杀害了村民。

-	[neɪm]	[miːnz]	['həʊli]	['maʊntən]	.
Svyatogór's	**name**	**means**	**Holy**	**Mountain**	**.**
-	姓名	方法	圣	山	.

斯维亚托戈尔的名字意思是圣山。

[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[hjuːdʒ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	['klʌmzi]	[ænd; ənd]
He	**is**	**very**	**strong**	**and**	**huge**	**,**	**like**	**a**	**mountain**	**,**	**but**	**he**	**is**	**clumsy**	**and**
他	是	非常	强的	和	巨大的	,	喜欢	一个	山	,	但	他	是	笨拙	和

['rɑːðə(r)]	['bəʊstfl]	.
rather	**boastful**	**.**
相当	自夸	.

他力大无穷，身材魁梧，像一座山，但他笨手笨脚，而且相当自大。

[hiː; hi]	['bəʊstɪd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lɪft]	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[suːn]	[faʊnd]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	.
He	**boasted**	**he**	**could**	**lift**	**anything**	**,**	**but**	**he**	**soon**	**found**	**he**	**couldn't**	**.**
他	吹嘘	他	可以	举起	任何事物	,	但	他	很快	成立	他	不能	.

他吹嘘自己能举起任何东西，但很快发现自己做不到。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][stɒps] ['bəʊstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [jʌŋ] - ,

At	the	end	he	stops	boasting	,	and	is	good	to	young	Ilyá	,
在	这	结尾	他	停止	吹嘘	,	和	是	好的	到	年轻的	-	,

最后他不再吹嘘，对年轻的伊利亚很好。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [səʊ][ðæt] [meɪks] [ʌp] .

and	gives	him	all	his	strength	,	so	that	makes	up	.
和	给予	他	全部	他的	力量	,	所以	那	制作	向上	.

并给了他所有的力量，所以这就弥补了。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] ['riːəli] [kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪz] - .

The	hero	who	really	can	do	everything	is	Volgá	.
这	英雄	WHO	真的	能	做	一切	是	-	.

真正无所不能的英雄是伏尔加。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [nɒt][ə; eɪ]['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] ,

He	was	a	prince	,	not	a	peasant	,	and	he	was	a	mighty	hunter	,
他	曾是	一个	王子	,	不是	一个	农民	,	和	他	曾是	一个	强大的	猎人	,

他是一位王子，不是农民，而且他是一位强大的猎人。

[laɪk] ['nɪmrɒd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] , [tuː] ,

like	Nimrod	in	the	Bible	;	and	he	was	a	wizard	,	too	,
喜欢	尼姆罗德	在	这	圣经	;	和	他	曾是	一个	巫师	,	也	,

就像圣经里的宁录一样；而且他也是个巫师。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] .

and	could	turn	himself	into	a	grey	wolf	.
和	可以	转动	他自己	进入	一个	灰色的	狼	.

他可以把自己变成灰狼。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʊlf] , [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Some	people	said	his	father	was	a	wolf	,	some	said	he	was	a
一些	人们	说	他的	父亲	曾是	一个	狼	,	一些	说	他	曾是	一个

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

有人说他父亲是狼，有人说他是蛇。

[ðə; ði]['stɔːri] [sez] “ [dæmp] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [saʊndz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	story	says	“	damp	earth	was	his	cradle	,	”	and	that	sounds	uncomfortable	,
这	故事	说道	“	潮湿	地球	曾是	他的	摇篮	,	”	和	那	声音	不舒服	,

故事里说“他出生在潮湿的泥土里”，这听起来让人很不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] “ [dæmp] [ɜːθ] .

but	the	Russians	always	call	the	earth	“	damp	earth	.
但	这	俄罗斯人	总是	称呼	这	地球	“	潮湿	地球	.

但俄罗斯人总是把土地称为“湿土”。

” [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [reɪnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːd][ænd; ənd]

”	They	mean	that	the	rain	has	rained	on	it	,	and	that	it	is	not	hard	and
”	他们	意思是	那	这	雨	有	下雨了	在	它	,	和	那	它	是	不是	难的	和

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

他们的意思是说，雨水已经淋过它了，它并不坚硬干燥。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][sæp][laɪk][ðə; ði] [triːz] .

but	full	of	sap	like	the	trees	.
但	满的	的	树液	喜欢	这	树木	.

但像树木一样充满了树脂。

- [lɜːnt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜ˞dz] .

Volgá	**learnt**	**all**	**his**	**wisdom**	**from**	**the**	**beasts**	**and**	**birds**	**.**
-	学会了	全部	他的	智慧	从	这	野兽	和	鸟类	.

伏尔加人的所有智慧都来自走兽飞鸟。

[es] . ['frɑːnsɪs] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ˞dz] , [bʌt; bət] - [let]

S	**.**	**Francis**	**used**	**to**	**preach**	**to**	**the**	**birds**	**,**	**but**	**Volgá**	**let**
S	.	弗朗西斯	用过的	到	布道	到	这	鸟类	,	但	-	让

圣方济各过去常常向鸟儿布道，但伏尔加人却.....

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[	**xii**	**]**
[	十二	]

[十二]

[ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜ˞dz] [priːtʃ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

the	**beasts**	**and**	**birds**	**preach**	**to**	**him**	**,**	**and**	**that**	**is**	**better**	**,**	**for**	**the**	**Bible**
这	野兽	和	鸟类	布道	到	他	,	和	那	是	更好的	,	为了	这	圣经

[sez] :

says	**:**
说道	:

走兽和飞鸟都向他传道，这更好，因为圣经上说:

[ɑːsk] [naʊ] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] ;

Ask	**now**	**the**	**beasts**	**and**	**they**	**shall**	**teach**	**thee**	**;**
问	现在	这	野兽	和	他们	将	教	你	;

现在去问问野兽，它们会教你;

[ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] .

And	**the**	**fowls**	**of**	**the**	**air**	**and**	**they**	**shall**	**tell**	**thee**	**.**
和	这	家禽	的	这	空气	和	他们	将	告诉	你	.

空中的飞鸟也会告诉你。

[ðə; ði][fɜːst]['stɔːri][ɪz][ə'baʊt] - ,

The	**first**	**story**	**is**	**about**	**Volgá**	**,**
这	第一的	故事	是	关于	-	,

第一个故事是关于伏尔加人的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪz][əʊld][beə(r)] .

and	**in**	**the**	**first**	**picture**	**you**	**see**	**him**	**listening**	**to**	**a**	**wise**	**old**	**Bear**	**.**
和	在	这	第一的	图片	你	看	他	聆听	到	一个	明智的	老的	熊	.

在第一张图片中，你可以看到他正在聆听一只睿智的老熊说话。

[dʒeɪn] ['elən] ['hærɪs(ə)n] .

Jane	**Ellen**	**Harrison**	**.**
简	艾伦	哈里森	.

简·艾伦·哈里森。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] ,

This	**book**	**is**	**for**	**children**	**,**	**and**	**is**	**no**	**place**	**for**	**bibliography**	**,**
这	书	是	为了	孩子们	,	和	是	不	地方	为了	参考书目	,

这本书是写给孩子看的，不适合作为参考书目。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [əʊn] ['aʊə(r)] [det] [tuː; tə] [θriː] [bʊks] .

but	**we**	**should**	**like**	**to**	**own**	**our**	**debt**	**to**	**three**	**books**	**.**
但	我们	应该	喜欢	到	自己的	我们的	债务	到	三	图书	.

但我们应该承认我们对这三本书的亏欠。

- [bɪ'liːni] [ɪn][ðə; ði] “ ['rʌʃ(ə)n] [skuːl] ['laɪbrəri] ” [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ([ɪn]

Chudinov's	**Byliny**	**in**	**the**	**“**	**Russian**	**School**	**Library**	**”**	**was**	**our**	**first**	**introduction**	**(**	**in**
-	byliny	在	这	“	俄语	学校	图书馆	”	曾是	我们的	第一的	介绍	(	在

['rʌʃ(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] - [teɪlz; 'teɪliːz] ;

Russian	**)**	**to**	**the**	**hero**	**-**	**tales**	**;**
俄语	)	到	这	英雄	-	故事	;

丘季诺夫的《俄罗斯学校图书馆》中的《英雄故事集》是我们第一次接触（俄语版）英雄故事；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [lɑː] [rʌ'siː] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt]

but	**for**	**Rambaud's**	**La**	**Russie**	**Épique**	**it**	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**put**
但	为了	-	拉	俄罗斯	-	它	会	有	到过	难的	到	放

[ðə; ði] ['stɔːriz] [tə'geðə(r)] ;

the	**stories**	**together**	**;**
这	故事	一起	;

但对于朗博的《俄罗斯史诗》来说，将这些故事串联起来是很难的；

[ænd; ənd] , [lɑːst] ,

and	**,**	**last**	**,**
和	,	最后的	,

最后，

[tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [iː] . [tiː] . [mɪnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	**the**	**kindness**	**of**	**Mr**	**.**	**E**	**.**	**T**	**.**	**Minns**	**we**	**are**	**indebted**	**for**	**the**
到	这	仁慈	的	先生	.	E	.	T	.	明尼苏达州	我们	是	负债累累	为了	这

[ləʊn][ɒv; əv] - [ɪn'væljuəb(ə)l]['zboːrnɪk] ,

loan	**of**	**Hilferding's**	**invaluable**	**Sbornik**	**,**
贷款	的	-	无价	sbornik	,

我们非常感谢ET Minns先生慷慨借出Hilferding的珍贵著作《史册》。

[naʊ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] , [ænd; ənd][nɒt] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

now	**out**	**of**	**print**	**,**	**and**	**not**	**easily**	**obtainable**	**during**	**the**	**War**	**.**
现在	出去	的	打印	,	和	不是	容易地	可获得	期间	这	战争	.

现已绝版，且在战争期间不易获得。

[em] . [siː] . [eɪtʃ] .

M	**.**	**C**	**.**	**H**	**.**
M	.	C	.	H	.

MCH

[dʒeɪ] . [iː] . [eɪtʃ] .

J	**.**	**E**	**.**	**H**	**.**
J	.	E	.	H	.

JEH

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]] [wʌn]

[	**xiii**	**]**	**1**
[	十三	]	1

[xiii]1

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['taɪtlz][ɑː(r); ə(r)][trænz'leɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] , [piː] . ['ɛks'viː] . ↑

The	**Russian**	**titles**	**are**	**translated**	**in**	**the**	**List**	**of**	**Illustrations**	**,**	**p**	**.**	**xv**	**.**	**↑**
这	俄语	标题	是	翻译	在	这	列表	的	插图	,	p	.	十五	.	↑

俄文标题的译文见插图目录，第十五页。↑

[['kɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['kɒntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[ai] . [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [wʌn]
I **.** **The** **Story** **of** **Volgá** **1**
我 . 这 故事 的 - 1

一、伏尔加河的故事 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

- [ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] [sʌn] [eit]
Mikúla **the** **Villager's** **Son** **8**
- 这 村民的 儿子 8

村民之子米库拉 8

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

- -
Svyatogór **15**
- -

斯维亚托戈尔 15

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

- [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - -
Svyatogór **and** **Ilyá** **of** **Múrom** **17**
- 和 - 的 - -

穆罗姆的斯维亚托戈尔和伊利亚 17

[vi:] . - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] -
V **.** **Ilyá** **of** **Múrom** **and** **Nightingale** **the** **Robber** **30**
V . - 的 - 和 夜莺 这 强盗 -

V. 穆罗姆的伊利亚和强盗南丁格尔 30

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [θri:] [weɪz] -
The **Three** **Ways** **46**
这 三 方式 -

三种方法 46

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

- [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kɪŋ] - -
Ilyá **of** **Múrom** **and** **King** **Kálin** **50**
- 的 - 和 国王 - -

穆罗姆的伊利亚和卡林国王 50

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kærəktəz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

- , [sʌn] [ɒv; əv] - .
Volgá , Son of Svyátoslav .
- , 儿子 的 - .

伏尔加，斯维亚托斯拉夫之子。

- , [ðə; ði] ['plaʊmən] ['hɪərəʊ] .
Mikúla , the Ploughman Hero .
- , 这 耕夫 英雄 .

米库拉，农夫英雄。

- , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .
Svyatogór , the Hero .
- , 这 英雄 .

英雄斯维亚托戈尔。

- [ɒv; əv] - , [sʌn] [ɒv; əv] [ɪ'vɑːn] .
Ilyá of Múrom , Son of Iván .
- 的 - , 儿子 的 伊万 .

穆罗姆的伊利亚，伊万的儿子。

- , [prɪns] [ɒv; əv] ['kiːev] .
Vladímir , Prince of Kiev .
- , 王子 的 基辅 .

弗拉基米尔，基辅大公。

- , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Apráxia , his Daughter .
- , 他的 女儿 .

他的女儿阿普拉西亚。

['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
Nightingale , the Robber .
夜莺 , 这 强盗 .

强盗夜莺。

[kɪŋ] - , [ə; eɪ] ['tɑːtə(r)] [kɪŋ] .
King Kálin , a Tartar King .
国王 - , 一个 鞑靼 国王 .

鞑靼国王卡林。

['sæmsən] , [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] (- ['gɒdfɑːðə(r)]) .
Samson , a Hero (Ilyá's Godfather) .
参孙 , 一个 英雄 (- 教父) .

参孙，一位英雄（伊利亚的教父）。

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

- , [sʌn] [ɒv; əv] - ['frʌntɪspiːs]
Volgá , Son of Buslav Frontispiece
- , 儿子 的 - 卷首插图

伏尔加，布斯拉夫之子扉页

[jʌŋ] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] [sʌn] -
Young Mikúla , the Villager's Son 11
年轻的 - , 这 村民的 儿子 -

村民之子，年轻的米库拉 11

- [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pɛzənts] [sʌn] -
Ilyá of Múrom , the Peasant's Son 19
- 的 - , 这 农民的 儿子 -

穆罗姆的伊利亚，农民的儿子 19

[mæp] [ɒv; əv] - ['dʒɜːrniz] -
Map of Ilyá's Journeys 23
地图 的 - 旅程 -

伊利亚旅程地图 23

[hiː; hi] [ʃɒt] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] -
He Shot Nightingale the Robber 37
他 射击 夜莺 这 强盗 -

他射杀了强盗夜莺 37

- [keɪm] [tuː; tə] ['kiːev] [taʊn] -
Ilyá came to Kiev Town 41
- 来了 到 基辅 镇 -

伊利亚来到基辅镇 41

[ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [spred] -
A Feast of Honour was Spread 51
一个 盛宴 的 荣誉 曾是 传播 -

举行了一场隆重的荣誉盛宴 51

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - -
There was the Old Cossack , Ilyá of Múrom 57
那里 曾是 这 老的 哥萨克 , - 的 - -

还有一位名叫伊利亚的老哥萨克，来自穆罗姆，生于57世纪。

⁂ [ðiːz] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəl] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ðə; ði]
⁂ These titles are literal translations of the Russian inscriptions on the
⁂ 这些 标题 是 文字 翻译 的 这 俄语 铭文 在 这
[ɪˌlʌs'treʃən] . [[wʌn]]
illustrations . [1]
插图 . [1]

⁂ 这些标题是插图上俄语题词的直译。[1]

[['kɒntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

['hɪərəʊ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['rʌʃə] .
Hero **Tales** **of** **Russia** **.**
英雄 故事 的 俄罗斯 .

俄罗斯英雄传说。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - .
THE **STORY** **OF** **VOLGÁ** **.**
这 故事 的 - .

伏尔加的故事。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː] [siː] .
The **red** **sun** **was** **going** **down** **behind** **the** **high** **hills** **,** **behind** **the** **blue** **sea** **.**
这 红色的 太阳 曾是 去 向下 在后面 这 高的 丘陵 , 在后面 这 蓝色的 海 .

红日缓缓沉入高山之后，蓝色的大海也随之远去。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [stɑːz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ,
The **countless** **stars** **showed** **themselves** **in** **the** **clear** **sky** **,**
这 无数 明星 显示 他们自己 在 这 清除 天空 ,

晴朗的夜空中繁星点点，数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] - [ðə; ði]['hɪərəʊ]
and **the** **bright** **moon** **was** **shining** **in** **the** **heavens** **when** **Volgá** **the** **Hero**
和 这 明亮的 月亮 曾是 灼灼 在 这 天 什么时候 - 这 英雄
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['həʊli] ['rʌʃə] .
was **born** **in** **Holy** **Russia** **.**
曾是 出生 在 圣 俄罗斯 .

当英雄伏尔加诞生于神圣的俄罗斯时，皎洁的月亮高挂天空。

[dæmp]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
Damp **Mother** **Earth** **was** **his** **cradle** **.**
潮湿 母亲 地球 曾是 他的 摇篮 .

潮湿的大地母亲是他的摇篮。

[ðə; ði] [ɜːθ] [rɔkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] [siː] ,
The **earth** **rocked** **,** **and** **there** **was** **a** **great** **storm** **upon** **the** **blue** **sea** **,**
这 地球 摇滚 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 风暴 之上 这 蓝色的 海 ,

大地摇晃，蔚蓝的大海上掀起了滔天巨浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [siː] , [ðə; ði][bɜːdz] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
and **the** **fish** **went** **down** **into** **the** **deep** **sea** **,** **the** **birds** **flew** **up** **into** **the** **sky** **,**
和 这 鱼 去 向下 进入 这 深的 海 , 这 鸟类 飞翔 向上 进入 这 天空 ,

鱼儿沉入深海，鸟儿飞向天空。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrɒks; 'aʊrɒks][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [fled] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
the **great** **aurochs** **and** **the** **deer** **fled** **over** **the** **hills** **,**
这 伟大的 原牛 和 这 鹿 逃亡 超过 这 丘陵 ,

巨大的原牛和鹿群逃过山丘，

[ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] ,
the **hares** **and** **rabbits** **ran** **into** **the** **thick** **forest** **,**
这 野兔 和 兔子 跑 进入 这 厚的 森林 ,

野兔和家兔跑进了茂密的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [fled] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:(r)] [tri:z] ,

and	the	wolves	and	bears	fled	away	among	the	fir	trees	,
和	这	狼	和	熊	逃亡	离开	之中	这	冷杉	树木	,

狼和熊逃进了杉树林里。

['seɪblz] [ænd; ənd] [m'ɑ:tənz] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ]

sables	and	martens	escaped	to	the	islands	,	because	they	knew	that	a	hero
貂	和	貂	逃脱	到	这	岛屿	,	因为	他们	知道	那	一个	英雄

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['rʌʃə] .

was	born	in	Russia	.
曾是	出生	在	俄罗斯	.

貂和紫貂逃到了岛上，因为它们知道俄罗斯诞生了一位英雄。

[wen] - [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][əʊld][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk]

When	Volgá	was	an	hour	and	a	half	old	he	spoke	with	a	voice	like
什么时候	-	曾是	一个	小时	和	一个	一半	老的	他	辐	和	一个	嗓音	喜欢

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

伏尔加出生一个半小时后，说话的声音就如同雷鸣一般。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [kʌm] [ðen] , [əʊ] ['leɪdi] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [jʌŋ] - , [pʊt][nəʊ]['beɪbi] - [kləʊðz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

“	Come	then	,	O	Lady	,	my	mother	,	young	Márfa	,	put	no	baby	-	clothes	upon	me	,
“	来	然后	,	哦	女士	,	我的	母亲	,	年轻的	-	,	放	不	婴儿	-	衣服	之上	我	,

“那么，哦，夫人，我的母亲，年轻的玛尔法，请不要给我穿上婴儿的衣服，

[nɔ:(r)][ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv][sɪlk] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] [strɒŋ] [sti:l] ['ɑ:mə(r)] ,

nor	a	sash	of	silk	,	but	give	me	strong	steel	armour	,
也不	一个	窗扇	的	丝绸	,	但	给	我	强的	钢	盔甲	,

不要丝绸腰带，给我坚固的钢甲。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [hed] [pʊt][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	on	my	head	put	a	helmet	of	gold	.
和	在	我的	头	放	一个	头盔	的	金子	.

并给我戴上了一顶金盔。

[ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][klʌb] ,

In	my	right	hand	a	club	,
在	我的	正确的	手	一个	俱乐部	,

我右手拿着一根棍子，

[ə; eɪ][klʌb] [meɪd] ['hevi] [wɪð] [li:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊndz] . ” [[ˌtu:'tu:]]

a	club	made	heavy	with	lead	of	the	weight	of	a	hundred	pounds	.	”	[	2	]
一个	俱乐部	制成	重的	和	带领	的	这	重量	的	一个	百	磅	.	”	[	2	]

一根重达一百磅的铅制棍棒。”[2]

[wen] - [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][hɪm] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] ,

When	Volgá	was	seven	years	old	his	mother	had	him	taught	to	read	,
什么时候	-	曾是	七	年	老的	他的	母亲	有	他	教授	到	读	,

沃尔加七岁时，他的母亲就教他读书。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ][pen] .

and	she	made	him	write	with	a	pen	.
和	她	制成	他	写	和	一个	笔	.

她让他用笔写字。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]['wɪzdəm]

And	from	all	the	birds	and	beasts	he	learnt	their	skill	and	wisdom
和	从	全部	这	鸟类	和	野兽	他	学会了	他们的	技能	和	智慧

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dɪfrənt] [tʌŋz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	the	different	tongues	of	all	,
和	这	不同的	舌头	的	全部	,

他从各种飞鸟走兽身上学会了它们的技能和智慧，以及它们各自的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðiː] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst]

and	he	understood	the	speech	of	all	the	beasts	of	the	field	and	forest
和	他	理解	这	演讲	的	全部	这	野兽	的	这	场地	和	森林

,

,

,

他听懂了田野和森林里所有走兽的语言。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][bɜːdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

and	of	all	the	birds	and	fishes	.
和	的	全部	这	鸟类	和	鱼	.

以及所有的鸟类和鱼类。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [jˈiəz] [əʊld][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] ['mædʒɪk] .

When	he	was	ten	years	old	he	learned	much	magic	.
什么时候	他	曾是	十	年	老的	他	学习	很多	魔法	.

他十岁时就学会了很多魔法。

[fɜːst] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['fɔːlkən] ,

First	he	learned	to	turn	himself	into	a	bright	falcon	,
第一的	他	学习	到	转动	他自己	进入	一个	明亮的	鹘	,

他首先学会了把自己变成一只闪亮的猎鹰，

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] ,

and	next	he	learned	to	turn	himself	into	a	grey	wolf	,
和	下一个	他	学习	到	转动	他自己	进入	一个	灰色的	狼	,

接下来，他学会了把自己变成一头灰狼。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θɜːd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn]

and	the	third	thing	he	learned	was	to	turn	himself	into	a	brown
和	这	第三	事物	他	学习	曾是	到	转动	他自己	进入	一个	棕色的

['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] ,

aurochs	,
原牛	,

他学会的第三件事就是把自己变成一头棕色的野牛。

[ə; eɪ] [braʊn] ['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] [wɪð] ['gəʊldən] [huːf] .

a	brown	aurochs	with	golden	hoofs	.
一个	棕色的	原牛	和	金的	蹄子	.

一头棕色的原牛，蹄子是金色的。

[wen] - [wɒz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][kəm'pænjənz] [tə'geðə(r)]

When	Volgá	was	seventeen	he	called	his	friends	and	companions	together
什么时候	-	曾是	十七	他	称为	他的	朋友们	和	同伴	一起

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] [ɒv; əv] ['θɜːti] [juːðz] [seɪv] [wʌn] ,

and	formed	a	bodyguard	of	thirty	youths	save	one	,
和	形成	一个	保镖	的	三十	青年	节省	一	,

伏尔加十七岁时，他召集朋友和同伴，组建了一支由三十名青年组成的保镖队伍，除了一人之外。

[ænd; ənd] - [hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['θɜːtiəθ] .

and	Volgá	himself	was	the	thirtieth	.
和	-	他自己	曾是	这	第三十	.

而伏尔加本人则是第三十位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] .

He	was	their	Chief	,	and	took	them	with	him	on	his	journeys	.
他	曾是	他们的	首席	,	和	采取	他们	和	他	在	他的	旅程	.

他是他们的首领，并带着他们一起出行。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

He	provided	for	them	all	and	gave	them	abundance	of	food	and
他	假如	为了	他们	全部	和	给予	他们	丰富	的	食物	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

他供养了他们所有人，给了他们充足的食物和水。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [swiːt'miːts] ['meni] [kaɪndz] .

and	of	sugar	sweetmeats	many	kinds	.
和	的	糖	甜食	许多	种类	.

以及各种糖果和甜食。

[ænd; ənd] [wɔːm] [kləʊðz] , [tuː] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

And	warm	clothes	,	too	,	he	gave	them	,
和	温暖的	衣服	,	也	,	他	给予	他们	,

他还给了他们保暖的衣物。

[fɜː(r)] [kəʊts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['seɪbl] [ænd; ənd][ɒv; əv]['pænθə(r)] .

fur	coats	made	of	the	skins	of	marten	and	sable	and	of	panther	.
毛皮	外套	制成	的	这	皮肤	的	貂	和	黑貂	和	的	豹	.

用貂皮、紫貂皮和豹皮制成的皮大衣。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [slept] - [slept] [nɒt] .

When	his	comrades	slept	Volgá	slept	not	.
什么时候	他的	同志们	睡着了	-	睡着了	不是	.

当他的战友们入睡时，伏尔加却彻夜未眠。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][ðə; ði]

Sometimes	he	turned	himself	into	a	grey	wolf	and	ran	and	leaped	in	the
有时	他	转向	他自己	进入	一个	灰色的	狼	和	跑	和	跳跃	在	这

[dɑːk] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kɪld] [muːs] - [dɪə(r)][ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] .

dark	forest	and	killed	moose	-	deer	and	bears	and	wolves	.
黑暗的	森林	和	被杀	驼鹿	-	鹿	和	熊	和	狼	.

有时他会变成灰狼，在黑暗的森林里奔跑跳跃，猎杀驼鹿、鹿、熊和狼。

[mˈɑːtənz] [ænd; ənd] ['pænθəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [preɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [speəd] ['naɪðə(r)]

Martens	and	panthers	were	his	favourite	prey	,	and	he	spared	neither
马丁斯	和	黑豹	是	他的	最喜欢的	猎物	,	和	他	幸存	两者都不

[heəz] [nɔː(r)][fɔksiz] .

hares	nor	foxes	.
野兔	也不	狐狸	.

貂和豹是他最喜欢的猎物，而野兔和狐狸他也不放过。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['fɔːlkən] ,

And	at	other	times	he	turned	himself	into	a	bright	falcon	,
和	在	其他	时代	他	转向	他自己	进入	一个	明亮的	鹘	,

有时他会把自己变成一只闪亮的猎鹰，

[fluː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [siː] [ænd; ənd] [kɪld] [giːs] [ænd; ənd] [waɪt] [swɒnz] ,

flew	far	away	over	the	blue	sea	and	killed	geese	and	white	swans	,
飞翔	远的	离开	超过	这	蓝色的	海	和	被杀	鹅	和	白色的	天鹅	,

飞越蔚蓝的大海，飞向遥远的地方，杀死了鹅和白天鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dʌks] [hiː; hi] [speəd] [nɒt] . [[θriː]]

and	the	little	grey	ducks	he	spared	not	.	[	3	]
和	这	小的	灰色的	鸭子	他	幸存	不是	.	[	3	]

连小灰鸭子他也没有放过。[3]

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['kiːev][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['bɒdi] - [gɑːd] :

One	day	when	he	was	at	Kiev	he	called	his	body	-	guard	:
一	天	什么时候	他	曾是	在	基辅	他	称为	他的	身体	-	警卫	:

有一天，他在基辅的时候，给他的保镖打了个电话：

“ [maɪ] [gʊd] [breɪv] ['kɒmreɪdz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['brʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]

“	My	good	brave	comrades	,	”	said	he	,	“	listen	to	your	big	brother	,	your
“	我的	好的	勇敢的	同志们	,	”	说	他	,	“	听	到	你的	大的	兄弟	,	你的

[tʃiːf] .

Chief	.
首席	.

“我勇敢的好战友们，”他说，“听你们的大哥，你们的首领的话。”

[brɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][sneə(r)] .

Bring	a	rope	of	silk	and	make	a	snare	.
带来	一个	绳索	的	丝绸	和	制作	一个	圈套	.

取一根丝绳，做个陷阱。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][set][ðə; ði][sneə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] [səʊ][æz; əz]

Put	it	into	the	dark	forest	and	set	the	snare	upon	the	damp	earth	so	as
放	它	进入	这	黑暗的	森林	和	放	这	圈套	之上	这	潮湿	地球	所以	作为

[tuː; tə] [kætʃ] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

to	catch	beasts	of	the	forest	,
到	抓住	野兽	的	这	森林	,

把它放在幽暗的森林里，在潮湿的土地上设置陷阱，以便捕捉森林里的野兽。

[ænd; ənd] [kætʃ] [m'ɑːtənz] [ænd; ənd][fɔksiz] , [blæk] ['seɪblz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] [biːsts] ,

and	catch	martens	and	foxes	,	black	sables	and	other	wild	beasts	,
和	抓住	貂	和	狐狸	,	黑色的	貂	和	其他	荒野	野兽	,

并捕捉貂、狐狸、黑貂和其他野生动物。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [snɛə] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

and	go	on	snaring	them	for	three	days	and	three	nights	.
和	去	在	陷阱	他们	为了	三	天	和	三	夜晚	.

他们连续三天三夜捕捉它们。

” [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][bɪg]['brʌðə(r)] , [ðeə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

”	They	listened	to	their	big	brother	,	their	Chief	,	and	they	did	the	thing	he
”	他们	听着	到	他们的	大的	兄弟	,	他们的	首席	,	和	他们	做过	这	事物	他

[hæd; həd] ['ɔːdəd] .

had	ordered	.
有	订购	.

“他们听从了他们的兄长，他们的首领的命令，并执行了他下达的命令。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv][sɪlk][tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][set][ə; eɪ][sneə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

They	took	a	rope	of	silk	to	the	dark	forest	and	set	a	snare	upon	the
他们	采取	一个	绳索	的	丝绸	到	这	黑暗的	森林	和	放	一个	圈套	之上	这

[dæmp] [ɜːθ] ,

damp	earth	,
潮湿	地球	,

他们带着一根丝绳来到幽暗的森林里，在潮湿的土地上设下陷阱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːst] .

but	they	could	not	catch	a	single	beast	.
但	他们	可以	不是	抓住	一个	单身的	兽	.

但他们一只野兽也没抓到。

[ðen] - [ðeə(r)] [tʃiːf] [tɜːnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] - [biːst] .

Then	Volgá	their	Chief	turned	himself	into	a	lion	-	beast	.
然后	-	他们的	首席	转向	他自己	进入	一个	狮子	-	兽	.

然后，他们的首领伏尔加把自己变成了一头狮子。

[hiː; hi] [lept] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] , [θruː] [ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst] ,
He **leapt** **and** **bounded** **on** **the** **damp** **earth** **,** **through** **the** **dark** **forest** **,**
他 跳跃 和 有界 在 这 潮湿 地球 , 通过 这 黑暗的 森林 ,

他跳跃着，在潮湿的泥土上，穿过黑暗的森林，

[ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [mˈɑːtənz] [ænd; ənd] [fɔksiz] , [blæk] ['seɪblz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] [biːsts] ,
and **drove** **out** **martens** **and** **foxes** **,** **black** **sables** **and** **other** **wild** **beasts** **,**
和 驾驶 出去 貂 和 狐狸 , 黑色的 貂 和 其他 荒野 野兽 ,

并驱逐了貂、狐狸、黑貂和其他野兽。

[bɪg] ['baʊndɪŋ] [heəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['əːmin] .
big **bounding** **hares** **and** **little** **ermines** **.**
大的 边界 野兔 和 小的 白鼬 .

体型硕大、跳跃奔跑的野兔和体型娇小的白鼬。

[ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['gʊdli] [juːθ] .
And **Volgá** **took** **his** **own** **form** **again** **,** **and** **became** **a** **goodly** **youth** **.**
和 - 采取 他的 自己的 形式 再次 , 和 成为 一个 很好 青年 .

伏尔加恢复了原形，变成了一个英俊的青年。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kiːev] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv]
And **again** **when** **he** **was** **at** **the** **town** **of** **Kiev** **with** **his** **body** **-** **guard** **of**
和 再次 什么时候 他 曾是 在 这 镇 的 基辅 和 他的 身体 - 警卫 的
[breɪv] [juːðz] [hiː; hi] [sed] :
brave **youths** **he** **said** **:**
勇敢的 青年 他 说 :

后来，当他带着一群勇敢的青年保镖来到基辅城时，他又说：

“ [maɪ] [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [maɪ] [breɪv] [lædz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['brʌðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] .
“ **My** **good** **comrades** **,** **my** **brave** **lads** **,** **listen** **to** **your** **big** **brother** **your** **Chief** **.**
“ 我的 好的 同志们 , 我的 勇敢的 小伙子们 , 听 到 你的 大的 兄弟 你的 首席 .

“我的好战友们，我的勇敢小伙子们，听你们的大哥，你们的首领的话。

[teɪk] [ə; eɪ][sneə(r)][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒps][ɒv; əv]
Take **a** **snare** **of** **silk** **and** **set** **it** **in** **the** **dark** **forest** **at** **the** **very** **tops** **of**
拿 一个 圈套 的 丝绸 和 放 它 在 这 黑暗的 森林 在 这 非常 最高额 的
[ðə; ði] [triːz] ,
the **trees** **,**
这 树木 ,

取一个丝网，把它设在黑暗森林中树梢的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [kætʃ] [giːs] , [swɒnz] [ænd; ənd] [braɪt] [fˈælkənz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] ,
and **with** **it** **catch** **geese** **,** **swans** **and** **bright** **falcons** **,** **and** **little** **singing** **birds** **,**
和 和 它 抓住 鹅 , 天鹅 和 明亮的 猎鹰 , 和 小的 歌唱 鸟类 ,

用它就能捕捉到大雁、天鹅、色彩艳丽的猎鹰和鸣唱的小鸟。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [snɛə] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .
and **go** **on** **snaring** **them** **for** **three** **days** **and** **three** **nights** **.**
和 去 在 陷阱 他们 为了 三 天 和 三 夜晚 .

他们连续三天三夜捕捉它们。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][bɪg]['brʌðə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] .
” **And** **they** **listened** **to** **their** **big** **brother** **their** **Chief** **.**
” 和 他们 听着 到 他们的 大的 兄弟 他们的 首席 .

他们听从了他们的兄长——他们的首领的指示。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
They **did** **the** **thing** **he** **ordered** **.**
他们 做过 这 事物 他 订购 .

他们照他说的做了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sneə(r)][ɒv; əv][sɪlk] , [set][ðə; ði][sneə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [[fɔːr]

They	took	a	snare	of	silk	,	set	the	snare	in	the	dark	forest	,	at	the	very	[	4
他们	采取	一个	圈套	的	丝绸	,	放	这	圈套	在	这	黑暗的	森林	,	在	这	非常	[	4

]

]

]

他们取了一个丝网，把网设在黑暗的森林里，就在[4]

[tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd] .

tops	of	the	trees	,	but	they	could	not	catch	a	single	bird	.
最高额	的	这	树木	,	但	他们	可以	不是	抓住	一个	单身的	鸟	.

他们爬到树顶，却一只鸟也没抓到。

- [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən]['iːg(ə)l] .

Volgá	the	Chief	turned	himself	into	an	eagle	.
-	这	首席	转向	他自己	进入	一个	鹰	.

酋长伏尔加把自己变成了一只鹰。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [giːs] , [swɒnz] , [braɪt] [hɔːks] ,

He	flew	up	beneath	the	clouds	and	struck	down	geese	,	swans	,	bright	hawks	,
他	飞翔	向上	下面	这	云	和	击	向下	鹅	,	天鹅	,	明亮的	老鹰	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] .

and	little	singing	birds	.
和	小的	歌唱	鸟类	.

他飞到云层之下，击落了鹅、天鹅、亮鹰和鸣唱的小鸟。

[ə'gen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kiːev] , - [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] :

Again	when	they	were	at	the	town	of	Kiev	,	Volgá	the	Chief	said	:
再次	什么时候	他们	是	在	这	镇	的	基辅	,	-	这	首席	说	:

当他们再次来到基辅城时，酋长伏尔加说道：

“ [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [maɪ] [breɪv] ['bɒdi] - [gɑːd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['brʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf]

“	Good	comrades	,	my	brave	body	-	guard	,	listen	to	your	big	brother	,	your	Chief
“	好的	同志们	,	我的	勇敢的	身体	-	警卫	,	听	到	你的	大的	兄弟	,	你的	首席

.

:

.

“好同志们，我勇敢的保镖们，听你们的大哥，你们的首领的话。

[teɪk] [ʃɑːp] ['æksiːz] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][əʊk] ;

Take	sharp	axes	,	good	for	cutting	wood	,	and	build	a	ship	of	oak	;
拿	锋利的	轴	,	好的	为了	切割	木头	,	和	建造	一个	船	的	橡木	;

取锋利的斧头，用来砍木头，造一艘橡木船；

[teɪk] ['fɪʃɪŋ] [nets] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] [siː] ,

take	fishing	nets	of	silk	and	go	forth	upon	the	blue	sea	,
拿	钓鱼	网	的	丝绸	和	去	前进	之上	这	蓝色的	海	,

带上丝绸渔网，出海捕鱼吧！

[ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] — ['sæmən][ænd; ənd] [waɪt] [fɪʃ] , [paɪk][ænd; ənd] [deɪs]

and	fish	for	all	kinds	of	fish	—	salmon	and	white	fish	,	pike	and	dace
和	鱼	为了	全部	种类	的	鱼	—	三文鱼	和	白色的	鱼	,	梭鱼	和	达斯

,

,

,

以及各种鱼类——鲑鱼和白鱼、梭鱼和鲦鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [fɪʃ] — ['stɜːdʒən] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz]

and	the	most	precious	fish	—	sturgeon	,	and	go	on	fishing	for	three	days
和	这	最多	宝贵的	鱼	—	鲟	,	和	去	在	钓鱼	为了	三	天

[ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

and	three	nights	.
和	三	夜晚	.

还有最珍贵的鱼——鲟鱼，他们连续捕鱼三天三夜。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][bɪg]['brʌðə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

"	They	listened	to	their	big	brother	their	Chief	,	and	they	did	the	thing	he
"	他们	听着	到	他们的	大的	兄弟	他们的	首席	,	和	他们	做过	这	事物	他

['ɔːdəd] .

ordered	.
订购	.

“他们听从了他们的老大哥——他们的首领的命令，并执行了他的命令。”

[ðeɪ] [tʊk] [ʃɑːp] ['æksiːz] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][əʊk] .

They	took	sharp	axes	,	good	for	cutting	wood	,	and	built	a	ship	of	oak	.
他们	采取	锋利的	轴	,	好的	为了	切割	木头	,	和	建造	一个	船	的	橡木	.

他们取来锋利的斧头，用来砍伐木材，并建造了一艘橡木船。

[ðeɪ] [tʊk] ['fɪʃɪŋ] [nets][ɒv; əv][sɪlk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] .

They	took	fishing	nets	of	silk	,	but	they	could	not	catch	a	single	fish	.
他们	采取	钓鱼	网	的	丝绸	,	但	他们	可以	不是	抓住	一个	单身的	鱼	.

他们带了丝绸渔网，却一条鱼也没捕到。

- [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][paɪk][ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [siː] .

Volgá	the	Chief	turned	himself	into	a	big	pike	and	swam	in	the	blue	sea	.
-	这	首席	转向	他自己	进入	一个	大的	梭鱼	和	游泳	在	这	蓝色的	海	.

酋长伏尔加把自己变成了一条大梭鱼，在蔚蓝的大海中游泳。

[hiː; hi][sent][ʌp]['sæmən][ænd; ənd] [waɪt] ['stɜːdʒən] , [paɪk][ænd; ənd] [deɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒstli] [fɪʃ]

He	sent	up	salmon	and	white	sturgeon	,	pike	and	dace	,	and	the	costly	fish
他	发送	向上	三文鱼	和	白色的	鲟	,	梭鱼	和	达斯	,	和	这	昂贵	鱼

— ['stɜːdʒən] ,

—	sturgeon	,
—	鲟	,

他送来了鲑鱼、白鲟、梭鱼、鲦鱼，以及价格昂贵的鱼——鲟鱼。

[ænd; ənd][drəʊv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][nets][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

and	drove	them	into	the	nets	of	his	men	.
和	驾驶	他们	进入	这	网	的	他的	男人	.

并将他们赶入了他手下的网中。

[ænd; ənd][ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['kiːev] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmreɪdz]

And	again	,	when	he	was	at	Kiev	with	his	body	-	guard	of	good	comrades
和	再次	,	什么时候	他	曾是	在	基辅	和	他的	身体	-	警卫	的	好的	同志们

, - [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] :

,	Volgá	the	Chief	said	:
,	-	这	首席	说	:

还有一次，当他带着他的一众好战友组成的保镖在基辅时，伏尔加酋长说道：

“ [maɪ] [gʊd] [breɪv] ['kɒmreɪdz] ,

“	My	good	brave	comrades	,
“	我的	好的	勇敢的	同志们	,

“我勇敢的好战友们，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt][send][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:tə(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]
why should we not send to the country of the Tartars to find out what the
为什么 应该 我们 不是 发送 到 这 国家 的 这 酒石酸 到 寻找 出去 什么 这
[kæm; tʃæm][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
Cham is thinking of ?
占 是 思维 的 ?

为什么我们不派人去鞑靼人那里打探一下含族人的想法呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæm; tʃæm] [meɪ] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
For the Cham may be thinking of something .
为了 这 占 可能 是 思维 的 某物 .

或许，占婆正在思考着什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [[faɪv]]
And what if he were thinking of riding [5]
和 什么 如果 他 是 思维 的 骑术 [5]

如果他当时正在考虑骑马[5]呢?

['ɪntu:]['həʊli] ['rʌʃə] ?
into Holy Russia ?
进入 圣 俄罗斯 ?

进入神圣俄罗斯?

[naʊ] , [hu:m] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][send] ?
Now , whom shall we send ?
现在 , 谁 将 我们 发送 ?

那么，我们应该派谁去呢?

[ɪf] [wi:; wi][send][æn; ən][əʊld][mæn][hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɒŋ]
If we send an old man he will go slowly , and we shall have long
如果 我们 发送 一个 老的 男人 他 将要 去 缓慢地 , 和 我们 将 有 长的
[tu:; tə][weɪt] .
to wait .
到 等待 .

如果我们派一个老人去，他走得慢，我们就要等很久。

[ɪf] [wi:; wi][send][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][hi:; hi] [wɪl] ['tæri] [ænd; ənd][drɪŋk][baɪ][ðə; ði] [wei] ;
If we send a middle - aged man he will tarry and drink by the way ;
如果 我们 发送 一个 中间 - 老年人 男人 他 将要 焦油 和 喝 经过 这 方式 ;

如果我们派一个中年人去，他会在路上逗留喝酒;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [wɪl] [stɒp][ænd; ənd] [pleɪ] .
and if we send a boy he will stop and play .
和 如果 我们 发送 一个 男生 他 将要 停止 和 玩 .

如果我们派一个男孩去，他会停下来玩耍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] - [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][hɪm'self] !
It seems as if Volgá will have to go himself !
它 似乎 作为 如果 - 将要 有 到 去 他自己 !

看来伏尔加得亲自去一趟了!

" [ðen] - [ðə; ði] [tʃi:f] [tɜ:nd] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:d][ænd; ənd] [flu:] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
" Then Volgá the Chief turned himself into a little bird and flew up beneath the
" 然后 - 这 首席 转向 他自己 进入 一个 小的 鸟 和 飞翔 向上 下面 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

"然后，酋长伏尔加变成了一只小鸟，飞到了云层之下。"

[hi:; hi] [flu:] [ɒn][ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:tə(r)] .
He flew on and soon came to the country of the Tartars .
他 飞翔 在 和 很快 来了 到 这 国家 的 这 酒石酸 .

他继续飞行，很快就来到了鞑靼人的国度。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːtə(r)][kæm; tʃæm][ænd; ənd] [pɜːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]

He	came	to	the	house	of	the	Tartar	Cham	and	perched	at	the
他	来了	到	这	房子	的	这	鞑靼	占	和	栖息	在	这

[tʃæmz] [əʊn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [tɔːk] .

Cham's	own	window	and	listened	to	his	secret	talk	.
查姆的	自己的	窗户	和	听着	到	他的	秘密	讲话	.

他来到鞑靼人查姆的家中，坐在查姆的窗前，偷听他的秘密谈话。

[ðə; ði][kæm; tʃæm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

The	Cham	said	to	his	wife	:
这	占	说	到	他的	妻子	:

占婆对妻子说：

“ [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .

“	Now	I	tell	you	,	my	Queen	,	I	know	what	I	know	.
“	现在	我	告诉	你	,	我的	女王	,	我	知道	什么	我	知道	.

“现在我告诉你，我的女王，我知道我所知道的。”

[ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] .

In	Russia	the	grass	grows	not	as	it	used	to	grow	.
在	俄罗斯	这	草	生长	不是	作为	它	用过的	到	生长	.

俄罗斯的草长得不如以前那么好了。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːm] [nɒt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

The	flowers	bloom	not	as	before	.
这	花朵	盛开	不是	作为	前	.

花儿不再像以前那样盛开了。

- [mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

Volgá	must	be	dead	and	gone	.
-	必须	是	死的	和	已消失	.

伏尔加肯定已经死了，不复存在了。

” [ðə; ði] [kwiːn] [sed] :

”	The	Queen	said	:
”	这	女王	说	:

女王说：

“ [kʌm] [naʊ] , ['sæntl] , [kæm; tʃæm][ɒv; əv]['tɑːrtəri] , [ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [ɪn] ['rʌʃə] [dʒʌst][æz; əz]

“	Come	now	,	Santal	,	Cham	of	Tartary	,	the	grass	grows	in	Russia	just	as
“	来	现在	,	桑塔尔	,	占	的	鞑靼	,	这	草	生长	在	俄罗斯	只是	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“来吧，桑塔尔人，鞑靼的查姆人，俄罗斯的青草和以前一样生长。”

[ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːm] [ɪn] ['rʌʃə] [dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

The	flowers	bloom	in	Russia	just	as	before	.
这	花朵	盛开	在	俄罗斯	只是	作为	前	.

俄罗斯的鲜花一如往常一样盛开。

[aɪ] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ɪn] [driːmz] [wʌn] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	dreamed	in	the	night	—	in	dreams	one	sees	all	things	.
我	梦见	在	这	夜晚	—	在	梦境	一	看到	全部	事物	.

我在夜里做了一个梦——在梦里可以看到万物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [dɪə(r)] ['kʌntri] ,

It	seemed	that	from	the	East	,	that	dear	country	,
它	似乎	那	从	这	东方	,	那	亲爱的	国家	,

似乎从东方，那个亲爱的国家，

[ə; eɪ][bɜːd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] — [ə; eɪ][smɔːl] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] — [ðə; ði]

a	bird	was	flying	—	a	small	singing	bird	—	and	from	the	West	—	the
一个	鸟	曾是	飞行	—	一个	小的	歌唱	鸟	—	和	从	这	西方	—	这

[əʊld] ['kʌntri] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][ðeə(r)] [fluː] [ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] .

old	country	—	after	the	little	bird	there	flew	a	black	crow	.
老的	国家	—	后	这	小的	鸟	那里	飞翔	一个	黑色的	乌鸦	.

一只鸟在飞翔——一只小小的歌唱鸟——从西方——故土——飞来一只黑乌鸦，紧随这只小鸟而来。

[ðeɪ] [fluː] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pekɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

They	flew	together	over	the	open	plain	,	and	they	were	pecking	at	each
他们	飞翔	一起	超过	这	打开	清楚的	,	和	他们	是	啄食	在	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

它们一起飞过开阔的平原，互相啄食着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz] [pekɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [krəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt]

and	the	little	singing	bird	was	pecking	the	black	crow	,	and	she	pulled	out
和	这	小的	歌唱	鸟	曾是	啄食	这	黑色的	乌鸦	,	和	她	拉	出去

[hɪz; ɪz] ['feðər] ,

his	feathers	,
他的	羽毛	,

那只小鸟正在啄黑乌鸦，它把乌鸦的羽毛都拔掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ][ɒn][ðə; ði][wɪnd] . ” [[sɪks]]

and	all	were	carried	away	on	the	wind	.	”	[	6	]
和	全部	是	携带	离开	在	这	风	.	”	[	6	]

都被风吹走了。”[6]

[ænd; ənd][ðə; ði][kæm; tʃæm] ['sæntl] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] : “ [əʊ] , [maɪ] [kwiːn] !

And	the	Cham	Santal	of	Tartary	answered	her	:	“	Oh	,	my	Queen	!
和	这	占	桑塔尔	的	鞑靼	回答	她	:	“	哦	,	我的	女王	!

鞑靼的查姆桑塔尔回答她：“哦，我的女王！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [suːn] [tuː; tə]['həʊli] ['rʌʃə] [wɪð] [maɪ] ['ɑːmi] ,

I	am	thinking	of	riding	soon	to	Holy	Russia	with	my	army	,
我	是	思维	的	骑术	很快	到	圣	俄罗斯	和	我的	军队	,

我打算不久后率领我的军队进军神圣俄罗斯。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [naɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][naɪn] [sʌnz] ,

and	I	shall	take	nine	cities	and	give	them	to	my	nine	sons	,
和	我	将	拿	九	城市	和	给	他们	到	我的	九	儿子们	,

我将夺取九座城邑，分给我的九个儿子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['kɒstli] [fɜː(r)][kəʊt] .

and	for	myself	I	shall	bring	back	a	costly	fur	coat	.
和	为了	我	我	将	带来	后退	一个	昂贵	毛皮	外套	.

而我自己，我要带回一件昂贵的皮草大衣。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] :

”	But	the	Queen	said	:
”	但	这	女王	说	:

但女王说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [naɪn] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][naɪn] [sʌnz] ,

“	You	will	not	take	nine	cities	or	give	them	to	your	nine	sons	,
“	你	将要	不是	拿	九	城市	或者	给	他们	到	你的	九	儿子们	,

“你必不攻取九座城，也不将它们赐给你的九个儿子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['kɒstli] [fɜː(r)][kəʊt] !

and	you	will	not	bring	back	for	yourself	a	costly	fur	coat	!
和	你	将要	不是	带来	后退	为了	你自己	一个	昂贵	毛皮	外套	!

你不会给自己带回一件昂贵的皮草大衣！

" [ðə; ði][kæm; tʃæm][ɒv; əv]['tɑːrtəri] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] :

"	The	Cham	of	Tartary	answered	in	a	rage	:
"	这	占	的	鞑靼	回答	在	一个	愤怒	:

鞑靼的查姆勃然大怒，回答道：

" [əʊ] , [juː; jʊ][əʊld]['devə(l)] !

"	Oh	,	you	old	devil	!
"	哦	,	你	老的	魔鬼	!

"哦，你这个老恶魔！"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːm] !

You	were	dreaming	and	saw	yourself	in	your	dream	!
你	是	做梦	和	锯	你自己	在	你的	梦	!

你在做梦，并且在梦里看到了自己!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [strʌk]

"	And	he	struck	her	on	her	white	face	,	and	again	he	struck
"	和	他	击	她	在	她	白色的	脸	,	和	再次	他	击

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːk] .

her	on	the	other	cheek	.
她	在	这	其他	脸颊	.

"他打了她白皙的脸，又打了她的另一边脸颊。"

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kwiːn] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]

He	threw	the	Queen	down	upon	the	brick	floor	,	and	threw	her	down	a
他	扔	这	女王	向下	之上	这	砖	地面	,	和	扔	她	向下	一个

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

他把王后扔到砖地上，又把她扔了一次。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][tuː; tə]['həʊli] ['rʌʃə] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [naɪn] ['sɪtɪz] ,

"	I	shall	ride	to	Holy	Russia	;	I	shall	take	nine	cities	,
"	我	将	骑	到	圣	俄罗斯	;	我	将	拿	九	城市	,

"我将进军神圣俄罗斯；我将攻占九座城市，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][naɪn] [sʌnz] ;

and	give	them	to	my	nine	sons	;
和	给	他们	到	我的	九	儿子们	;

并将它们交给我的九个儿子；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['kɒstli] [fɜː(r)][kəʊt] .

and	for	myself	I	shall	bring	back	a	costly	fur	coat	.
和	为了	我	我	将	带来	后退	一个	昂贵	毛皮	外套	.

而我自己，我要带回一件昂贵的皮草大衣。

" - [ðə; ði] [tʃiːf] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

"	Volgá	the	Chief	flew	down	from	the	window	-	ledge	to	the	ground	and
"	-	这	首席	飞翔	向下	从	这	窗户	-	壁架	到	这	地面	和

[tɜːnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [jɑːd] .

turned	himself	into	a	grey	wolf	and	jumped	into	the	stable	yard	.
转向	他自己	进入	一个	灰色的	狼	和	跳了起来	进入	这	稳定的	院子	.

"伏尔加酋长从窗台上飞到地上，变成了一匹灰狼，跳进了马厩院子里。"

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][tɔː(r)] [aʊt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

He	picked	out	all	the	good	horses	and	tore	out	the	throat	of	every	one	.
他	挑选	出去	全部	这	好的	马匹	和	撕裂	出去	这	喉	的	每一个	一	.

他挑选了所有好马，然后残忍地割断了每一匹马的喉咙。

[ðen] - [tɜːnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːməri] ,

Then	Volgá	turned	himself	into	a	little	ermine	and	slipped	into	the	armoury	,
然后	-	转向	他自己	进入	一个	小的	貂	和	滑倒了	进入	这	军械库	,

然后伏尔加变成了一只小貂，溜进了军械库。

[weə(r)] [ðə; ði][kæm; tʃæm] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [stɒk] [ɒv; əv] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] .

where	the	Cham	kept	a	great	stock	of	weapons	for	his	men	.
在哪里	这	占	保留	一个	伟大的	库存	的	武器	为了	他的	男人	.

占婆在那里为他的部下储备了大量武器。

- [brəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [tʌf] [bəʊz] , [tɔː(r)][aʊt][ðə; ði]['sɪlkən][baʊ; bəʊ] [strɪŋz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

Volgá	broke	all	the	tough	bows	,	tore	out	the	silken	bow	strings	,	destroyed	the
-	打破	全部	这	艰难的	弓	,	撕裂	出去	这	丝	弓	字符串	,	损毁	这

[ʃɑːp] ['ærəʊs] ,

sharp	arrows	,
锋利的	箭头	,

伏尔加人折断了所有坚固的弓，扯断了丝质弓弦，毁掉了锋利的箭矢。

[bɪt] ['nɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][bent][ðə; ði] [stiːl] ['meɪsɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

bit	notches	in	the	sharp	swords	,	and	bent	the	steel	maces	into	a	bow	.
少量	缺口	在	这	锋利的	剑	,	和	弯曲	这	钢	权杖	进入	一个	弓	.

在锋利的剑刃上咬出缺口，并将钢制狼牙棒弯成弓。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [['sɛvən]]

Then	he	turned	[	7	]
然后	他	转向	[	7	]

然后他转身[7]

[hɪm'self] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][ænd; ənd] [suːn] [fluː] [bæk] [tuː; tə]['kiːev] [taʊn] ,

himself	again	into	a	little	bird	and	soon	flew	back	to	Kiev	town	,
他自己	再次	进入	一个	小的	鸟	和	很快	飞翔	后退	到	基辅	镇	,

他又变回了一只小鸟，很快就飞回了基辅市。

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ]

where	he	turned	himself	back	into	his	own	shape	,	and	was	once	more	a
在哪里	他	转向	他自己	后退	进入	他的	自己的	形状	,	和	曾是	一次	更多的	一个

['gʊdli] [juːθ] .

goodly	youth	.
很好	青年	.

在那里，他变回了原来的模样，又变回了一个英俊的青年。

- [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmreɪdz] .

Volgá	came	to	his	body	-	guard	of	good	comrades	.
-	来了	到	他的	身体	-	警卫	的	好的	同志们	.

伏尔加来到了他那群好战友的护卫队面前。

“ [maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːtə(r)] !

“	My	brave	comrades	,	”	said	he	,	“	let	us	go	to	the	land	of	the	Tartars	!
“	我的	勇敢的	同志们	,	”	说	他	,	“	让	我们	去	到	这	土地	的	这	酒石酸	!

“我勇敢的同志们，”他说，“让我们去鞑靼人的土地吧！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['tɑːtə(r)]

”	And	they	went	to	the	land	of	the	Tartars	,	and	they	took	all	the	Tartar
”	和	他们	去	到	这	土地	的	这	酒石酸	,	和	他们	采取	全部	这	鞑靼

['ɑːmi] ['prɪznər] . [[eit]]

army	prisoners	.	[	8	]
军队	囚犯	.	[	8	]

“他们去了鞑靼人的土地，俘虏了所有鞑靼军队。[8]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

-	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒərz]	[sʌn]	.
MIKÚLA	**THE**	**VILLAGER'S**	**SON**	**.**
-	这	村民的	儿子	.

村民之子米库拉。

[nekst][wiː; wi]	[kʌm]	[tuː; tə][ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	-	,	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒərz]	[sʌn]	,
Next	**we**	**come**	**to**	**the**	**story**	**of**	**Mikúla**	**,**	**the**	**villager's**	**son**	**,**
下一个	我们	来	到	这	故事	的	-	,	这	村民的	儿子	,

接下来我们来听听村民的儿子米库拉的故事。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[miːts]	[wɪð]	-	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnz]	[hɪz; ɪz]	[bænd]	[ɒv; əv]	['hɪərəʊz]	.
and	**how**	**he**	**meets**	**with**	**Volgá**	**and**	**joins**	**his**	**band**	**of**	**heroes**	**.**
和	如何	他	满足	和	-	和	加入	他的	乐队	的	英雄	.

以及他如何与伏尔加相遇并加入他的英雄队伍。

[jʌŋ]	-	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ʌŋk(ə)l]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	,
Young	**Volgá**	**had**	**an**	**uncle**	**who**	**was**	**a**	**prince**	**in**	**the**	**land**	**,**
年轻的	-	有	一个	叔叔	WHO	曾是	一个	王子	在	这	土地	,

年轻的伏尔加有个叔叔是当地的王子，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[geɪv]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[θriː]	[taʊnz]	,
and	**the**	**prince**	**gave**	**Volgá**	**for**	**his**	**own**	**three**	**towns**	**,**
和	这	王子	给予	-	为了	他的	自己的	三	城镇	,

王子将伏尔加河赐予了自己的三个城镇。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['jɪəli]	['trɪbjuːt]	,
and	**the**	**towns**	**were**	**to**	**pay**	**him**	**a**	**yearly**	**tribute**	**,**
和	这	城镇	是	到	支付	他	一个	每年	贡	,

各城镇每年都要向他进贡。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	-	[gɑːd]	[ɒv; əv]	[breɪv]	[juːðz]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[ðɪs]
and	**so**	**he**	**set**	**out**	**with**	**his**	**body**	**-**	**guard**	**of**	**brave**	**youths**	**to**	**collect**	**this**
和	所以	他	放	出去	和	他的	身体	-	警卫	的	勇敢的	青年	到	收集	这

['trɪbjuːt]	.
tribute	**.**
贡	.

于是，他带着一群勇敢的年轻人组成的护卫队出发去收取这笔贡品。

-	[set]	[aʊt]	,
Volgá	**set**	**out**	**,**
-	放	出去	,

伏尔加人出发了，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rəʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	[friː]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[pleɪn]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['plaʊmən]
and	**as**	**he**	**rode**	**through**	**the**	**free**	**and**	**open**	**plain**	**he**	**heard**	**a**	**ploughman**
和	作为	他	骑	通过	这	自由的	和	打开	清楚的	他	听到	一个	耕夫

[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[fiːld]	.
in	**the**	**open**	**field**	**.**
在	这	打开	场地	.

当他骑马穿过开阔的平原时，他听到田野里有耕夫的声音。

[ðə; ði]	['plaʊmənz]	[plaʊ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːd]	['skreɪpɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]
The	**ploughman's**	**plough**	**could**	**be**	**heard**	**scraping**	**over**	**the**	**ground**	**and**
这	农夫的	犁	可以	是	听到	刮擦	超过	这	地面	和

[skrʌntʃ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	,
scrunching	**over**	**the**	**stones**	**,**
揉搓	超过	这	石头	,

可以听到犁铧刮擦地面和碾过石头的沙沙声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plaʊ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndləs]

but	the	ploughman	and	his	plough	were	out	of	sight	on	the	boundless
但	这	耕夫	和	他的	犁	是	出去	的	视线	在	这	无边无际

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

但是，在无垠的平原上，农夫和他的犁都看不见了。

\- [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv]

Volgá	rode	towards	the	ploughman	all	day	from	morning	till	evening	with	his	brave
-	骑	向	这	耕夫	全部	天	从	早晨	直到	晚上	和	他的	勇敢的

['bɒdi] - [gɑːd] ,

body	-	guard	,
身体	-	警卫	,

伏尔加带着他勇敢的卫队，从早到晚骑马向农夫逼近。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['plaʊmən] .

but	he	could	not	come	up	with	the	ploughman	.
但	他	可以	不是	来	向上	和	这	耕夫	.

但他想不出耕田的人是谁。

[ænd; ənd] - [rəʊd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]

And	Volgá	rode	on	the	whole	of	another	day	,	another	day	from	morning	till
和	-	骑	在	这	所有的	的	其他	天	,	其他	天	从	早晨	直到

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

于是伏尔加又骑了一整天，从早到晚。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['plaʊmən] .

but	he	could	not	come	up	with	the	ploughman	.
但	他	可以	不是	来	向上	和	这	耕夫	.

但他想不出耕田的人是谁。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɪl] [drəʊv] [ɒn] .

The	ploughman	was	ploughing	the	field	and	still	drove	on	.
这	耕夫	曾是	耕作	这	场地	和	仍然	驾驶	在	.

耕田人一边耕地一边继续开车。

[ðə; ði] ['plaʊmənz] [plaʊ] [skreɪpt] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [kriːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz]

The	ploughman's	plough	scraped	on	and	the	ploughshare	creaked	over	the	stones
这	农夫的	犁	刮擦	在	和	这	铧	嘎吱作响	超过	这	石头

,

,
,

犁铧刮着地面，犁铧在石头上发出吱嘎声。

[bʌt; bət] [stɪl] - [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

but	still	Volgá	could	not	come	within	sight	of	him	,
但	仍然	-	可以	不是	来	之内	视线	的	他	,

但伏尔加人仍然无法靠近他。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [[naɪn]]

and	on	the	third	day	Volgá	and	his	comrades	[	9	]
和	在	这	第三	天	-	和	他的	同志们	[	9	]

第三天，伏尔加和他的同志们[9]

[rəʊd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,

rode	from	morning	till	midday	,
骑	从	早晨	直到	正午	,

从早上骑车骑到中午，

[ænd; ənd][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

and	at	midday	they	came	up	with	the	ploughman	in	the	open	field	.
和	在	正午	他们	来了	向上	和	这	耕夫	在	这	打开	场地	.

中午时分，他们遇到了在开阔田野里耕作的农夫。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][drəʊv] .

The	ploughman	was	ploughing	in	the	field	,	and	on	he	drove	.
这	耕夫	曾是	耕作	在	这	场地	,	和	在	他	驾驶	.

耕夫正在田里耕地，他驾车继续前行。

[frɒm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fɜːrəʊz] .

From	edge	to	edge	he	swept	the	long	furrows	.
从	边缘	到	边缘	他	扫荡	这	长的	沟壑	.

他从一边扫到另一边，扫遍了长长的犁沟。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [edʒ] .

When	he	reached	the	edge	of	the	field	he	could	not	see	the	other	edge	.
什么时候	他	达到	这	边缘	的	这	场地	他	可以	不是	看	这	其他	边缘	.

当他走到田边时，他看不到另一边的边缘。

[hiː; hi][kɑːst][aʊt][ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

He	cast	out	the	stumps	and	stones	,
他	投掷	出去	这	树桩	和	石头	,

他移走了树桩和石头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] .

and	all	the	large	stones	he	piled	up	in	a	trench	.
和	全部	这	大的	石头	他	堆积	向上	在	一个	沟	.

还有他堆放在沟渠里的所有大石头。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [beɪ] [meə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plaʊ]

The	ploughman	had	a	light	bay	mare	,	and	the	stock	of	his	plough
这	耕夫	有	一个	光	湾	母马	,	和	这	库存	的	他的	犁

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [wʊd] .

was	of	maple	wood	.
曾是	的	枫	木头	.

农夫有一匹浅棕色的母马，他的犁铧是用枫木做的。

[hɪz; ɪz][meə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːnist] [wɪð] [rəʊps][ɒv; əv][sɪlk] .

His	mare	was	harnessed	with	ropes	of	silk	.
他的	母马	曾是	已掌握	和	绳索	的	丝绸	.

他的母马用丝绳拴着。

[wen] - [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['plaʊmən] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

When	Volgá	came	up	with	the	ploughman	he	spoke	to	him	and	said	:
什么时候	-	来了	向上	和	这	耕夫	他	辐	到	他	和	说	:

伏尔加带着耕夫来到这里，对他说：

“ [gɒd] [help] [ðiː] , [gʊd] ['plaʊmən] , [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	God	help	thee	,	good	ploughman	,	to	plough	the	field	and	till	the	ground	,
“	上帝	帮助	你	,	好的	耕夫	,	到	犁	这	场地	和	直到	这	地面	,

愿上帝帮助你，善良的农夫，耕耘田地，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðaɪ]['leɪbə(r)] , [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [frɒm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [ɒv; əv]

and	to	do	thy	labour	,	to	sweep	the	furrows	from	edge	to	edge	of
和	到	做	你的	劳动	,	到	扫	这	沟壑	从	边缘	到	边缘	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

你要尽你的劳作，把田地的沟渠从一边扫到另一边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	to	turn	out	the	stumps	and	stones	from	the	ground	.
和	到	转动	出去	这	树桩	和	石头	从	这	地面	.

并将树桩和石头从地上挖出来。

" [ðə; ði] ['plaʊmən] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] :

"	The	ploughman	looked	at	Volgá	and	said	:
"	这	耕夫	看起来	在	-	和	说	:

农夫看着伏尔加说：

" [hɪə(r)] ['kɒmz] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['bɒdi] - [gɑːd] !

"	Here	comes	Volgá	with	his	brave	body	-	guard	!
"	这里	来	-	和	他的	勇敢的	身体	-	警卫	!

"伏尔加带着他勇敢的保镖来了！"

[jes] , [ai] [niːd] [ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['pɛzənts] [wɜːk] !

Yes	,	I	need	the	help	of	God	to	do	my	peasant's	work	!
是的	,	我	需要	这	帮助	的	上帝	到	做	我的	农民的	工作	!

是的，我需要上帝的帮助才能做我的农活！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , - , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [gəʊ] [wɪð] [ðaɪ] [breɪv] ['bɒdi] -

Is	it	far	thou	goest	,	Volgá	,	and	whither	dost	thou	go	with	thy	brave	body	-
是	它	远的	你	去	,	-	,	和	往哪里去	朋友	你	去	和	你的	勇敢的	身体	-

[gɑːd] ? "

guard	?	"
警卫	?	"

伏尔加，你要走多远？你和你勇敢的卫队要去哪里？

" [wel] , [gʊd] ['plaʊmən] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['trɪbjuːt] .

"	Well	,	good	ploughman	,	I	am	going	to	town	to	collect	the	tribute	.
"	出色地	,	好的	耕夫	,	我	是	去	到	镇	到	收集	这	贡	.

"好了，好农夫，我要进城去收贡品了。"

[fɜːst] [ai][gəʊ][tuː; tə] - [taʊn] , [ænd; ənd][nekst][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ,

First	I	go	to	Gurchevitz	town	,	and	next	I	am	going	to	Orechovitz	,
第一的	我	去	到	-	镇	,	和	下一个	我	是	去	到	-	,

我先去古尔切维茨镇，然后去奥雷霍维茨。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [taʊn] , - . "

and	then	to	a	third	town	,	Krestyanovitz	.	"
和	然后	到	一个	第三	镇	,	-	.	"

然后前往第三个城镇，克列斯蒂亚诺维茨。"

" [wel] , [maɪ] [lɔːd] - , " [sed] [ðə; ði] ['plaʊmən] ,

"	Well	,	my	Lord	Volgá	,	"	said	the	ploughman	,
"	出色地	,	我的	主	-	,	"	说	这	耕夫	,

"好吧，伏尔加大人，"农夫说道。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ɒn][maɪ] [beɪ] [meə(r)] ,

"	I	was	in	town	not	long	since	on	my	bay	mare	,
"	我	曾是	在	镇	不是	长的	自从	在	我的	湾	母马	,

"不久前我骑着我的枣红色母马来过镇上，

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː] [bægz][ɒv; əv] [-]

and	I	brought	away	with	me	from	the	town	two	bags	of	[	10	]
和	我	带来	离开	和	我	从	这	镇	二	包	的	[	-	]

我从镇上带回了两袋[10]

[sɔːlt] , ['əʊnli] [tuː] [bægz][ɒv; əv][sɔːlt] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] ,

salt	,	only	two	bags	of	salt	,	each	of	fourteen	hundred	pounds	weight	,
盐	,	仅有的	二	包	的	盐	,	每个	的	十四	百	磅	重量	,

盐，只有两袋盐，每袋重1400磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [θi:vz] ; [ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns]

and	the	peasants	there	are	all	thieves	;	they	asked	me	for	threepence
和	这	农民	那里	是	全部	窃贼	;	他们	问	我	为了	三便士

[fɔ:(r); fə(r)][təʊl] .

for	toll	.
为了	收费	.

那里的农民都是小偷；他们向我要三便士的过路费。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] [wɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd][ai] [peɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][təʊl]

But	I	had	my	whip	for	the	journey	,	and	I	paid	them	their	toll
但	我	有	我的	鞭	为了	这	旅行	,	和	我	有薪酬的	他们	他们的	收费

[wɪð] [maɪ] [wɪp] . ”

with	my	whip	.	”
和	我的	鞭	.	”

但我路上带着鞭子，我用鞭子付了他们的过路费。

“ [naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [gʊd] ['plaʊmən] , ” [sed] - , “ [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ]['bɒdi] -

“	Now	come	with	me	,	good	ploughman	,	”	said	Volgá	,	“	come	and	join	my	body	-
“	现在	来	和	我	,	好的	耕夫	,	”	说	-	,	“	来	和	加入	我的	身体	-

[gɑ:d] !

guard	!
警卫	!

“现在跟我来，好农夫，”伏尔加说，“来加入我的保镖队伍吧！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['plaʊmən] ['streɪtˌweɪ] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][hɪz; ɪz][rəʊps][ɒv; əv][sɪlk] , [tʊk]

”	And	the	good	ploughman	straightway	unfastened	his	ropes	of	silk	,	took
”	和	这	好的	耕夫	立刻	解开	他的	绳索	的	丝绸	,	采取

[hɪz; ɪz][meə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] ,

his	mare	from	the	plough	,
他的	母马	从	这	犁	,

“于是，那位善良的农夫立刻解开丝绳，把他的母马从犁上牵了下来，

[ænd; ənd][gɒt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

and	got	on	her	back	.
和	得到	在	她	后退	.

然后翻身趴在她背上。

- ['bɒdi] - [gɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['maʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)] [gʊd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['setɪŋ]

Volgá's	body	-	guard	were	all	mounted	on	their	good	horses	and	were	setting
-	身体	-	警卫	是	全部	安装	在	他们的	好的	马匹	和	是	环境

[ɒf] ,

off	,
离开	,

伏尔加的卫兵们都骑上了骏马，准备出发了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plaʊmən] [stɒpt] - [ænd; ənd] [sed] :

but	the	ploughman	stopped	Volgá	and	said	:
但	这	耕夫	停止	-	和	说	:

但农夫拦住了伏尔加，说道：

“ [naʊ] , - , [ai][left][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] ;

“	Now	,	Volgá	,	I	left	the	plough	in	the	furrow	;
“	现在	,	-	,	我	左边	这	犁	在	这	畦	;

“现在，伏尔加，我把犁留在了犁沟里；

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [plaʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃeɪk]

would	it	not	be	better	to	pull	the	plough	out	of	the	ground	and	shake
会	它	不是	是	更好的	到	拉	这	犁	出去	的	这	地面	和	摇

[ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ,

the	earth	from	the	ploughshare	,
这	地球	从	这	铧	,

难道把犁从地里拔出来，抖掉犁铧上的泥土不是更好吗？

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bruːm] [bʊʃ] ?
and **throw** **the** **plough** **behind** **the** **broom** **bush** **?**
和 扔 这 犁 在后面 这 扫帚 衬套 ?

把犁扔到扫帚丛后面?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['enɪ] ['pɑːsɪŋ] ['trævələz] [huː] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not **for** **fear** **of** **any** **passing** **travellers** **who** **might** **take** **it** **,**
不是 为了 害怕 的 任何 通过 旅行者 WHO 可能 拿 它 ,

并非担心过路旅客会拿走它，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [maɪt] ['med(ə)l]
but **on** **account** **of** **the** **good** **-** **for** **-** **nothings** **in** **the** **village** **who** **might** **meddle**
但 在 帐户 的 这 好的 - 为了 - 什么也没有 在 这 村庄 WHO 可能 插手
[wɪð] [maɪ] [plaʊ] .
with **my** **plough** **.**
和 我的 犁 .

但因为村里那些游手好闲的人可能会妨碍我耕地。

” [jʌŋ] - ['ɔːdəd] [faɪv] [strɒŋ] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['bɒdi] - [gɑːd] [tuː; tə] [pʊl]
” **Young** **Volgá** **ordered** **five** **strong** **young** **men** **out** **of** **his** **brave** **body** **-** **guard** **to** **pull**
” 年轻的 - 订购 五 强的 年轻的 男人 出去 的 他的 勇敢的 身体 - 警卫 到 拉
[ðə; ði] [plaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
the **plough** **out** **of** **the** **ground** **,**
这 犁 出去 的 这 地面 ,

“年轻的伏尔加命令他勇敢的卫队中五个身强力壮的年轻人把犁从地里拔出来，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'haɪnd]
to **shake** **the** **earth** **from** **the** **ploughshare** **,** **and** **throw** **the** **plough** **behind**
到 摇 这 地球 从 这 铧 , 和 扔 这 犁 在后面
[ðə; ði] [bruːm] [bʊʃ] .
the **broom** **bush** **.**
这 扫帚 衬套 .

抖掉犁铧上的泥土，把犁扔到扫帚丛后面。

[ðə; ði][faɪv] [strɒŋ] [jʌŋ] [men] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [wʊd] ,
The **five** **strong** **young** **men** **rode** **up** **to** **the** **plough** **of** **maple** **wood** **,**
这 五 强的 年轻的 男人 骑 向上 到 这 犁 的 枫 木头 ,

五个身强力壮的年轻人骑马来到枫木犁前，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [plaʊ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
they **turned** **the** **plough** **about** **by** **the** **shaft** **,**
他们 转向 这 犁 关于 经过 这 轴 ,

他们转动犁杆，将犁调转方向。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ðə; ði] [plaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ]
but **could** **not** **pull** **the** **plough** **out** **of** **the** **ground** **,** **or** **shake** **the** **earth**
但 可以 不是 拉 这 犁 出去 的 这 地面 , 或者 摇 这 地球
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ,
from **the** **ploughshare** **,**
从 这 铧 ,

但却无法将犁从地里拔出来，也无法将犁铧上的泥土抖落下来。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bruːm] [bʊʃ] .
and **throw** **the** **plough** **behind** **the** **broom** **bush** **.**
和 扔 这 犁 在后面 这 扫帚 衬套 .

把犁扔到扫帚丛后面。

- - - .
МОЛОДОИ **МИКУЛА** **СЄЛѦНИНОВИЧЪ** **.**
- - - .

МОЛОДОИ МИКУЛА СЄЛѦНИНОВИЧЪ。

[jʌŋ] - [ðen] [sent] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['bɒdi] - [gɑːd] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf] - [skɔː(r)] [tuː; tə] [pʊl]

Young	Volgá	then	sent	from	his	brave	body	-	guard	a	whole	half	-	score	to	pull
年轻的	-	然后	发送	从	他的	勇敢的	身体	-	警卫	一个	所有的	一半	-	分数	到	拉

[ðə; ði] [plaʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [-]

the	plough	out	of	the	ground	,	[	13	]
这	犁	出去	的	这	地面	,	[	-	]

年轻的伏尔加随后派他勇敢的保镖二十五人去把犁从地里拔出来[13]。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'haɪnd]

to	shake	the	earth	from	the	ploughshare	,	and	throw	the	plough	behind
到	摇	这	地球	从	这	铧	,	和	扔	这	犁	在后面

[ðə; ði] [bruːm] [bʊʃ] .

the	broom	bush	.
这	扫帚	衬套	.

抖掉犁铧上的泥土，把犁扔到扫帚丛后面。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [plaʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

They	turned	the	plough	round	by	the	shaft	,
他们	转向	这	犁	圆形的	经过	这	轴	,

他们转动犁柄，将犁调转方向。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊl] [ðə; ði] [plaʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ]

but	could	not	pull	the	plough	out	of	the	ground	,	or	shake	the	earth
但	可以	不是	拉	这	犁	出去	的	这	地面	,	或者	摇	这	地球

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ,

from	the	ploughshare	,
从	这	铧	,

但却无法将犁从地里拔出来，也无法将犁铧上的泥土抖落下来。

[ɔː(r)] [θrəʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bruːm] [bʊʃ] .

or	throw	the	plough	behind	the	broom	bush	.
或者	扔	这	犁	在后面	这	扫帚	衬套	.

或者把犁扔到扫帚丛后面。

[jʌŋ] - [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [breɪv] ['bɒdi] - [gɑːd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [plaʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

Young	Volgá	then	sent	his	whole	brave	body	-	guard	to	pull	the	plough	out	of
年轻的	-	然后	发送	他的	所有的	勇敢的	身体	-	警卫	到	拉	这	犁	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

年轻的伏尔加随后派出他所有勇敢的卫队去把犁从地里拔出来。

[ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

shake	the	earth	from	the	ploughshare	,	and	throw	the	plough	behind	the
摇	这	地球	从	这	铧	,	和	扔	这	犁	在后面	这

[bruːm] [bʊʃ] ,

broom	bush	,
扫帚	衬套	,

抖掉犁铧上的泥土，把犁扔到扫帚草后面。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊl] [ðə; ði] [plaʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	,	though	they	tried	their	hardest	,	they	could	not	pull	the	plough	out	of	the
但	,	尽管	他们	尝试	他们的	最难	,	他们	可以	不是	拉	这	犁	出去	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但是，尽管他们竭尽全力，却还是无法将犁从地里拔出来。

[ɔː(r)] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

or	shake	the	earth	from	the	ploughshare	,	and	throw	the	plough	behind	the
或者	摇	这	地球	从	这	铧	,	和	扔	这	犁	在后面	这

[bruːm] [bʊʃ] .

broom	bush	.
扫帚	衬套	.

或者抖掉犁铧上的泥土，把犁扔到扫帚丛后面。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['plaʊmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [laɪt] [beɪ] [meə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [plaʊ]

Then	the	good	ploughman	came	riding	up	upon	his	light	bay	mare	to	this	plough
然后	这	好的	耕夫	来了	骑术	向上	之上	他的	光	湾	母马	到	这	犁

[ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [wʊd] .

of	maple	wood	.
的	枫	木头	.

这时，那位善良的农夫骑着他那匹浅棕色的母马来到了这架枫木犁前。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['pʊld] [ðə; ði] [plaʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	took	hold	of	the	plough	with	one	hand	,	pulled	the	plough	out	of	the
他	采取	抓住	的	这	犁	和	一	手	,	拉	这	犁	出去	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他一手抓住犁，一手把犁从地里拔了出来。

[ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

shook	the	earth	from	the	ploughshare	,	and	threw	the	plough	into	the
摇晃	这	地球	从	这	铧	,	和	扔	这	犁	进入	这

[bruːm] [bʊʃ] .

broom	bush	.
扫帚	衬套	.

他抖落犁铧上的泥土，把犁扔进了扫帚丛中。

[ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [gʊd] [stiːd] [ænd; ənd][rəʊd][ɒn] .

Again	they	all	mounted	their	good	steeds	and	rode	on	.
再次	他们	全部	安装	他们的	好的	马匹	和	骑	在	.

他们又都骑上骏马，继续前行。

[ðə; ði] ['plaʊmənz] [meə(r)] [went] [ɒn] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] ,

The	ploughman's	mare	went	on	at	a	trot	,
这	农夫的	母马	去	在	在	一个	小跑	,

农夫的母马小跑着继续前行。

[bʌt; bət] - [hɔːs] [hæd; həd][tuː; tə]['gæləp][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊmənz]

but	Volgá's	horse	had	to	gallop	to	try	to	get	up	to	the	ploughman's
但	-	马	有	到	驰骋	到	尝试	到	得到	向上	到	这	农夫的

[meə(r)] ,

mare	,
母马	,

但伏尔加的马不得不策马疾驰，才能追上农夫的母马。

[ænd; ənd] - [hɔːs] [wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

and	Volgá's	horse	was	left	behind	.
和	-	马	曾是	左边	在后面	.

伏尔加的马被留在了后面。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Volgá	began	to	wave	his	cap	,	and	he	shouted	:
-	开始	到	海浪	他的	帽	,	和	他	喊叫	:

伏尔加开始挥舞帽子，并高喊：

“ [stɒp] , [gʊd] ['plaʊmən] .
“ **Stop , good ploughman .**
“ 停止 , 好的 耕夫 .

“停下，好农夫。”

[ɪf] [ðæt] [meə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [meə(r)] .
If that mare of yours were a horse , I would give five hundred for that mare .
如果 那 母马 的 你的 是 一个 马 , 我 会 给 五 百 为了 那 母马 .

如果你的那匹母马是匹真马，我愿意出五百块钱买下它。

” [ðə; ði] ['plaʊmən] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] :
” **The ploughman answered him :**
” 这 耕夫 回答 他 :

农夫回答他：

“ ['stju:pɪd][ɪz] - , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - .
“ **Stupid is Volgá , the son of Svyátoslav .**
“ 愚蠢的 是 - , 这 儿子 的 - .

“愚蠢的是斯维亚托斯拉夫的儿子伏尔加。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][meə(r)][æz; əz][ə; eɪ][fəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði][dæm] ,
I took the mare as a foal from the dam ,
我 采取 这 母马 作为 一个 驹 从 这 坝 ,

我从母马那里买下了这匹小母马。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [meə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fəʊl] .
and I paid five hundred for that mare when she was a foal .
和 我 有薪酬的 五 百 为了 那 母马 什么时候 她 曾是 一个 驹 .

那匹母马还是小马驹的时候，我花了五百块钱买下了它。

[ɪf] [ðə; ði][meə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['praɪsləs] ! ” [-]
If the mare were a horse , she would be priceless ! ” [14]
如果 这 母马 是 一个 马 , 她 会 是 无价 ! ” [-]

如果这匹母马是匹马，那她就是无价之宝！[14]

[sed] - , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - :
Said Volgá , the son of Svyátoslav :
说 - , 这 儿子 的 - :

斯维亚托斯拉夫之子沃尔加说道：

“ [hɪə(r)] , [gʊd] ['plaʊmən] - ['fɑ:mə(r)] , [baɪ] [wɒt] [neɪm] [ɑ:t] [ðaʊ] [kɔ:ld] ?
“ **Here , good ploughman - farmer , by what name art thou called ?**
“ 这里 , 好的 耕夫 - 农民 , 经过 什么 姓名 艺术 你 称为 ?

“请问，这位善良的农夫，你叫什么名字？”

[wɒt] [ɪz][ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?
What is thy father's name , and whence comest thou ?
什么 是 你的 父亲的 姓名 , 和 何处 彗星 你 ?

你父亲叫什么名字？你从哪里来？

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] :
” **And the ploughman answered him :**
” 和 这 耕夫 回答 他 :

农夫回答他说：

“ [wel] [naʊ] , - , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ai] [plaʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [raɪ] , [ai] [bɪld] [maɪ]
“ Well now , Volgá , son of Svyátoslav , I plough the fields for rye , I build my
“ 出色地 现在 , - , 儿子 的 - , 我 犁 这 字段 为了 黑麦 , 我 建造 我的
[rɪks] ,
ricks ,
里克 ,

“好了，伏尔加人，斯维亚托斯拉夫之子，我耕种黑麦田，堆砌粮垛，

[ai] [stæk] [maɪ] [kɔːn] , [ai] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ; [wen] [aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
I stack my corn , I lead it home ; when I've brought it home ,
我 堆 我的 玉米 , 我 带领 它 家 ; 什么时候 我已经 带来 它 家 ,

我把玉米堆起来，把它带回家；当我把它带回家后，

[ai] [graɪnd] [ðə; ði] [kɔːn] , [ai] [splɪt] [wʊd] , [ænd; ənd] [ai] [bruː] [bɪə(r)] .
I grind the corn , I split wood , and I brew beer .
我 研磨 这 玉米 , 我 分裂 木头 , 和 我 酿造 啤酒 .

我磨玉米，我劈柴，我还酿啤酒。

[wen] [ai] [hæv; həv] [bruː] [bɪə(r)] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peznts] [tuː; tə] [drɪŋk] .
When I have brewed beer I give it to the peasants to drink .
什么时候 我 有 酿造 啤酒 我 给 它 到 这 农民 到 喝 .

我酿好啤酒后，就分给农民们喝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peznts] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jʌŋ] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] [sʌn] ! ” [-]
And the peasants call me Young Mikúla , the villager's son ! ” [15]
和 这 农民 称呼 我 年轻的 - , 这 村民的 儿子 ! ” [-]

农民们都叫我“小米库拉”，村民的儿子！[15]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- .
SVYATOGÓR .
- .

SVYATOGÓR。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪərəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [nəʊ]
There was once a great Russian Hero who was so big and strong that no
那里 曾是 一次 一个 伟大的 俄语 英雄 WHO 曾是 所以 大的 和 强的 那 不
[wʌn] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,
one could stand up against him ,
一 可以 站立 向上 反对 他 ,

从前有一位伟大的俄罗斯英雄，他身材高大强壮，无人能敌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
and he fancied that with his great strength he could do anything .
和 他 幻想 那 和 他的 伟大的 力量 他 可以 做 任何事物 .

他自以为力大无穷，无所不能。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
One day he made up his mind to go out for a ride on the plain ,
一 天 他 制成 向上 他的 头脑 到 去 出去 为了 一个 骑 在 这 清楚的 ,

有一天，他下定决心要到平原上骑马兜风。

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] [pleɪn] [ɪn] ['rʌʃə] ,
the **great** **open** **plain** **in** **Russia** **,**
这 伟大的 打开 清楚的 在 俄罗斯 ,

俄罗斯广袤的平原

[weə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [raɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪvɪŋ]
where **one** **can** **ride** **for** **miles** **without** **seeing** **anything** **but** **the** **long** **waving**
在哪里 一 能 骑 为了 英里 没有 看到 任何事物 但 这 长的 挥手
['feðə(r)] [grɑ:s] .
feather **grass** **.**
羽毛 草 .

在那里，骑行数英里也只能看到长长的、摇曳的羽毛草。

[hi:; hi] ['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔ:s] ,
He **saddled** **and** **bridled** **his** **good** **horse** **,**
他 鞍 和 勒住 他的 好的 马 ,

他给他的好马备好了鞍辔，

[gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] .
got **upon** **his** **back** **and** **rode** **out** **on** **the** **open** **plain** **.**
得到 之上 他的 后退 和 骑 出去 在 这 打开 清楚的 .

他骑上马背，驰骋在开阔的平原上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] ; [jes] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] — [jes] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
In **his** **heart** **he** **was** **glad** **;** **yes** **,** **he** **was** **glad** **—** **yes** **,** **and** **overflowing**
在 他的 心 他 曾是 高兴的 ; 是的 , 他 曾是 高兴的 — 是的 , 和 溢出
[wɪð] [streŋθ] ,
with **strength** **,**
和 力量 ,

他心里欢喜，真的欢喜——而且充满了力量。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and **he** **said** **to** **himself** **:**
和 他 说 到 他自己 :

他自言自语道：

“ [səʊ] [strɒŋ] [du:; də] [ai] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ai]
“ **So** **strong** **do** **I** **feel** **that** **if** **I** **could** **find** **something** **to** **take** **hold** **of** **I**
“ 所以 强的 做 我 感觉 那 如果 我 可以 寻找 某物 到 拿 抓住 的 我
[kʊd; kəd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] !
could **lift** **up** **the** **whole** **world** **!**
可以 举起 向上 这 所有的 世界 !

“我感觉自己如此强大，如果我能找到可以抓住的东西，我就能拯救整个世界！”

” [hi:; hi] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ə'hed] [ɒv; əv]
” **He** **rode** **on** **a** **long** **way** **and** **presently** **saw** **another** **man** **on** **horseback** **ahead** **of**
” 他 骑 在 一个 长的 方式 和 目前 锯 其他 男人 在 马背 前方 的
[hɪm] .
him **.**
他 .

他骑马走了很远的路，不久便看到前面还有另一个骑马的人。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [raʊnd] ,
The **man** **did** **not** **look** **round** **,**
这 男人 做过 不是 看 圆形的 ,

那人没有环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][fɔːl][ə; eɪ][smɔːl] ['wɒlɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['ɒf(ə)n] ['kæriz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

but	he	let	fall	a	small	wallet	such	as	a	man	often	carries	across	his
但	他	让	落下	一个	小的	钱包	这样的	作为	一个	男人	经常	携带	穿过	他的

['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

shoulder	or	across	his	horse	.
肩膀	或者	穿过	他的	马	.

但他却掉了一个小钱包，就像男人经常背在肩上或挎在马背上的那种钱包。

- [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][end]

Svyatogór	saw	it	lying	on	the	road	and	tried	to	push	it	away	with	the	end
-	锯	它	说谎	在	这	路	和	尝试	到	推	它	离开	和	这	结尾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ;

of	his	whip	;
的	他的	鞭	;

斯维亚托戈尔看到它躺在路上，便用鞭子的末端试图把它推开；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [muːv] .

it	did	not	move	.
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

He	bent	over	and	touched	the	wallet	with	his	fingers	,	but	he	could	not
他	弯曲	超过	和	感动	这	钱包	和	他的	手指	,	但	他	可以	不是

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

move	it	.
移动	它	.

他弯下腰，用手指摸了摸钱包，却怎么也摸不着。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

He	stooped	down	from	his	[	16	]
他	弯腰	向下	从	他的	[	-	]

他弯下腰[16]

[hɔːs] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['wɒlɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪft][ˌaɪ 'tiː]

horse	and	grasped	the	wallet	with	his	hand	,	but	he	could	not	lift	it
马	和	抓住	这	钱包	和	他的	手	,	但	他	可以	不是	举起	它

.

:

.

他用手抓住马的钱包，但却提不动它。

“ ['meni] [j'iəz] [hæv; həv][ai] ['dʒɜːrnid] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Many	years	have	I	journeyed	upon	this	earth	,	”	said	he	,
“	许多	年	有	我	旅程	之上	这	地球	,	”	说	他	,

“我在这世上走过了许多年，”他说。

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [kʌm] [ə'pɒn][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	but	never	have	I	come	upon	so	strange	a	thing	.
“	但	绝不	有	我	来	之上	所以	奇怪的	一个	事物	.

但我从未见过如此奇怪的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hæv; həv][ai]['nevə(r)] [siːn] .

Such	a	wonder	have	I	never	seen	.
这样的	一个	想知道	有	我	绝不	已见	.

我从未见过如此奇景。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒlɪt] , [ə; eɪ][bæg] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pʊʃt] [ə'weɪ] ,

A	little	wallet	,	a	bag	,	that	will	not	be	pushed	away	,
一个	小的	钱包	,	一个	包	,	那	将要	不是	是	推动	离开	,

一个小钱包，一个小包，不会被人推开。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] !

that	cannot	be	moved	out	of	the	way	,	and	that	cannot	be	lifted	up	!
那	不能	是	已搬	出去	的	这	方式	,	和	那	不能	是	抬起	向上	!

既无法移开，也无法抬起!

" [ðə; ði]['hɪərəʊ][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] , [stuːpt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][bæg] [wɪð] [bəuθ]

"	The	hero	got	off	his	good	horse	,	stooped	and	grasped	the	bag	with	both
"	这	英雄	得到	离开	他的	好的	马	,	弯腰	和	抓住	这	包	和	两个都

[hændz] ;

hands	;
双手	;

"英雄从骏马上下来，弯下腰，双手抓住袋子;

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niːz] ,

he	lifted	it	a	little	higher	than	his	knees	,
他	抬起	它	一个	小的	更高	比	他的	膝盖	,

他把杯子举得比膝盖略高一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ,

but	he	sank	down	into	the	earth	as	far	as	his	knees	,	and	,
但	他	沉没	向下	进入	这	地球	作为	远的	作为	他的	膝盖	,	和	,

但他却沉入土里，直到膝盖都陷了进去，而且，

[nɒt] [tɪəz] , [bʌt; bət] [blʌd] , [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,

not	tears	,	but	blood	,	ran	down	his	white	face	,
不是	眼泪	,	但	血	,	跑	向下	他的	白色的	脸	,

流淌在他苍白脸上的不是眼泪，而是鲜血。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][raɪz] [ə'gen] .

and	as	he	sank	down	he	could	not	rise	again	.
和	作为	他	沉没	向下	他	可以	不是	上升	再次	.

他沉入谷底，再也起不来了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn] [frʌnt] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

The	man	who	was	riding	in	front	turned	round	and	rode	back	to	him	.
这	男人	WHO	曾是	骑术	在	正面	转向	圆形的	和	骑	后退	到	他	.

走在前面的那个人转过身，骑马回到了他身边。

- [ɑːskt] :

Svyatogór	asked	:
-	问	:

Svyatogór问道:

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['wɒlɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hevi] ?

"	What	was	in	that	wallet	to	make	it	so	heavy	?
"	什么	曾是	在	那	钱包	到	制作	它	所以	重的	?

"那个钱包里装了什么东西，才会这么重？"

" [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	man	answered	:
"	这	男人	回答	:

那人回答道:

" [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "

"	The	weight	of	the	whole	world	.	"
"	这	重量	的	这	所有的	世界	.	"

"全世界的重量。"

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	Who	art	thou	?	"	asked	Svyatogór	.
"	WHO	艺术	你	?	"	问	-	.

"你是谁？"斯维亚托戈尔问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] [sʌn] . ” [-]
“ I am Mikúla , the villager's son . ” [17]
“ 我 是 - , 这 村民的 儿子 . ” [-]

“我是米库拉，村民的儿子。”[17]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - .
SVYATOGÓR AND ILYÁ OF MÚROM .
- 和 - 的 - .

斯维亚托戈尔和莫罗姆的伊利亚。

[nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn] ['rʌʃə] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [kɔːld] [ɪ'vɑːn] ,
Near the town of Múrom in Russia there lived long ago a farmer called Iván ,
靠近 这 镇 的 - 在 俄罗斯 那里 居住地 长的 前 一个 农民 称为 伊万 ,

很久以前，在俄罗斯穆罗姆镇附近住着一位名叫伊万的农民。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .
with his wife and family .
和 他的 妻子 和 家庭 .

与妻子和家人在一起。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wɜːkt] [hɑːd][ɪn][ðə; ði]['fiːldz] ,
He and his wife and his sons and daughters worked hard in the fields ,
他 和 他的 妻子 和 他的 儿子们 和 女儿们 工作 难的 在 这 字段 ,

他和妻子、儿女们在田里辛勤劳作。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][sʌn] , - , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][həʊm] .
all but one son , Ilyá , who was always sitting at home .
全部 但 一 儿子 , - , WHO 曾是 总是 坐着 在 家 .

除了儿子伊利亚之外，其他儿子都待在家里。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] - [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][həʊm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz]
For thirty years Ilyá had been sitting at home because he could use
为了 三十 年 - 有 到过 坐着 在 家 因为 他 可以 使用
['naɪðə(r)][hændz][nɔː(r)] [fiːt] .
neither hands nor feet .
两者都不 双手 也不 脚 .

伊利亚已经在家待了三十年，因为他既不能用手也不能用脚。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [tuː] ['wɒndərɪŋ] ['pɪlgrɪmz]
One day he was sitting by the window as usual , when two wandering pilgrims
一 天 他 曾是 坐着 经过 这 窗户 作为 通常 , 什么时候 二 漫游 朝圣者
[keɪm] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
came passing by .
来了 通过 经过 .

一天，他像往常一样坐在窗边，这时有两个四处游荡的朝圣者路过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] [leɪm] [ænd; ənd][əʊld][tuː; tə] [wɜːk] ,
They were both too lame and old to work ,
他们 是 两个都 也 瘸 和 老的 到 工作 ,

他们俩都太老太瘸了，没法工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd][ænd; ənd] [naʊ] [wɔːkt]

but	**they**	**had**	**made**	**the**	**pilgrimage**	**to**	**the**	**Holy**	**Land**	**and**	**now**	**walked**
但	他们	有	制成	这	朝圣	到	这	圣	土地	和	现在	步行

[ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [kaɪnd]

about	**the**	**country**	**singing**	**psalms**	**and**	**living**	**upon**	**the**	**food**	**and**	**money**	**that**	**kind**
关于	这	国家	歌唱	诗篇	和	活的	之上	这	食物	和	钱	那	种类

[fəʊk] [geɪv] [ðem; ðəm] .

folk	**gave**	**them**	**.**
民间	给予	他们	.

但他们已经完成了前往圣地的朝圣之旅，现在在全国各地走来走去，唱着赞美诗，靠着好心人给予的食物和金钱生活。

[ðeɪ] [sɔː] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

They	**saw**	**Ilyá**	**at**	**his**	**window**	**and**	**called**	**out**	**:**
他们	锯	-	在	他的	窗户	和	称为	出去	:

他们看见伊利亚在窗边，便喊道：

“ - !

“	**Ilyá**	**!**
“	-	!

“伊利亚！

- [ɒv; əv] - , ['əʊpən][waɪd][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ; [let][jʊ: 'es]['ɪntuː][ðaɪ] [haʊs] .

Ilyá	**of**	**Múrom**	**,**	**open**	**wide**	**the**	**gate**	**for**	**the**	**pilgrims**	**;**	**let**	**us**	**into**	**thy**	**house**	**.**
-	的	-	,	打开	宽的	这	门	为了	这	朝圣者	;	让	我们	进入	你的	房子	.

穆罗姆的伊利亚，请为朝圣者敞开大门；让我们进入你的殿堂。

” - [ɒv; əv] - ['ɑːnsə(r)d] :

”	**Ilyá**	**of**	**Múrom**	**answered**	**:**
”	-	的	-	回答	:

穆罗姆的伊利亚回答道：

“ [wel] [naʊ] , [gʊd] ['pɪlgrɪmz] , [aɪ] ['kænɒt] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

“	**Well**	**now**	**,**	**good**	**pilgrims**	**,**	**I**	**cannot**	**open**	**the**	**gate**	**,**
“	出色地	现在	,	好的	朝圣者	,	我	不能	打开	这	门	,

“好了，各位朝圣者，我无法打开大门。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] .

for	**I**	**have**	**been**	**sitting**	**here**	**these**	**thirty**	**years**	**.**
为了	我	有	到过	坐着	这里	这些	三十	年	.

因为我在这坐了三十年了。

[aɪ][kæn; kən][juːz]['naɪðə(r)][hændz][nɔː(r)] [fiːt] .

I	**can**	**use**	**neither**	**hands**	**nor**	**feet**	**.**
我	能	使用	两者都不	双手	也不	脚	.

我的双手双脚都无法使用。

” [ə'gen] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] :

”	**Again**	**the**	**pilgrims**	**called**	**to**	**him**	**:**
”	再次	这	朝圣者	称为	到	他	:

“朝圣者们再次呼唤他：

“ [əʊ] - , [raɪz] [ʌp] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] .

“	**O**	**Ilyá**	**,**	**rise**	**up**	**upon**	**thy**	**nimble**	**feet**	**.**
“	哦	-	,	上升	向上	之上	你的	灵活	脚	.

“哦，伊利亚，用你轻盈的双脚站起来吧。”

['əʊpən][waɪd][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [haʊs] . ” [-]

Open	**wide**	**the**	**gates**	**and**	**let**	**the**	**pilgrims**	**in**	**to**	**visit**	**thee**	**in**	**thy**	**house**	**.**	**”**	**[**	**18**	**]**
打开	宽的	这	大门	和	让	这	朝圣者	在	到	访问	你	在	你的	房子	.	”	[	-	]

敞开大门，让朝圣者进入你的殿堂拜访你。”[18]

- [stʊd] [ʌp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [eil] [hɪm] .

Ilyá	**stood**	**up**	**upon**	**his**	**feet**	**,**	**as**	**though**	**nothing**	**ailed**	**him**	**.**
-	站立	向上	之上	他的	脚	,	作为	尽管	没有什么	生病的	他	.

伊利亚站了起来，仿佛什么病都没发生过一样。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

He	**opened**	**wide**	**the**	**gates**	**and**	**let**	**the**	**pilgrims**	**into**	**the**	**house**	**.**
他	打开	宽的	这	大门	和	让	这	朝圣者	进入	这	房子	.

他敞开大门，让朝圣者们进入屋内。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [gʊd] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [wen] [ðeɪ]

They	**came**	**in**	**,**	**crossing**	**themselves**	**like**	**good**	**Russians**	**,**	**and**	**bowed**	**low**	**when**	**they**
他们	来了	在	,	过境	他们自己	喜欢	好的	俄罗斯人	,	和	鞠躬	低的	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

were	**in**	**the**	**room**	**.**
是	在	这	房间	.

他们进来时，像优秀的俄罗斯人一样划着十字，进屋后深深鞠躬。

“ [preɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [drɪŋk] , - , ” [ðeɪ] [sed] .

“	**Pray**	**give**	**us**	**a**	**drink**	**,**	**Ilyá**	**,**	**”**	**they**	**said**	**.**
“	祈祷	给	我们	一个	喝	,	-	,	”	他们	说	.

“伊利亚，请给我们一杯水吧，”他们说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

书目：俄罗斯英雄故事(Byliny Book Hero Tales of Russia)

-	[brɔːt]	[ðem; ðəm][ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[bəʊl]	[ɒv; əv]	['hʌni]	[drɪŋk]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[held]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['peɪlfʊl]
Ilyá	**brought**	**them**	**a**	**large**	**bowl**	**of**	**honey**	**drink**	**;**	**it**	**held**	**about**	**a**	**pailful**
-	带来	他们	一个	大的	碗	的	蜂蜜	喝	;	它	握住	关于	一个	一桶

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,			
and	**a**	**half**	**,**
和	一个	一半	,

伊利亚给他们端来一大碗蜂蜜饮料；碗里大约装了一桶半的蜂蜜。

[ænd; ənd][hiː; hi]	['ɒfəd]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]	['pɪlgrɪmz] .
and	**he**	**offered**	**it**	**to**	**the**	**pilgrims**	**.**
和	他	提供	它	到	这	朝圣者	.

他把食物给了朝圣者们。

[ðeɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk] ,	[ænd; ənd]	[ðen]	['ɒfəd]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	-	.
They	**took**	**it**	**and**	**drank**	**,**	**and**	**then**	**offered**	**it**	**to**	**Ilyá**	**.**
他们	采取	它	和	喝	,	和	然后	提供	它	到	-	.

他们接过酒喝了，然后递给伊利亚。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]	['bəʊlfʊl]	[ænd; ənd]	[felt][ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[wɔːmθ]	[θruː'aʊt]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi] ,
He	**drank**	**the**	**bowlful**	**and**	**felt**	**a**	**rush**	**of**	**warmth**	**throughout**	**his**	**body**	**,**
他	喝	这	满碗	和	毛毡	一个	匆忙	的	温暖	自始至终	他的	身体	,

他喝光了碗里的水，感到一股暖流涌遍全身。

[hɪz; ɪz][ˈhɪəroʊz]	[hɑːt]	[bɜːnd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm] .
his	**hero's**	**heart**	**burned**	**within**	**him**	**.**
他的	英雄们	心	烧伤	之内	他	.

他心中燃起了英雄之心。

“	[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[fiːl] ,	[əʊ]	-	? ”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz] .
“	**What**	**dost**	**thou**	**feel**	**,**	**O**	**Ilyá**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**pilgrims**	**.**
“	什么	朋友	你	感觉	,	哦	-	? ”		问	这	朝圣者	.

“伊利亚啊，你感觉如何？”朝圣者们问道。

-	[baʊd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	:
Ilyá	**bowed**	**to**	**the**	**ground**	**before**	**the**	**pilgrims**	**and**	**answered**	**:**
-	鞠躬	到	这	地面	前	这	朝圣者	和	回答	:

伊利亚向朝圣者们鞠躬，回答道：

“	[aɪ]	[fiːl]	[greɪt]	[streŋθ]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː] .	”
“	**I**	**feel**	**great**	**strength**	**within**	**me**	**.**	**”**
“	我	感觉	伟大的	力量	之内	我	.	”

“我感到体内蕴藏着巨大的力量。”

“	[brɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[drɪŋk] ,	-	, ”	[sed]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz] .
“	**Bring**	**another**	**drink**	**,**	**Ilyá**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pilgrims**	**.**
“	带来	其他	喝	,	-	,	”	说	这	朝圣者	.

“伊利亚，再拿点饮料来，”朝圣者们说道。

[ænd; ənd]	-	[brɔːt]	[ə'nʌðə(r)]	['kʌpfʊl] ,	[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]	['pɪlgrɪmz] .
And	**Ilyá**	**brought**	**another**	**cupful**	**,**	**and**	**offered**	**it**	**to**	**the**	**pilgrims**	**.**
和	-	带来	其他	一杯	,	和	提供	它	到	这	朝圣者	.

伊利亚又端来一杯，递给朝圣者们。

[ðeɪ]	['ɒfəd]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	-	, [ænd; ənd]	-	['emptid]	[ðə; ði]	[kʌp]	[wɪ'ðaʊt]	['drɔːɪŋ]	[breθ]	.
They	**offered**	**it**	**to**	**Ilyá**	**,**	**and**	**Ilyá**	**emptied**	**the**	**cup**	**without**	**drawing**	**breath**	**.**
他们	提供	它	到	-	,	和	-	清空	这	杯子	没有	绘画	气息	.

他们把杯子递给伊利亚，伊利亚一口气喝光了杯子里的东西。

“ [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [fiːl] [naʊ] , - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
“ How dost thou feel now , Ilyá ? ” asked the pilgrims .
“ 如何 朋友 你 感觉 现在 , - ? ” 问 这 朝圣者 .

“伊利亚，你现在感觉如何？”朝圣者们问道。

“ [aɪ] [fiːl] [greɪt] [streŋθ] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
“ I feel great strength , but only half as much as before , ” answered he .
“ 我 感觉 伟大的 力量 , 但 仅有的 一半 作为 很多 作为 前 , ” 回答 他 .

“我感觉力气很大，但只有以前的一半了，”他回答说。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [sed] :
Then the wandering pilgrims said :
然后 这 漫游 朝圣者 说 :

于是，那些四处游历的朝圣者说道：

- - - - .
ИЛЬѦ МУРОМЄЦЪ КРЄСТЬѦНСКІИ СЫНЪ .
- - - - .

ИЛЬѦ МУРОМЄЦЪ КРЄСТЬѦНСКІИ СЫНЪ。

“ [əʊ] - , [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] ,
“ O Ilyá , thou wilt be a great hero ,
“ 哦 - , 你 枯萎 是 一个 伟大的 英雄 ,

“哦，伊利亚，你将成为一位伟大的英雄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ][ɪn]['bæt(ə)l] .
and it is not written that thou shouldst die in battle .
和 它 是 不是 书面 那 你 应该 死 在 战斗 .

圣经上并没有规定你必须战死沙场。

[faɪt] [ðaʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld]['wɒriə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
Fight thou with all the heroes and the bold warrior women of the plain ,
斗争 你 和 全部 这 英雄 和 这 大胆的 战士 女性 的 这 清楚的 ,

你要与平原上所有的英雄和勇敢的女战士并肩作战！

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðaɪ'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; ['əʊnli][gəʊ][nɒt] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊ]
and defend thyself against them ; only go not out to fight with the hero
和 保卫 你自己 反对 他们 ; 仅有的 去 不是 出去 到 斗争 和 这 英雄
- ,
Svyatogór ,
- ,

你要保护自己免受他们的攻击；只是不要与英雄斯维亚托戈尔并肩作战。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]
for with his [21]
为了 和 他的 [-]

因为他[21]

[streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [faɪt] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊ]['sæmsən] ,
strength he could carry the earth ; and fight not with the hero Samson ,
力量 他 可以 携带 这 地球 ; 和 斗争 不是 和 这 英雄 参孙 ,

他力大无穷，足以扛起大地；却无法与英雄参孙交战。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['sev(ə)n] [heəz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ;
for he has upon his head seven hairs of angels ;
为了 他 有 之上 他的 头 七 头发 的 天使 ;

因为他头上有七根天使的头发；

['ɔːlsəʊ] [faɪt] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)][dæmp]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [lʌvz] [hɪm] .
also fight not with the race of Mikúla , for damp Mother Earth loves him .
还 斗争 不是 和 这 种族 的 - , 为了 潮湿 母亲 地球 爱 他 .

也不要与米库拉的族人作战，因为湿润的大地母亲爱他。

['naɪðə(r)] [gəʊ]['ɑːftə(r)] - , [sʌn] [ɒv; əv] - ; [hiː; hi] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiː] , [nɒt] [baɪ] [fɔːs] ,

Neither	go	after	Volgá	,	son	of	Svyátoslav	;	he	will	overcome	thee	,	not	by	force	,
两者都不	去	后	-	,	儿子	的	-	;	他	将要	克服	你	,	不是	经过	力量	,

也不要追随斯维亚托斯拉夫之子伏尔加；他必胜过你，但不是靠武力。

[bʌt; bət] [baɪ] [krɑːft] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

but	by	craft	and	wisdom	.
但	经过	工艺	和	智慧	.

但凭借技艺和智慧。

[naʊ] [raɪz] [ʌp] , [əʊ] - , [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['əʊpən] [pleɪn] .

Now	rise	up	,	O	Ilyá	,	mount	thy	horse	,	and	ride	out	into	the	free	and	open	plain	.
现在	上升	向上	,	哦	-	,	山	你的	马	,	和	骑	出去	进入	这	自由的	和	打开	清楚的	.

起来吧，伊利亚，骑上你的马，驰骋到自由开阔的平原上去。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [fəʊl] [ðaʊ] [siːst] [wɪð] [ɪts] [dæm] ,

Buy	the	first	foal	thou	seest	with	its	dam	,
买	这	第一的	驹	你	西斯特	和	它是	坝	,

看到第一匹小马驹，就把它和它的母马一起买下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] [ðaʊ] [meɪst] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

and	in	three	months	'	time	thou	mayst	put	on	the	saddle	.
和	在	三	几个月	-	时间	你	五月	放	在	这	鞍	.

三个月后，你就可以骑上马鞍了。

[fiːd] [hɪm] [ɒn] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [meɪz] ; [wɔːk] [hɪm] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

Feed	him	on	millet	and	maize	;	walk	him	about	for	three	months	,
喂养	他	在	粟	和	玉米	;	走	他	关于	为了	三	几个月	,

喂他吃小米和玉米；带他散步三个月。

[ðen] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

then	keep	him	for	three	nights	in	the	garden	,
然后	保持	他	为了	三	夜晚	在	这	花园	,

然后把他留在花园里三个晚上。

[ænd; ənd] [rəʊl] [ðə; ði] [fəʊl] [θriː] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] .

and	roll	the	foal	three	mornings	in	the	dew	.
和	卷	这	驹	三	早晨	在	这	露	.

连续三个早晨，把小马驹在露水中打滚。

[liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] ,

Lead	him	to	a	high	fence	,
带领	他	到	一个	高的	栅栏	,

把他带到高高的围栏边，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪl] ['redɪli] [liːp] [ðə; ði] [fens] [bəuθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	when	he	will	readily	leap	the	fence	both	from	this	side	and	the	other	,
和	什么时候	他	将要	容易	飞跃	这	栅栏	两个都	从	这	边	和	这	其他	,

,

当他能轻松地从这边和那边跳过栅栏时，

[ðen] [raɪd] [hɪm] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] , [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ðiː] .

then	ride	him	where	thou	wilt	,	he	will	carry	thee	.
然后	骑	他	在哪里	你	枯萎	,	他	将要	携带	你	.

然后骑着他去你想去的地方，他会带你去任何地方。

" [ðen] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['vænɪʃd] ,
" **Then the pilgrims vanished ,**
" 然后 这 朝圣者 消失了 ,

然后，朝圣者们就消失了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]
and presently Ilyá's father and mother came in from their work in the fields
和 目前 - 父亲 和 母亲 来了 在 从 他们的 工作 在 这 字段
.
:
.

这时，伊利亚的父母从田里干活回来了。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [keɪm] [ɪn]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] ,
His brother and sisters came in also from their work ,
他的 兄弟 和 姐妹 来了 在 还 从 他们的 工作 ,

他的兄弟姐妹也下班回家了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - [kʊd; kəd]
and his father and mother were glad indeed to see that Ilyá could
和 他的 父亲 和 母亲 是 高兴的 的确 到 看 那 - 可以
[wɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [eil] [hɪm] .
walk as if nothing had ever ailed him .
走 作为 如果 没有什么 有 曾经 生病的 他 .

他的父母看到伊利亚能够像从未生过病一样走路，真的非常高兴。

[ðen] [frɒm; frəm][dʒɔɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sæd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
Then from joy they became sad again , and said :
然后 从 喜悦 他们 成为 伤心 再次 , 和 说 :

随后，他们从喜悦中又转为悲伤，说道：

" ['θɜːti] [j'iəz] [hæz; həz] - [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][hændz]
" Thirty years has Ilyá been sitting on the bench as if he had neither hands
" 三十 年 有 - 到过 坐着 在 这 长椅 作为 如果 他 有 两者都不 双手
[nɔː(r)] [fiːt] !
nor feet !
也不 脚 !

"伊利亚已经坐在板凳上三十年了，就像他没有手也没有脚一样！"

" [ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :
" **And Ilyá said to his father :**
" 和 - 说 到 他的 父亲 :

伊利亚对他父亲说：

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðə(r)] ?
" **Where have you been working to - day , father ?**
" 在哪里 有 你 到过 在职的 到 - 天 , 父亲 ?

"父亲，您今天在哪里工作呢？"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peərənts]['əʊnli] [sed] :
" **But his parents only said :**
" 但 他的 父母 仅有的 说 :

但他的父母只说：

" ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] !
" **Glory to Thee , O Lord !**
" 荣耀 到 汝 , 哦 主 !

"荣耀归于你，主啊！"

['θɜːti] [j'iəz] [hæz; həz] - [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stəʊv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [wɪ'ðaʊt]
Thirty **years** **has** **Ilyá** **been** **sitting** **by** **the** **stove** **,** **and** **was** **he** **not** **without**
三十 年 有 - 到过 坐着 经过 这 火炉 , 和 曾是 他 不是 没有
[hændz][ɔː(r)] [fiːt] ? ” [-]
hands **or** **feet** **?** **”** **[** **22** **]**
双手 或者 脚 ? ” [-]

伊利亚在炉子旁坐了三十年，难道他没有手脚吗？[22]

[ænd; ənd] - [ɑːskt] [ə'gen] :
And **Ilyá** **asked** **again** **:**
和 - 问 再次 :

伊利亚又问了一遍：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] ?
“ **But** **you** **,** **father** **and** **mother** **,** **where** **have** **you** **been** **working** **on** **the** **farm** **?**
“ 但 你 , 父亲 和 母亲 , 在哪里 有 你 到过 在职的 在 这 农场 ?
”
”
”

“可是爸爸妈妈，你们这些年来都在农场干什么呢？”

“ [wel] , - , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]
“ **Well** **,** **Ilyá** **,** **”** **answered** **his** **father** **,** **“** **we** **are** **working** **in** **the** **field** **by** **the**
“ 出色地 , - , ” 回答 他的 父亲 , “ 我们 是 在职的 在 这 场地 经过 这
[striːm] ;
stream **;**
溪流 ;

“嗯，伊利亚，”他父亲回答说，“我们正在溪边的田里干活；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['plaʊɪŋ] .
we **are** **clearing** **it** **for** **ploughing** **.**
我们 是 清理 它 为了 耕作 .

我们正在清理这块地，准备耕种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiːld] [θriː] ['fiːldz] [frɒm; frəm][həʊm] .
It **is** **the** **field** **three** **fields** **from** **home** **.**
它 是 这 场地 三 字段 从 家 .

这是距离主场三个球场的场地。

” ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] :
” **After** **they** **had** **dined** **Ilyá** **said** **to** **his** **parents** **:**
” 后 他们 有 用餐 - 说 到 他的 父母 :

饭后，伊利亚对父母说：

“ [naʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['medəʊ] .
“ **Now** **,** **dear** **father** **and** **mother** **,** **take** **me** **to** **the** **water** **meadow** **.**
“ 现在 , 亲爱的 父亲 和 母亲 , 拿 我 到 这 水 草地 .

“亲爱的爸爸妈妈，带我去水草甸吧。”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .
Show **me** **my** **bit** **of** **work** **.**
展示 我 我的 少量 的 工作 .

请让我看看我的作品。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['medəʊ] , [ænd; ənd] - [sed] :
” **And** **his** **parents** **took** **him** **down** **to** **the** **water** **meadow** **,** **and** **Ilyá** **said** **:**
” 和 他的 父母 采取 他 向下 到 这 水 草地 , 和 - 说 :

于是他的父母带他来到水草甸，伊利亚说道：

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [plaʊ] [hɪə(r)] ,
“ **Show** **me** **how** **far** **you** **will** **plough** **here** **,**
“ 展示 我 如何 远的 你 将要 犁 这里 ,

“让我看看你在这里能耕耘多远，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['baʊndri] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

"	and	they	showed	him	the	boundary	and	sat	down	to	rest	.
"	和	他们	显示	他	这	边界	和	卫星	向下	到	休息	.

于是他们给他指了指边界，然后坐下来休息。

[bʌt; bət] - [siːzd] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [baɪ]['hændfulz][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ruːts]

But	Ilyá	seized	the	brushwood	by	handfuls	and	cut	it	down	by	the	roots
但	-	查获	这	灌木丛	经过	一把	和	切	它	向下	经过	这	根

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	threw	it	all	on	to	a	pile	on	the	edge	of	the	field	.
和	扔	它	全部	在	到	一个	桩	在	这	边缘	的	这	场地	.

但伊利亚一把一把地抓起灌木，连根拔起，扔到田边的一堆灌木上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][ænd; ənd][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɪn][ə; eɪ]

And	he	worked	so	hard	and	so	fast	that	the	field	was	cleared	in	a
和	他	工作	所以	难的	和	所以	快速地	那	这	场地	曾是	已清除	在	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk]

quarter	of	the	time	that	it	would	have	taken	his	father	to	finish	the	work
四分之一	的	这	时间	那	它	会	有	已采取	他的	父亲	到	结束	这	工作

.

:

.

他工作非常努力，速度也很快，清理这块地只用了他父亲完成这项工作所需时间的四分之一。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ]

The	father	and	mother	were	asleep	,	for	they	were	tired	by	the	long
这	父亲	和	母亲	是	睡着了	,	为了	他们	是	疲劳的	经过	这	长的

['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] ,

morning's	work	,
早晨	工作	,

父母都睡着了，因为他们上午干了一整天的活，累坏了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [wen] - [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

but	they	awoke	when	Ilyá	came	towards	them	,	saying	:
但	他们	醒来	什么时候	-	来了	向	他们	,	说	:

但当伊利亚朝他们走来，说道：时，他们都醒了过来。

" [kʌm] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [wel] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plaʊɪŋ]

"	Come	,	father	and	mother	,	is	not	your	field	well	cleared	for	the	ploughing
"	来	,	父亲	和	母亲	,	是	不是	你的	场地	出色地	已清除	为了	这	耕作

?

?

?

"爸爸妈妈，你们的田地不是已经清理干净，可以耕种了吗？"

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [həʊm] !

Now	I	must	say	good	-	bye	to	home	!
现在	我	必须	说	好的	-	再见	到	家	!

现在我必须和家说再见了！

" [ðen] - ['sædl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

"	Then	Ilyá	saddled	his	good	horse	and	put	on	the	bridle	,
"	然后	-	鞍	他的	好的	马	和	放	在	这	辔	,

"然后伊利亚给他的好马备好鞍，套上缰绳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ðeə(r)] [ˌfeə'wel] ['blesɪŋ] .

and	his	father	and	mother	gave	him	their	farewell	blessing	.
和	他的	父亲	和	母亲	给予	他	他们的	告别	祝福	.

他的父母给了他临别祝福。

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - .

The	JOURNEYS	of	ILYÁ	of	MÚROM	.
这	旅程	的	-	的	-	.

穆罗姆伊利亚的旅程。

[hiː; hi] [rəʊd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [-]

He	rode	away	through	the	open	plain	till	at	last	[	25	]
他	骑	离开	通过	这	打开	清楚的	直到	在	最后的	[	-	]

他骑马穿过开阔的平原，直到最后[25]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] .

he	came	to	a	high	mountain	.
他	来了	到	一个	高的	山	.

他来到了一座高山上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]

When	he	reached	the	high	mountain	he	climbed	up	it	and	then	lay	down	to
什么时候	他	达到	这	高的	山	他	攀登	向上	它	和	然后	躺	向下	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

他到达高山后，爬上山顶，然后躺下休息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

and	he	slept	for	twelve	days	the	sleep	of	a	hero	.
和	他	睡着了	为了	十二	天	这	睡觉	的	一个	英雄	.

他睡了十二天，像英雄一样沉睡。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [waɪt] [tent] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .

When	he	awoke	he	saw	at	a	distance	a	white	tent	standing	beneath	a	tree	.
什么时候	他	醒来	他	锯	在	一个	距离	一个	白色的	帐篷	常设	下面	一个	树	.

他醒来时，看到远处一棵树下立着一个白色帐篷。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːdz]

He	mounted	his	horse	again	and	rode	a	long	way	through	the	plain	towards
他	安装	他的	马	再次	和	骑	一个	长的	方式	通过	这	清楚的	向

[ðə; ði] [waɪt] [tent] .

the	white	tent	.
这	白色的	帐篷	.

他再次骑上马，穿过平原，朝着白色帐篷的方向长途跋涉。

[ðɪs] [tent] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [əʊk] [triː] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] .

This	tent	stood	beneath	the	shade	of	a	great	green	oak	tree	upon	another	hill	.
这	帐篷	站立	下面	这	阴影	的	一个	伟大的	绿色的	橡木	树	之上	其他	爬坡道	.

这顶帐篷矗立在另一座山丘上，一棵高大的绿色橡树荫下。

[ɪn] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bed] ['sev(ə)nti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [fiːt] [waɪd] .

In	the	tent	was	a	great	bed	seventy	feet	long	and	forty	-	two	feet	wide	.
在	这	帐篷	曾是	一个	伟大的	床	七十	脚	长的	和	四十	-	二	脚	宽的	.

帐篷里有一张大床，长七十英尺，宽四十二英尺。

- [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðæt] ['hɪəroʊz] [bed] ,

Ilyá	tied	up	his	horse	to	the	oak	tree	and	lay	down	upon	that	hero's	bed	,
-	系	向上	他的	马	到	这	橡木	树	和	躺	向下	之上	那	英雄们	床	,

伊利亚把马拴在橡树上，然后躺在了那位英雄的床上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

[naʊ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz] [saʊnd] , [ænd; ənd] - [slept] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]

Now	the	sleep	of	a	hero	is	sound	,	and	Ilyá	slept	for	three	days	and
现在	这	睡觉	的	一个	英雄	是	声音	,	和	-	睡着了	为了	三	天	和

[θriː] [naɪts] .

three	nights	.
三	夜晚	.

英雄的睡眠很安稳，伊利亚睡了三天三夜。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

On	the	third	day	his	good	horse	heard	a	terrible	noise	from	the	north	.
在	这	第三	天	他的	好的	马	听到	一个	糟糕的	噪音	从	这	北	.

第三天，他的爱马听到北方传来一声可怕的巨响。

['mʌðə(r)] [ɜːθ] [rɔkt] , [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [ʃʊk] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðeə(r)] [stiːp] [bæŋks] .

Mother	Earth	rocked	,	the	dark	forest	shook	,	the	rivers	overflowed	their	steep	banks	.
母亲	地球	摇滚	,	这	黑暗的	森林	摇晃	,	这	河流	溢出	他们的	陡	银行	.

大地母亲震动，幽暗的森林摇晃，河流漫过陡峭的河岸。

- [gʊd] [hɔːs] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['weɪkən] - [ɒv; əv]

Ilyá's	good	horse	struck	the	ground	with	his	hoofs	,	but	could	not	waken	Ilyá	of
-	好的	马	击	这	地面	和	他的	蹄子	,	但	可以	不是	唤醒	-	的

- .

Múrom	.
-	.

伊利亚的好马蹄踏在地上，却无法唤醒穆罗姆的伊利亚。

[æt; ət][ləːst][ðə; ði] [hɔːs] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] :

At	last	the	horse	spoke	to	him	in	a	human	voice	:
在	最后的	这	马	辐	到	他	在	一个	人类	嗓音	:

最后，那匹马用人的声音跟他说话了:

“ [əʊ] - [ɒv; əv] - ! [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][ɪz][nɪə(r)] [ðiː] .

“	O	Ilyá	of	Múrom	!	thou	knowest	not	that	danger	is	near	thee	.
“	哦	-	的	-	!	你	最了解	不是	那	危险	是	靠近	你	.

“穆罗姆的伊利亚啊！你不知道危险就在你身边。”

[ðə; ði]['hɪərəʊ] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] .

The	hero	Svyatogór	is	coming	to	his	tent	.
这	英雄	-	是	未来	到	他的	帐篷	.

英雄斯维亚托戈尔正走向他的帐篷。

[let] [ˌem 'iː] [luːs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fliː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] ,

Let	me	loose	that	I	may	flee	across	the	open	plain	,
让	我	松动的	那	我	可能	逃跑	穿过	这	打开	清楚的	,

放我走，让我逃往广阔的平原。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meɪɪst] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [əʊk] [triː] .

and	thou	mayest	climb	up	into	the	green	oak	tree	.
和	你	五月	爬	向上	进入	这	绿色的	橡木	树	.

你可以爬上那棵绿色的橡树。

” - [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][set][ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] [friː] [tuː; tə]['gæləp] [ə'krɒs]

”	Ilyá	untied	his	horse's	bridle	and	set	the	good	horse	free	to	gallop	across
”	-	解开	他的	马匹	辔	和	放	这	好的	马	自由的	到	驰骋	穿过

[ðə; ði][pleɪn] ;

the	plain	;
这	清楚的	;

伊利亚解开马的缰绳，让这匹好马在平原上奔跑;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][əʊk] [triː] .

and	then	he	climbed	up	into	the	oak	tree	.
和	然后	他	攀登	向上	进入	这	橡木	树	.

然后他爬上了橡树。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɪərəʊ] - ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːs] .

From	the	oak	tree	he	saw	the	hero	Svyatogór	coming	on	his	great	horse	.
从	这	橡木	树	他	锯	这	英雄	-	未来	在	他的	伟大的	马	.

他从橡树上看见英雄斯维亚托戈尔骑着骏马而来。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] [tʌtʃt]

The	hero	was	taller	than	a	standing	forest	,	and	his	head	nearly	touched
这	英雄	曾是	更高	比	一个	常设	森林	,	和	他的	头	几乎	感动

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [klaʊd] .

a	moving	cloud	.
一个	移动	云	.

这位英雄比一座挺拔的森林还要高大，他的头几乎碰到了一朵飘动的云。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [-]

On	his	shoulder	he	carried	[	26	]
在	他的	肩膀	他	携带	[	-	]

他肩上扛着[26]

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [ɒv; əv] [glɑːs] .

a	great	chest	of	glass	.
一个	伟大的	胸部	的	玻璃	.

一个巨大的玻璃箱。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃest] [ɒn][ðə; ði] [greɪnd] [ænd; ənd]

He	came	down	from	his	horse	and	placed	the	chest	on	the	ground	and
他	来了	向下	从	他的	马	和	放置	这	胸部	在	这	地面	和

['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] .

opened	it	with	a	golden	key	.
打开	它	和	一个	金的	钥匙	.

他从马上下来，把箱子放在地上，用金钥匙打开了箱子。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [keɪm] [ðə; ði]['hɪərəʊz][waɪf] .

Out	of	the	chest	came	the	hero's	wife	.
出去	的	这	胸部	来了	这	英雄们	妻子	.

从箱子里走出来的是英雄的妻子。

[səʊ] ['lʌvli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]

So	lovely	was	she	that	no	such	beauty	had	ever	been	seen	or	heard	of	in
所以	迷人的	曾是	她	那	不	这样的	美丽	有	曾经	到过	已见	或者	听到	的	在

[ðə; ði] [həʊl] [waɪt] [wɜːld] .

the	whole	white	world	.
这	所有的	白色的	世界	.

她美得惊人，整个白人世界都从未见过或听说过如此美貌的女子。

['veri] [tɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] .

Very	tall	she	was	and	elegant	,	and	delicately	did	she	walk	.
非常	高的	她	曾是	和	优雅的	,	和	轻柔地	做过	她	走	.

她身材高挑，举止优雅，走路也十分轻盈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['fɔːlkən] , ['aɪbraʊz] [ɒv; əv] [blæk] ['seɪbl] ,

She	had	eyes	like	the	eyes	of	a	bright	falcon	,	eyebrows	of	black	sable	,
她	有	眼睛	喜欢	这	眼睛	的	一个	明亮的	鹘	,	眉毛	的	黑色的	黑貂	,

她有着像猎鹰般明亮的眼睛，以及像貂皮般漆黑的眉毛。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [blæk] [heə(r)] .

and	waving	black	hair	.
和	挥手	黑色的	头发	.

还有飘逸的黑发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]

As	soon	as	she	came	out	of	the	great	chest	she	set	to	work	to	lay	the
作为	很快	作为	她	来了	出去	的	这	伟大的	胸部	她	放	到	工作	到	躺	这

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dɪnə(r)] .

table	for	her	husband's	dinner	.
桌子	为了	她	丈夫的	晚餐	.

她一从大箱子里出来，就开始忙着为丈夫的晚餐摆桌子。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [braɪt] ['tʃekəd] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ]

She	spread	a	bright	chequered	table	-	cloth	and	took	from	the	chest	a
她	传播	一个	明亮的	方格	桌子	-	布	和	采取	从	这	胸部	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['hʌni] [drɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] [swiːt'miːts] [fʊl] ['meni] ,

bottle	of	honey	drink	and	a	cup	and	sweetmeats	full	many	,
瓶子	的	蜂蜜	喝	和	一个	杯子	和	甜食	满的	许多	,

她铺开一块色彩鲜艳的格子桌布，从箱子里拿出一瓶蜂蜜饮料、一个杯子和满满的糖果。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃekəd] [klɒθ] .

and	placed	them	upon	the	chequered	cloth	.
和	放置	他们	之上	这	方格	布	.

然后将它们放在方格布上。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] ,

After	he	had	eaten	and	drunk	,
后	他	有	吃	和	醉	,

他吃喝完毕后，

- [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bed][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

Svyatogór	lay	down	to	sleep	on	his	great	bed	in	the	tent	,
-	躺	向下	到	睡觉	在	他的	伟大的	床	在	这	帐篷	,

斯维亚托戈尔躺在帐篷里的大床上睡觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] .

but	his	wife	went	to	walk	on	the	open	plain	.
但	他的	妻子	去	到	走	在	这	打开	清楚的	.

但他的妻子却去开阔的平原上散步。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][əʊk] [triː] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

She	caught	sight	of	Ilyá	in	the	oak	tree	and	would	have	him	to	come	down
她	捕捉	视线	的	-	在	这	橡木	树	和	会	有	他	到	来	向下

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	talk	to	her	.
和	讲话	到	她	.

她看见伊利亚在橡树上，便要让他下来和她谈谈。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp][ʃiː; ʃi][pʊt] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pɒkɪt]

When	her	husband	suddenly	woke	up	she	put	Ilyá	into	her	husband's	pocket
什么时候	她	丈夫	突然	觉醒	向上	她	放	-	进入	她	丈夫的	口袋

[tuː; tə][haɪd][hɪm] .

to	hide	him	.
到	隐藏	他	.

当她丈夫突然醒来时，她把伊利亚放进了她丈夫的口袋里藏了起来。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [tʃest] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Svyatogór	stood	up	and	put	his	wife	back	into	the	glass	chest	and	lifted	it
-	站立	向上	和	放	他的	妻子	后退	进入	这	玻璃	胸部	和	抬起	它

[ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .

on	to	his	shoulder	again	.
在	到	他的	肩膀	再次	.

斯维亚托戈尔站起身，把妻子放回玻璃箱里，然后再次把箱子扛到肩上。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][gɒt][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][set] [ɒf] [tuː; tə][raɪd] ,

He	called	up	his	horse	and	got	upon	his	back	and	set	off	to	ride	,
他	称为	向上	他的	马	和	得到	之上	他的	后退	和	放	离开	到	骑	,

他叫来马，翻身上马，出发了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ]

but	soon	the	horse	stumbled	,	and	Svyatogór	was	vexed	and	asked	why
但	很快	这	马	踉跄	,	和	-	曾是	烦恼	和	问	为什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] .

he	was	stumbling	.
他	曾是	踉跄	.

但很快马就绊了一下，斯维亚托戈尔很生气，问它为什么绊倒了。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

“	This	morning	,	”	said	the	horse	in	a	human	voice	,
“	这	早晨	,	”	说	这	马	在	一个	人类	嗓音	,

“今天早上，”马用人的声音说道，

“ [ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊz][waɪf] ,

“	I	was	carrying	a	hero	and	a	hero's	wife	,
“	我	曾是	携带	一个	英雄	和	一个	英雄们	妻子	,

“我当时背着一位英雄和一位英雄的妻子，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [tuː] ['hɪərəʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊz][waɪf] . ” [-]

but	now	I	am	carrying	two	heroes	as	well	as	the	hero's	wife	.	”	[	27	]
但	现在	我	是	携带	二	英雄	作为	出色地	作为	这	英雄们	妻子	.	”	[	-	]

但现在我怀里有两位英雄，还有英雄的妻子。”[27]

- [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][wʌn] ,

Svyatogór	looked	round	and	saw	no	one	,
-	看起来	圆形的	和	锯	不	一	,

斯维亚托戈尔环顾四周，却没看到任何人。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] - .

but	putting	his	hand	into	his	pocket	there	he	found	Ilyá	.
但	推杆	他的	手	进入	他的	口袋	那里	他	成立	-	.

但他把手伸进口袋里，却发现了伊利亚。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [ɑːskt] - [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

The	hero	asked	Ilyá	whence	he	came	.
这	英雄	问	-	何处	他	来了	.

英雄问伊利亚他来自哪里。

- [təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

Ilyá	told	him	the	truth	,
-	讲述	他	这	真相	,

伊利亚告诉了他真相。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	Svyatogór	was	exceeding	angry	and	killed	his	wife	for	trying	to
和	-	曾是	超过	生气的	和	被杀	他的	妻子	为了	尝试	到

[dɪˈsiːv] [hɪm] .

deceive	him	.
欺骗	他	.

斯维亚托戈尔非常生气，因为妻子试图欺骗他，便杀死了她。

[ðæt] - [hæd; həd] [delt] [stˈreɪtli] [pliːzd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][əˈrəʊz][ə; eɪ]

That	Ilyá	had	dealt	straightly	pleased	the	hero	Svyatogór	,	and	there	arose	a
那	-	有	已处理	直	高兴	这	英雄	-	,	和	那里	出现	一个

[greɪt] ['frendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

great	friendship	between	them	.
伟大的	友谊	之间	他们	.

伊利亚的正直行事令英雄斯维亚托戈尔非常高兴，两人之间由此结下了深厚的友谊。

- [ɪks'tʃeɪndʒd] [krɔːsɪz] [wɪð] - [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [kɔːld] - [hɪz; ɪz]
Svyatogór **exchanged** **crosses** **with** **Ilyá** **in** **token** **of** **friendship** **,** **and** **called** **Ilyá** **his**
- 交换 十字架 和 - 在 令牌 的 友谊 , 和 称为 - 他的
['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
younger **brother** **.**
年轻 兄弟 .

斯维亚托戈尔与伊利亚互赠十字架以示友谊，并称伊利亚为他的弟弟。

[hiː; hi] [tɔːt] - [ɔːl][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] ,
He **taught** **Ilyá** **all** **the** **handling** **of** **weapons** **,**
他 教授 - 全部 这 处理 的 武器 ,

他教会了伊利亚所有武器的使用方法，

[haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [meɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd][spɪə(r)][ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
how **to** **use** **his** **mace** **and** **his** **bow** **and** **arrows** **and** **spear** **in** **fighting** **,**
如何 到 使用 他的 锤 和 他的 弓 和 箭头 和 矛 在 斗争 ,

如何在战斗中使用他的狼牙棒、弓箭和长矛？

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] .
and **also** **all** **the** **ways** **of** **travel** **of** **the** **heroes** **.**
和 还 全部 这 方式 的 旅行 的 这 英雄 .

以及英雄们的所有旅行方式。

- [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪn][baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['wɪs(ə)l] ,
Ilyá **had** **called** **up** **his** **good** **horse** **from** **the** **plain** **by** **a** **loud** **whistle** **,**
- 有 称为 向上 他的 好的 马 从 这 清楚的 经过 一个 大声 哨 ,

伊利亚吹了一声响亮的口哨，把他的好马从平原上叫了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] , [ðə; ði][əʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] - [ɒv; əv] - ,
and **the** **two** **heroes** **,** **the** **old** **Svyatogór** **and** **the** **younger** **Ilyá** **of** **Múrom** **,**
和 这 二 英雄 , 这 老的 - 和 这 年轻 - 的 - ,

还有两位英雄，年老的斯维亚托戈尔和年轻的穆罗姆的伊利亚，

[rəʊd][ɒn][tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [tuːm] [bɪlt] [ɒv; əv]
rode **on** **together** **through** **the** **open** **plain** **till** **they** **came** **to** **a** **great** **tomb** **built** **of**
骑 在 一起 通过 这 打开 清楚的 直到 他们 来了 到 一个 伟大的 墓 建造 的
[stəʊn] .
stone **.**
石头 .

他们一起骑马穿过开阔的平原，直到来到一座用石头建造的巨大陵墓前。

[ə'pɒn][ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] : —
Upon **the** **tomb** **was** **written** **these** **words** **:** **—**
之上 这 墓 曾是 书面 这些 字 : —

墓碑上刻着这样一句话：——

“ [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs] [tuːm] [wɪl] [ɪg'zæktli][fɪt][ˌaɪ 'tiː] .
“ **He** **who** **is** **fated** **to** **lie** **in** **this** **tomb** **will** **exactly** **fit** **it** **.**
“ 他 WHO 是 命中注定 到 说谎 在 这 墓 将要 确切地 合身 它 .

“注定要长眠于此墓之人，与此墓完美契合。”

” - [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [waɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
” **Ilyá** **lay** **down** **in** **the** **tomb** **,** **but** **it** **was** **too** **long** **and** **too** **wide** **for** **him**
” - 躺 向下 在 这 墓 , 但 它 曾是 也 长的 和 也 宽的 为了 他
,
,
,

“伊利亚躺在墓穴里，但墓穴对他来说太长太宽了。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **at** **once** **he** **sprang** **out** **of** **it** **.**
和 在 一次 他 弹簧 出去 的 它 .

他立刻从里面跳了出来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['hɪərəʊ] - [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɪm] .

The	giant	hero	Svyatogór	lay	down	there	,	and	the	tomb	just	fitted	him	.
这	巨大的	英雄	-	躺	向下	那里	,	和	这	墓	只是	适配	他	.

巨人英雄斯维亚托戈尔就躺在那里，这座陵墓正好适合他。

“ [ðə; ði] [tuːm] [ɪz][dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .

“	The	tomb	is	just	made	for	me	,	”	said	the	hero	.
“	这	墓	是	只是	制成	为了	我	,	”	说	这	英雄	.

“这座陵墓简直就是为我而建的，”英雄说道。

“ [teɪk] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] , - , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] .

“	Take	the	lid	of	the	tomb	,	Ilyá	,	and	cover	me	.
“	拿	这	盖	的	这	墓	,	-	,	和	覆盖	我	.

“伊利亚，把墓盖盖上，把我盖住。”

” - ['ɑːnsə(r)d] : [-]

”	Ilyá	answered	:	[	28	]
”	-	回答	:	[	-	]

伊利亚回答说：[28]

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [əʊ] , [maɪ][bɪg]['brʌðə(r)] .

“	I	will	not	take	up	the	lid	of	the	tomb	,	O	,	my	big	brother	.
“	我	将要	不是	拿	向上	这	盖	的	这	墓	,	哦	,	我的	大的	兄弟	.

“我不会掀开坟墓的盖子，哦，我的大哥。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['kʌvə(r)] [ðiː] .

I	will	not	cover	thee	.
我	将要	不是	覆盖	你	.

我不会庇护你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dʒest][ɒv; əv] [ðaɪn] — [ðaʊ] [wɪlt] ['beri] [ðaɪ'self] .

This	is	a	foolish	jest	of	thine	—	thou	wilt	bury	thyself	.
这	是	一个	愚蠢	笑话	的	你的	—	你	枯萎	埋葬	你自己	.

这是你愚蠢的玩笑——你终将自取灭亡。

” [ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,

”	And	Svyatogór	took	the	lid	and	covered	himself	up	in	the	tomb	,
”	和	-	采取	这	盖	和	涵盖	他自己	向上	在	这	墓	,

“于是斯维亚托戈尔盖上盖子，把自己埋进了墓穴里。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft][ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	he	tried	to	lift	the	lid	off	again	he	could	not	move	it	.
但	什么时候	他	尝试	到	举起	这	盖	离开	再次	他	可以	不是	移动	它	.

但当他再次试图掀开盖子时，却发现盖子纹丝不动。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

He	struggled	and	strove	to	lift	it	,	but	could	do	nothing	.
他	挣扎	和	努力	到	举起	它	,	但	可以	做	没有什么	.

他拼命挣扎，却怎么也抬不起来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] - :

Then	he	called	to	Ilyá	:
然后	他	称为	到	-	:

然后他喊伊利亚：

“ [əʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] !

“	O	,	my	young	brother	!
“	哦	,	我的	年轻的	兄弟	!

“哦，我的弟弟！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

It	seems	that	my	fate	has	found	me	.
它	似乎	那	我的	命运	有	成立	我	.

看来我的命运已经找上门来了。

[ai] ['kænɒt] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] .
I cannot raise the lid .
我 不能 增加 这 盖 .

我打不开盖子。

[traɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .
Try thou to lift it .
尝试 你 到 举起 它 .

你试着把它举起来。

" - [ɒv; əv] - [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
" Ilyá of Múrom tried hard to raise the cover , but what could he do ?
" - 的 - 尝试 难的 到 增加 这 覆盖 , 但 什么 可以 他 做 ?

"穆罗姆的伊利亚竭尽全力想要掀开掩体，但他又能怎么办呢？"

[ðen] [sed] - [ðə; ði]['hɪərəʊ] :
Then said Svyatogór the hero :
然后 说 - 这 英雄 :

英雄斯维亚托戈尔说道：

" [teɪk] [maɪ] [spːd] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
" Take my sword of steel and strike across the lid of the tomb .
" 拿 我的 剑 的 钢 和 罢工 穿过 这 盖 的 这 墓 .

"拿起我的钢剑，劈开墓穴的盖子。"

" - [traɪd][tuː; tə][lɪft] - [greɪt] [spːd] ,
" Ilyá tried to lift Svyatogór's great sword ,
" - 尝试 到 举起 - 伟大的 剑 ,

"伊利亚试图举起斯维亚托戈尔的巨剑，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
but could not — it was too heavy for him — and he had to
但 可以 不是 — 它 曾是 也 重的 为了 他 — 和 他 有 到
[seɪ] :
say :
说 :

但他做不到——这对他来说太重了——他只好说：

" [ai] ['kænɒt] [lɪft] [ðaɪ] [spːd] , [əʊ] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
" I cannot lift thy sword , O , my brother !
" 我 不能 举起 你的 剑 , 哦 , 我的 兄弟 !

"我的兄弟啊，我无法举起你的剑！"

" - [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] :
" Svyatogór then called to him :
" - 然后 称为 到 他 :

"斯维亚托戈尔随后呼唤他：

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [bend] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,
" My little brother , bend down to this small chink in the tomb ,
" 我的 小的 兄弟 , 弯曲 向下 到 这 小的 裂缝 在 这 墓 ,

"我的弟弟，弯下腰，到墓穴的这个小缝隙去。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [briːð] [ə'pɒn] [ðiː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
and I will breathe upon thee the spirit of a hero .
和 我 将要 呼吸 之上 你 这 精神 的 一个 英雄 .

我将赋予你英雄的精神。

” - [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] - [ðə; ði]['hɪərəʊ] [briːðd] [ə'pɒn][hɪm][hɪz; ɪz]
” **Ilyá bent down to the chink and Svyatogór the hero breathed upon him his**
” - 弯曲 向下 到 这 裂缝 和 - 这 英雄 呼吸 之上 他 他的
['hɪəroʊz]['spɪrɪt] .
hero's spirit .
英雄们 精神 .

“伊利亚弯下腰，英雄斯维亚托戈尔向他吹了一口气，赋予他英雄的精神。”

- [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Ilyá felt that his former strength had become three times as great as before .
- 毛毡 那 他的 以前的 力量 有 变得 三 时代 作为 伟大的 作为 前 .

伊利亚感觉自己的力量比以前强了三倍。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm]
He took the sword of steel and struck a blow across the lid of the tomb
他 采取 这 剑 的 钢 和 击 一个 吹 穿过 这 盖 的 这 墓
.
:
.

他拔出钢剑，劈开了墓盖。

[baɪ] [ðɪs] [bləʊ] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] ,
By this blow sparks were struck ,
经过 这 吹 火花 是 击 ,

这一击激起了火花。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][lɪd][ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['aɪən] .
but on the place where he struck the lid there grew a band of iron .
但 在 这 地方 在哪里 他 击 这 盖 那里 生长 一个 乐队 的 铁 .

但他击打盖子的地方却长出了一圈铁锈。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] - [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : [-]
The hero Svyatogór called to him again , saying : [29]
这 英雄 - 称为 到 他 再次 , 说 : [-]

英雄斯维亚托戈尔再次呼唤他，说道：[29]

“ [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ; [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][lɪd] ['leŋθwaɪz] .
“ **My young brother , I am suffocating ; try again to strike the lid lengthwise .**
“ 我的 年轻的 兄弟 , 我 是 令人窒息的 ; 尝试 再次 到 罢工 这 盖 纵向 .

“我的弟弟，我快窒息了；再试着纵向敲击一下盖子。”

” - [strʌk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['leŋθwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [sɒːd] ,
” **Ilyá struck the cover lengthwise with the great sword ,**
” - 击 这 覆盖 纵向 和 这 伟大的 剑 ,

伊利亚用巨剑纵向砍向封面，

[bʌt; bət] [ə'gen] [weə(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['aɪən] .
but again where he struck there grew a band of iron .
但 再次 在哪里 他 击 那里 生长 一个 乐队 的 铁 .

但他击打的地方又长出了一道铁环。

[ðen] [ðə; ði]['hɪərəʊ] - [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] :
Then the hero Svyatogór spoke to him , saying :
然后 这 英雄 - 辐 到 他 , 说 :

随后，英雄斯维亚托戈尔对他说：

“ [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
“ **My young brother , I am suffocating .**
“ 我的 年轻的 兄弟 , 我 是 令人窒息的 .

“我的弟弟，我快窒息了。”

[stuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [briːð] [əˈpɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl]
Stoop down to the chink and I will breathe upon thee and will give thee all
哈腰 向下 到 这 裂缝 和 我 将要 呼吸 之上 你 和 将要 给 你 全部
[maɪ] [greɪt] [streŋθ] .
my great strength .
我的 伟大的 力量 .

弯下腰，来到缝隙边，我将向你吹气，并将我所有的力量赐予你。

〞 [bʌt; bət] - [ˈɑːnsə(r)d] :
〞 But Ilyá answered :
〞 但 - 回答 :

但伊利亚回答说：

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ɔːl][ðaɪ] [streŋθ] , [əʊ] , [maɪ][bɪg][ˈbrʌðə(r)] , [ɜːθ] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ˌem ˈiː] .
“ If I had all thy strength , O , my big brother , Earth would not bear me .
“ 如果 我 有 全部 你的 力量 , 哦 , 我的 大的 兄弟 , 地球 会 不是 熊 我 .

“如果我拥有你全部的力量，哦，我的哥哥，地球将无法承载我。”

〞 [ðen] [sed] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] - :
〞 Then said the hero Svyatogór :
〞 然后 说 这 英雄 - :

“然后英雄斯维亚托戈尔说道：”

“ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt][duː; də][maɪ][lɑːst] [ˈbɪdɪŋ] .
“ Thou hast done well , little brother , in that thou didst not do my last bidding .
“ 你 哈斯特 完毕 出色地 , 小的 兄弟 , 在 那 你 迪斯特 不是 做 我的 最后的 投标 .

“弟弟，你做得很好，没有执行我最后的命令。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [briːðd] [əˈpɒn] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
I should have breathed upon thee with the breath of the dead ,
我 应该 有 呼吸 之上 你 和 这 气息 的 这 死的 ,

我本该用死者的气息向你吹气，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][leɪn] [ded] [baɪ][ˌem ˈiː] .
and thou wouldst have lain dead by me .
和 你 会 有 莱恩 死的 经过 我 .

你本该死在我身边。

[naʊ] , [ˌfeəˈwel] ; [teɪk] [maɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət] [liːd] [maɪ] [gʊd] [hɔːs] [tuː; tə][maɪ] [tuːm] ;
Now , farewell ; take my sword of steel , but lead my good horse to my tomb ;
现在 , 告别 ; 拿 我的 剑 的 钢 , 但 带领 我的 好的 马 到 我的 墓 ;

现在，就此别过；收下我的钢剑，牵着我的爱马前往我的坟墓；

[nʌn] [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [hɔːs] .
none but I must own that horse .
没有任何 但 我 必须 自己的 那 马 .

但我必须拥有那匹马。

〞 [ðen] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ðə; ði][lɑːst] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] .
〞 Then came from the chink the last breath of the hero .
〞 然后 来了 从 这 裂缝 这 最后的 气息 的 这 英雄 .

“然后，英雄的最后一口气从缝隙中传了出来。”

- [sed] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [gˈɜːdɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒv; əv] [stiːl] ,
Ilyá said farewell to his friend , girded on his sword of steel ,
- 说 告别 到 他的 朋友 , 加固 在 他的 剑 的 钢 ,

伊利亚佩着钢剑，向他的朋友告别。

[bʌt; bət][left][ðə; ði][ˈhɪəroʊz] [hɔːs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [tuːm] ,
but left the hero's horse by his master's tomb ,
但 左边 这 英雄们 马 经过 他的 硕士学位 墓 ,

但他把英雄的马留在了主人的墓旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ˈəʊpən][pleɪn] . [-]
and **he** **rode** **away** **into** **the** **free** **and** **open** **plain** **.** **[** **30** **]**
和 他 骑 离开 进入 这 自由的 和 打开 清楚的 . [-]

于是他骑马奔向了自由开阔的平原。[30]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[viː] .
V **.**
V .

五、

- [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
ILYÁ **OF** **MÚROM** **AND** **NIGHTINGALE** **THE** **ROBBER** **.**
- 的 - 和 夜莺 这 强盗 .

穆罗姆的伊利亚和强盗南丁格尔。

[ðə; ði] [griːn] [əʊk] [bəʊz] [nɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The **green** **oak** **bows** **not** **down** **to** **the** **earth** **,**
这 绿色的 橡木 弓 不是 向下 到 这 地球 ,

青橡树不会向大地低头，

[liːvz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][duː; də][nɒt] [grəʊ] .
Leaves **of** **paper** **do** **not** **grow** **.**
树叶 的 纸 做 不是 生长 .

纸叶不会生长。

- [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kiːev] [taʊn] [tuː; tə] [siːk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði]
Ilyá **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **go** **to** **Kiev** **town** **to** **seek** **service** **with** **the**
- 有 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 基辅 镇 到 寻找 服务 和 这
['greɪʃəs] [prɪns] - ,
gracious **Prince** **Vladímir** **,**
亲切 王子 - ,

伊利亚下定决心要去基辅城，为仁慈的弗拉基米尔王子效力。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt][ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əˈgen]
but **before** **setting** **out** **on** **that** **long** **journey** **he** **wished** **to** **see** **his** **father** **again**
但 前 环境 出去 在 那 长的 旅行 他 希望 到 看 他的 父亲 再次
[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
and **ask** **for** **his** **blessing** **,**
和 问 为了 他的 祝福 ,

但在踏上漫长的旅程之前，他希望再见父亲一面，并得到他的祝福。

[səʊ][hiː; hi][rəʊd] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] .
so **he** **rode** **back** **to** **Múrom** **and** **to** **his** **old** **home** **.**
所以 他 骑 后退 到 - 和 到 他的 老的 家 .

于是他骑马返回穆罗姆，回到了他以前的家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
He **found** **his** **old** **father** **there** **and** **greeted** **him** **,** **saying** **:**
他 成立 他的 老的 父亲 那里 和 问候 他 , 说 :

他在那里找到了年迈的父亲，向他问好，说道：

“ [kʌm] [ðaʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
“ **Come** **thou** **,** **my** **own** **dear** **Father** **!**
“ 来 你 , 我的 自己的 亲爱的 父亲 !

“来吧，我亲爱的父亲！”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['blesɪŋ] .

I	am	here	to	ask	for	thy	blessing	.
我	是	这里	到	问	为了	你的	祝福	.

我前来请求您的祝福。

[ai][gəʊ][tuː; tə] ['glɔːriəs] ,

I	go	to	glorious	,
我	去	到	辉煌	,

我走向荣耀，

['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv]['kiːev][ænd; ənd][tuː; tə] [pledʒ] [maɪ'self]

royal	Kiev	town	to	pray	at	the	sanctuary	of	Kiev	and	to	pledge	myself
皇家	基辅	镇	到	祈祷	在	这	避难所	的	基辅	和	到	保证	我

[tuː; tə] - [ðə; ði] [prɪns] ,

to	Vladímir	the	Prince	,
到	-	这	王子	,

前往基辅皇家城，在基辅圣殿祈祷，并向弗拉基米尔王子宣誓效忠。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

to	serve	him	in	faith	and	in	truth	,	and	to	uphold	the	Christian	faith	.
到	服务	他	在	信仰	和	在	真相	,	和	到	坚持	这	基督教	信仰	.

要以信心和真理侍奉他，并维护基督教信仰。

" [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)][ɪ'vɑːn]['blesɪd; blest] - [ænd; ənd] [sed] :

"	The	old	farmer	Iván	blessed	Ilyá	and	said	:
"	这	老的	农民	伊万	蒙福	-	和	说	:

老农伊万祝福伊利亚，说道：

" [ai] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [wɜːk] [nəʊ]

"	I	give	thee	my	blessing	for	the	good	work	,	but	for	evil	work	no
"	我	给	你	我的	祝福	为了	这	好的	工作	,	但	为了	邪恶的	工作	不

['blesɪŋ] [ai] [gɪv] .

blessing	I	give	.
祝福	我	给	.

"我祝福你所做的善事，但我不会祝福你的恶行。"

[gəʊ] [ðaʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

Go	thou	on	the	right	road	,
去	你	在	这	正确的	路	,

走正确的路吧，

[ænd; ənd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['krɪstʃən] [ɔː(r)]['tɑːtə(r)] .

and	do	no	harm	to	any	woman	whether	she	be	Christian	or	Tartar	.
和	做	不	伤害	到	任何	女士	无论	她	是	基督教	或者	鞑靼	.

不得伤害任何女性，无论她是基督徒还是鞑靼人。

" - [ɒv; əv] - [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	Ilyá	of	Múrom	bowed	to	the	earth	before	his	father	,
"	-	的	-	鞠躬	到	这	地球	前	他的	父亲	,

"穆罗姆的伊利亚向他的父亲俯身跪拜，

[ænd; ənd] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

and	said	farewell	to	his	mother	and	his	sisters	and	brothers	,
和	说	告别	到	他的	母亲	和	他的	姐妹	和	兄弟	,

他向母亲、兄弟姐妹告别。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [-]

and	then	he	mounted	his	good	horse	and	rode	[	31	]
和	然后	他	安装	他的	好的	马	和	骑	[	-	]

然后他骑上他的好马，出发了[31]

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] .
through **the** **open** **plain** **.**
通过 这 打开 清楚的 .

穿过开阔的平原。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [kɜːvd] [haɪnd]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restɪv]
With **his** **whip** **he** **struck** **his** **horse** **on** **the** **curved** **hind** **quarter** **and** **his** **restive**
和 他的 鞭 他 击 他的 马 在 这 弯曲 后 四分之一 和 他的 不安分
[stiːd] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['haɪə(r)]
steed **was** **wroth** **and** **suddenly** **sprang** **from** **the** **earth** **and** **bounded** **higher**
骏马 曾是 愤怒 和 突然 弹簧 从 这 地球 和 有界 更高
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ʌpraɪt] [triː] ,
than **an** **upright** **tree** **,**
比 一个 直立 树 ,

他用鞭子抽打马弯曲的后腿，那匹躁动的马勃然大怒，突然从地上跃起，跳得比直立的树还要高。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [klaʊd] .
almost **as** **high** **as** **a** **moving** **cloud** **.**
几乎 作为 高的 作为 一个 移动 云 .

几乎和移动的云一样高。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [baʊnd] [hiː; hi] [pɑːst] [twelv] [maɪlz] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [baʊnd] [hiː; hi] [keɪm]
At **the** **first** **bound** **he** **passed** **twelve** **miles** **,** **at** **the** **second** **bound** **he** **came**
在 这 第一的 边界 他 通过了 十二 英里 , 在 这 第二 边界 他 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] [wel] .
to **a** **well** **.**
到 一个 出色地 .

第一跳他走了十二英里，第二跳他来到了一口井边。

[baɪ][ðə; ði] [wel] - [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [əʊk] [triː] ,
By **the** **well** **Ilyá** **cut** **down** **a** **green** **oak** **tree** **,**
经过 这 出色地 - 切 向下 一个 绿色的 橡木 树 ,

伊利亚在井边砍倒了一棵绿色的橡树。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hiː; hi]
and **beside** **the** **well** **he** **built** **a** **small** **chapel** **,** **and** **upon** **the** **chapel** **he**
和 旁 这 出色地 他 建造 一个 小的 教堂 , 和 之上 这 教堂 他
[rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
wrote **his** **name** **,**
写道 他的 姓名 ,

他在井边建了一座小教堂，并在教堂上刻上了他的名字。

- [ɒv; əv] - , [sʌn] [ɒv; əv][ɪ'vɑːn] ,
ILYÁ **OF** **MÚROM** **,** **SON** **OF** **IVÁN** **,**
- 的 - , 儿子 的 伊万 ,

伊利亚·穆罗姆，伊万之子，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['hɪərəʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ðæt] [weɪ] ,
so **that** **if** **some** **strong** **and** **mighty** **hero** **should** **ride** **that** **way** **,**
所以 那 如果 一些 强的 和 强大的 英雄 应该 骑 那 方式 ,

所以，如果某个强大英勇的英雄骑马经过那里的话……

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] .
he **should** **know** **the** **name** **of** **the** **builder** **of** **that** **chapel** **.**
他 应该 知道 这 姓名 的 这 建筑商 的 那 教堂 .

他应该知道那座小教堂的建造者是谁。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [baʊnd] - [hɔːs] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
At **the** **third** **bound** **Ilyá's** **horse** **brought** **him** **to** **the** **town** **of** **Chérnigov** **.**
在 这 第三 边界 - 马 带来 他 到 这 镇 的 - .

第三次跳跃时，伊利亚的马把他带到了切尔尼戈夫镇。

[nɪə(r)] - [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [həʊst][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed]
Near Chérnigov there stood a countless host of Tartars , and at their head
靠近 - 那里 站立 一个 无数 主持人 的 酒石酸 , 和 在 他们的 头
[wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['prɪnsɪz] ,
were three Princes ,
是 三 王子们 ,

在切尔尼戈夫附近，驻扎着无数鞑靼人，他们的首领是三位王子。

[iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] .
each with the strength of forty thousand .
每个 和 这 力量 的 四十 千 .

每人拥有四万人的力量。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [vɑːst] [hɔːd] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [hɑːt] [gruː] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
On seeing this vast horde the hero's heart grew hot within him ,
在 看到 这 广阔的 部落 这 英雄们 心 生长 热的 之内 他 ,

看到这庞大的敌军，英雄心中燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
and he could not control his longing to fight .
和 他 可以 不是 控制 他的 渴望 到 斗争 .

他无法控制自己想要战斗的欲望。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['faɪərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [skɔːtʃt] [baɪ][frɒst] .
His heart was filled with fires , and it burned too as if scorched by frost .
他的 心 曾是 已填 和 火灾 , 和 它 烧伤 也 作为 如果 烧焦的 经过 霜 .

他心中燃起熊熊烈火，却又灼热难耐，仿佛被霜冻灼伤一般。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :
Then he spoke and said :
然后 他 辐 和 说 :

然后他开口说道：

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːːðərz] [wɪʃ] , [ɔː(r)] ['nəʊɪŋli] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz]
“ I desire not to go against my father's wish , or knowingly to disregard his
“ 我 欲望 不是 到 去 反对 我的 父亲的 希望 , 或者 明知 到 漠视 他的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

“我不想违背父亲的意愿，也不想故意违抗他的命令。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [spːd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
” Then he took in his hand his battle - sword and taught it to take a
” 然后 他 采取 在 他的 手 他的 战斗 - 剑 和 教授 它 到 拿 一个
[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
walk through the army .
走 通过 这 军队 .

”然后他拿起他的战剑，让它在军队中漫步。”

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [aʊt][ə; eɪ] [striːt] ,
Where he turned , it opened out a street ,
在哪里 他 转向 , 它 打开 出去 一个 街道 ,

他转过身，眼前豁然开朗，出现了一条街道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən] [speɪs] .
and when he turned round there was a great open space .
和 什么时候 他 转向 圆形的 那里 曾是 一个 伟大的 打开 空间 .

他转过身，看到一片开阔的空地。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [-]
Ilyá made his way to the three princes , and spoke thus to them : [32]
- 制成 他的 方式 到 这 三 王子们 , 和 辐 因此 到 他们 : [-]

伊利亚来到三位王子面前，对他们说：[32]

“ [kʌm] , [maɪ] [θriː] [kɪŋz] [sʌnz] !
“ **Come , my three king's sons !**
“ 来 , 我的 三 国王的 儿子们 !

“来吧，我的三个国王的儿子！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈprɪznər] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɔːlaɪk] [hedz] ?
Shall I take you away as prisoners , or shall I cut off your warlike heads ?
将 我 拿 你 离开 作为 囚犯 , 或者 将 我 切 离开 你的 好战 头部 ?

我该把你们掳去为俘，还是该砍下你们好战的头颅?

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈprɪznər] ,
If I take you away as prisoners ,
如果 我 拿 你 离开 作为 囚犯 ,

如果我将你们带走作为囚犯，

[aɪ][mʌst; məst]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] [rəʊdz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt][ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [bred] ,
I must travel over roads that I know not and must carry bread ,
我 必须 旅行 超过 道路 那 我 知道 不是 和 必须 携带 面包 ,

我必须走我不熟悉的道路，而且必须携带面包。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
but if I take off your heads the kingly race will be destroyed .
但 如果 我 拿 离开 你的 头部 这 王者 种族 将要 是 损毁 .

但如果我砍下你们的头颅，王室血脉就会灭亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
If you will go home to your own country ,
如果 你 将要 去 家 到 你的 自己的 国家 ,

如果你要回自己的国家，

[juː; jʊ] [wɪl] [spred] [sʌtʃ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['rʌʃə] ,
you will spread such report of me that it will be known all over Russia ,
你 将要 传播 这样的 报告 的 我 那 它 将要 是 已知 全部 超过 俄罗斯 ,

你们要把我的事传遍俄罗斯，让全世界都知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ['evriweə(r)] [ðæt] [ɪn]['həʊli] ['rʌʃə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]
and you will tell it everywhere that in Holy Russia there are strong and
和 你 将要 告诉 它 到处 那 在 圣 俄罗斯 那里 是 强的 和
['maɪti] ['hɪərəʊz] .
mighty heroes .
强大的 英雄 .

你会到处宣扬，在神圣的俄罗斯，有强大而英勇的英雄。

” [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - [sɔː] - [ænd; ənd] [sed] :
” **The Governor of Chérnigov saw Ilyá and said :**
” 这 州长 的 - 锯 - 和 说 :

切尔尼戈夫州长见到伊利亚后说道：

“ [ðɪs] [lɔːd] [hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] ['aʊə(r)]['taɪrənt][ænd; ənd] [klenzd] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['sɪti] [ɒv; əv]
“ **This Lord has vanquished our tyrant and cleansed our glorious city of**
“ 这 主 有 战败者 我们的 暴君 和 已清洗 我们的 辉煌 城市 的
- ,
Chérnigov ,
- ,

“这位主已经战胜了我们的暴君，净化了我们光荣的切尔尼戈夫城，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['nəublz][ænd; ənd] [sed] :
” **and he spoke to his princes and nobles and said :**
” 和 他 辐 到 他的 王子们 和 贵族 和 说 :

于是，他对他的王子和贵族们说：

“ [gəʊ][jiː; ji][ænd; ənd][kɔːl][ɪn] [ðɪs] ['gʊdli] ['hɪərəʊ][tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	**Go**	**ye**	**and**	**call**	**in**	**this**	**goodly**	**hero**	**to**	**eat**	**bread**	**and**	**salt**	**with**	**me**	**.**
”	去	是的	和	称呼	在	这	很好	英雄	到	吃	面包	和	盐	和	我	.

“你们去把这位好英雄叫来，和我一起吃面包和盐。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['nəublz] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [griːt] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

”	**And**	**the**	**princes**	**and**	**nobles**	**came**	**forth**	**to**	**greet**	**Ilyá**	**of**	**Múrom**	**and**		
”	和	这	王子们	和	贵族	来了	前进	到	迎接	-	的	-	和		

[sed] :

said	**:**
说	:

于是，王子和贵族们上前迎接穆罗姆的伊利亚，说道：

“ [kʌm] [naʊ] , [ðaʊ] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][baɪ] [wɒt] ['ɒnəd]

“	**Come**	**now**	**,**	**thou**	**stalwart**	**and**	**goodly**	**hero**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**by**	**what**	**honoured**
”	来	现在	,	你	坚定的	和	很好	英雄	,	和	告诉	我们	经过	什么	荣幸

[neɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] ,

name	**thou**	**art**	**called**	**,**
姓名	你	艺术	称为	,

“来吧，你这英勇善良的英雄，告诉我们你尊贵的名字是什么？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [rɪ'naʊnd] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ? ”

and	**what**	**is**	**thy**	**renowned**	**father's**	**name**	**? ”**
和	什么	是	你的	著名	父亲的	姓名	? ”

你那位德高望重的父亲叫什么名字?

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

“	**They**	**call**	**me**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Ilyá**	**,**	**but**	**I**	**am**	**honoured**	**as**	**the**	**son**	**of**
”	他们	称呼	我	经过	这	姓名	的	-	,	但	我	是	荣幸	作为	这	儿子	的

[ɪ'vɑːn] ,

Iván	**,**
伊万	,

“他们叫我伊利亚，但我却被尊称为伊万的儿子。”

” [sed] - .

”	**said**	**Ilyá**	**.**
”	说	-	.

伊利亚说道。

“ [kʌm] , - [ɒv; əv] - , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['nəublz] , “ [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

“	**Come**	**,**	**Ilyá**	**of**	**Múrom**	**,**	**”**	**said**	**the**	**princes**	**and**	**nobles**	**,**	**“**	**come**	**to**	**our**
”	来	,	-	的	-	,	”	说	这	王子们	和	贵族	,	“	来	到	我们的

['gʌvənə(r)] ,

Governor	**,**
州长	,

“来吧，穆罗姆的伊利亚，”王子和贵族们说道，“来见我们的总督吧。”

[hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðiː] [tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [wɪð] [hɪm] .

he	**sends**	**us**	**to**	**invite**	**thee**	**to**	**eat**	**bread**	**and**	**salt**	**with**	**him**	**.**
他	发送	我们	到	邀请	你	到	吃	面包	和	盐	和	他	.

他派我们来邀请你与他一起吃饼和盐。

” [bʌt; bət] - [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['kiːev][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

”	**But**	**Ilyá**	**wished**	**to**	**be**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Kiev**	**and**	**answered**	**with**	**little**	
”	但	-	希望	到	是	在	这	方式	到	基辅	和	回答	和	小的	

['serəməni] :

ceremony	**:**
仪式	:

“但伊利亚一心想赶往基辅，回答得十分简短：

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] ; [ai] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [wɪð]
“ I will not come to your Governor ; I wish not to eat bread and salt with
“ 我 将要 不是 来 到 你的 州长 ; 我 希望 不是 到 吃 面包 和 盐 和
[hɪm] .
him .
他 .

“我不会去见你们的总督；我不想和他一起吃面包和盐。”

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd][tuː; tə] ['glɔːriəs] , ['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] . ” [-]
Show me the straight road to glorious , royal Kiev town . ” [33]
展示 我 这 直的 路 到 辉煌 , 皇家 基辅 镇 . ” [-]

给我指条通往辉煌的皇家基辅城的笔直道路。”[33]

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
So they had to let him go on his way ,
所以 他们 有 到 让 他 去 在 他的 方式 ,

所以他们只好放他走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd][tuː; tə]['kiːev] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] .
and they showed him the straight road to Kiev across the open plain .
和 他们 显示 他 这 直的 路 到 基辅 穿过 这 打开 清楚的 .

他们向他指明了穿过开阔平原通往基辅的笔直道路。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)][ə'pɒn][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] [weɪvz] [ðə; ði] ['feðə(r)] [grɑːs][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
Farther , farther upon on the open plain waves the feather grass in the breeze ,
更远 , 更远 之上 在 这 打开 清楚的 波浪 这 羽毛 草 在 这 微风 ,

更远的地方，更远处的开阔平原上，微风吹拂着羽状草。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] , [ə'mʌŋ] [əʊld][fəʊk] , ['mʌðəz] [ænd; ənd][men] , [rəʊd][ðə; ði]
and there upon the open plain , among old folk , mothers and men , rode the
和 那里 之上 这 打开 清楚的 , 之中 老的 民间 , 母亲们 和 男人 , 骑 这
[əʊld] ['kɒsæk] ,
Old Cossack ,
老的 哥萨克 ,

在那片开阔的平原上，在老人、母亲和男人们中间，骑马的是老哥萨克。

- [ɒv; əv] - ,
Ilyá of Múrom ,
- 的 - ,

穆罗姆的伊利亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][rəʊd][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [fɪəs] [waɪld] [biːst] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][laɪk]
and the horse he rode was like a fierce wild beast and he himself like
和 这 马 他 骑 曾是 喜欢 一个 凶猛的 荒野 兽 和 他 他自己 喜欢
[ə; eɪ] [braɪt] ['fɔːlkən] .
a bright falcon .
一个 明亮的 鹘 .

他骑的马像一头凶猛的野兽，他自己像一只明亮的猎鹰。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ] ['kærid] [nəʊ] ['mʌni] , ['əʊnli]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['gəʊldən] ['dʌkət] [hæd; həd]
Now the old hero carried no money , only seven thousand golden ducats had
现在 这 老的 英雄 携带 不 钱 , 仅有的 七 千 金的 杜卡特 有
[hiː; hi] [wɪð] [hɪm] ,
he with him ,
他 和 他 ,

这位老英雄身上身无分文，只有七千枚金币。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [smɔːl] ['mʌni] , ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
and of small money , forty thousand pieces .
和 的 小的 钱 , 四十 千 件 .

还有四万枚小额钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ðə; ði]['hɪərəʊ][rəʊd][wɒz; wəz] ['praɪsləs] .

And	the	horse	the	hero	rode	was	priceless	.
和	这	马	这	英雄	骑	曾是	无价	.

而英雄骑的那匹马价值连城。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪəroʊz] [hɔːs] ['praɪsləs] ?

Why	was	the	hero's	horse	priceless	?
为什么	曾是	这	英雄们	马	无价	?

为什么英雄的马价值连城?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [wɒz; wəz][nəʊ][praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .

Because	these	was	no	price	for	the	horse	.
因为	这些	曾是	不	价格	为了	这	马	.

因为这些马没有标价。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fɔːd] .

When	he	came	to	a	river	he	looked	for	no	ford	.
什么时候	他	来了	到	一个	河	他	看起来	为了	不	福特	.

他来到河边，却没有寻找浅滩。

[naʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [waɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [stiːd] [lept] [frɒm; frəm][bæŋk] [tuː; tə][bæŋk] .

Now	the	river	was	a	full	mile	wide	,	but	the	good	steed	leapt	from	bank	to	bank	.
现在	这	河	曾是	一个	满的	英里	宽的	,	但	这	好的	骏马	跳跃	从	银行	到	银行	.

河面宽达一英里，但那匹骏马却能从一岸跳到另一岸。

[ðen] - [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] — ['brigənd] ,

Then	Ilyá	saw	a	village	near	by	and	the	villagers	—	brigands	,
然后	-	锯	一个	村庄	靠近	经过	和	这	村民们	—	强盗	,

然后伊利亚看到附近有个村庄，村民们——都是强盗，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] — [rəʊd] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

as	we	say	in	our	Russian	tongue	—	rode	out	after	the	hero	.
作为	我们	说	在	我们的	俄语	舌头	—	骑	出去	后	这	英雄	.

正如我们俄语所说——追随英雄而去。

[ðeɪ] [swept] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][hɪm] ,

They	swept	round	him	and	tried	to	rob	him	,
他们	扫荡	圆形的	他	和	尝试	到	抢	他	,

他们围住他，试图抢劫他。

[traɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [səʊl] .

tried	to	part	him	from	his	life	and	soul	.
尝试	到	部分	他	从	他的	生活	和	灵魂	.

试图将他从生命和灵魂中剥离。

[ðen] [sed] - [ɒv; əv] - , [sʌn] [ɒv; əv][ɪ'vɑːn] :

Then	said	Ilyá	of	Múrom	,	son	of	Iván	:
然后	说	-	的	-	,	儿子	的	伊万	:

伊万的儿子穆罗姆的伊利亚说道:

“ [əʊ] [kʌm] , ['brʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər] , [nəʊ]['riːz(ə)n][hæv; həv][jiː; ji][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən][əʊld][mæn][laɪk][ˌem 'iː] .

“	Oh	come	,	brother	villagers	,	no	reason	have	ye	to	kill	an	old	man	like	me	.
“	哦	来	,	兄弟	村民们	,	不	原因	有	是的	到	杀	一个	老的	男人	喜欢	我	.

"哦，村民兄弟们，你们没有理由杀害像我这样的老人。"

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] .

And	ye	shall	take	nothing	from	the	old	man	.
和	是的	将	拿	没有什么	从	这	老的	男人	.

你们什么都不许从老人那里拿。

" [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [tʌf] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	He	took	from	his	saddle	his	tough	bow	and	brought	out	from	his
"	他	采取	从	他的	鞍	他的	艰难的	弓	和	带来	出去	从	他的

['kwɪvə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ærəʊ] .

quiver	a	sharp	arrow	.
颤动	一个	锋利的	箭	.

他从马鞍上取下坚韧的弓，从箭筒里取出锋利的箭。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪlkən] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

He	bent	his	bow	and	fitted	the	arrow	to	the	silken	string	,	and	[	34	]
他	弯曲	他的	弓	和	适配	这	箭	到	这	丝	细绳	,	和	[	-	]

他弯下弓，将箭套在丝弦上，然后[34]

[ʃɒt] — [nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] — ['brigənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

shot	—	not	at	the	village	folk	—	brigands	though	they	were	—	for	he
射击	—	不是	在	这	村庄	民间	—	强盗	尽管	他们	是	—	为了	他

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ləʊθ][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,

would	have	been	loth	to	slay	them	,
会	有	到过	洛斯	到	杀戮	他们	,

他开枪射击——但不是射杀村民——尽管他们是强盗——因为他不愿意杀害他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [griːn] [əʊk] [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bəʊstrɪŋ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌf]

but	he	shot	at	the	green	oak	tree	;	and	the	bowstring	sang	in	the	tough
但	他	射击	在	这	绿色的	橡木	树	;	和	这	弦	唱	在	这	艰难的

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

但他射向了那棵绿色的橡树；弓弦在坚硬的弓弦上发出鸣叫声。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

the	villagers	fell	from	their	horses	,
这	村民们	跌倒	从	他们的	马匹	,

村民们从马上摔了下来。

[ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [griːn] [əʊk] [triː] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ðɪ][əʊk]['ɪntuː] [tʃɪps]

the	arrow	struck	the	crackling	green	oak	tree	and	shattered	the	oak	into	chips
这	箭	击	这	噼啪作响	绿色的	橡木	树	和	破碎	这	橡木	进入	芯片

[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .

and	shavings	.
和	刨花	.

箭矢射中了噼啪作响的绿色橡树，将橡树打成了碎片和刨花。

[baɪ] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [diːd] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][ðə; ðɪ]['brɪgənd] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] ,

By	this	heroic	deed	of	thunder	the	brigand	villagers	were	filled	with	fear	,
经过	这	英勇	契据	的	雷	这	强盗	村民们	是	已填	和	害怕	,

这雷霆般的英勇行为让强盗村民们恐惧不已。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] [ðeɪ] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [sens] , [ænd; ənd] - [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv]

and	for	five	hours	they	lay	without	sense	,	and	Ilyá	made	sport	of
和	为了	五	小时	他们	躺	没有	感觉	,	和	-	制成	运动	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们昏迷不醒地躺了五个小时，伊利亚取笑他们。

" [kʌm] , [kʌm] , [gʊd] [juːðz] , [juː; jʊ] ['vɪlɪdʒ] ['brigənd] !

"	Come	,	come	,	good	youths	,	you	village	brigands	!
"	来	,	来	,	好的	青年	,	你	村庄	强盗	!

"来吧，来吧，好青年们，你们这些村里的强盗！"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪ][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] ?
Why do you lie half the night there upon the damp earth ?
为什么 做 你 说谎 一半 这 夜晚 那里 之上 这 潮湿 地球 ?

你为何整夜躺在潮湿的泥土上?

[waɪ] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ?
Why go off to sleep and sleep half the night ?
为什么 去 离开 到 睡觉 和 睡觉 一半 这 夜晚 ?

为什么要去睡觉，而且睡上半夜?

[ɒn][maɪ] [weɪ] [hɪə(r)][aɪ] [pɑːst] ['meni] ['piːp(ə)l][bəuθ][ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] ;
On my way here I passed many people both on horseback and on foot ;
在 我的 方式 这里 我 通过了 许多 人们 两个都 在 马背 和 在 脚 ;

我来这里的路上遇到了许多骑马和步行的人;

[juː; jʊ][hæv; həv][let] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .
you have let many a good chance escape you .
你 有 让 许多 一个 好的 机会 逃脱 你 .

你错失了很多好机会。

" [ðə; ði] ['gʊdli] [juːðz] [stʊd] [ʌp][ə'pɒn][ðeə(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət]
" The goodly youths stood up upon their nimble feet and threw themselves at
" 这 很好 青年 站立 向上 之上 他们的 灵活 脚 和 扔 他们自己 在

- [fiːt] [ænd; ənd] [sed] :
Ilyá's feet and said :
- 脚 和 说 :

"那些英俊的年轻人站起身来，敏捷地跪倒在伊利亚的脚下，说道:

" [əʊ] [ðaʊ] [breɪv] ['hɪərəʊ] !
" O thou brave hero !
" 哦 你 勇敢的 英雄 !

"哦，勇敢的英雄!

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊə(r)][bænd][ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['aʊə(r)] ['tʃiːftən] .
come and join our band and be thou our chieftain .
来 和 加入 我们的 乐队 和 是 你 我们的 头目 .

来加入我们的队伍，成为我们的首领吧!

" [ðə; ði] [gʊd] ['hɪərəʊ] , - [ɒv; əv] - , ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] :
" The good hero , Ilyá of Múrom , answered them :
" 这 好的 英雄 , - 的 - , 回答 他们 :

"穆罗姆的英雄伊利亚回答他们:"

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][bænd] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['kiːev] [taʊn] ,
" I desire not to join your band ; I am on my way to Kiev town ,
" 我 欲望 不是 到 加入 你的 乐队 ; 我 是 在 我的 方式 到 基辅 镇 ,

"我不想加入你们的队伍；我正前往基辅市。"

[tuː; tə] - [ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə][help][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm] .
to Vladímir the Prince , to help him , and to fight and defend him .
到 - 这 王子 , 到 帮助 他 , 和 到 斗争 和 保卫 他 .

向弗拉基米尔王子求助，帮助他，为他而战，保卫他。

" [ðə; ði][bəʊld]['hɪərəʊ][rəʊd][ɒn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]
" The bold hero rode on through the open plain till he came to a pillar of
" 这 大胆的 英雄 骑 在 通过 这 打开 清楚的 直到 他 来了 到 一个 支柱 的

[waɪt] [əʊk] .
white oak .
白色的 橡木 .

"这位勇敢的英雄骑马穿过开阔的平原，直到他来到一根白橡木柱前。"

[ɒn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

On	the	pillar	this	writing	was	written	:
在	这	支柱	这	写作	曾是	书面	:

柱子上刻着这样一段话:

“ [tuː; tə] [raɪd] [streɪt] [ɒn] — ['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

“	To	ride	straight	on	—	only	five	hundred	miles	,
“	到	骑	直的	在	—	仅有的	五	百	英里	,

“继续直行——只有五百英里，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] — ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] . ” [-]

But	making	a	round	—	seven	hundred	miles	.	”	[	35	]
但	制作	一个	圆形的	—	七	百	英里	.	”	[	-	]

但绕一圈——七百英里。”[35]

- [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

Ilyá	looked	at	this	writing	and	said	:
-	看起来	在	这	写作	和	说	:

伊利亚看着这些文字说:

“ [ɪf] [aɪ] [raɪd] [streɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

“	If	I	ride	straight	,	I	shall	cease	to	live	;
“	如果	我	骑	直的	,	我	将	停止	到	居住	;

“如果我径直向前走，我就会停止活着;

[ðɪs] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [raɪd] [nɔː(r)] [wɔːk] [nɔː(r)] [flaɪ] .

this	way	I	can	neither	ride	nor	walk	nor	fly	.
这	方式	我	能	两者都不	骑	也不	走	也不	飞	.

这样我就既不能骑车，也不能走路，也不能飞。

['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [əʊks] ,

Nightingale	the	Robber	sits	in	his	nest	upon	the	seven	oaks	,
夜莺	这	强盗	坐着	在	他的	巢	之上	这	七	橡树	,

强盗夜莺栖息在七棵橡树上的巢穴里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - [dɒg] [wɪl] [siːz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [maɪl] .

and	the	robber	-	dog	will	seize	me	at	the	seventh	mile	.
和	这	强盗	-	狗	将要	抢占	我	在	这	第七	英里	.

强盗犬将在第七英里处抓住我。

” - [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

”	Ilyá	stood	still	to	think	what	he	should	do	.
”	-	站立	仍然	到	思考	什么	他	应该	做	.

伊利亚站在那里，思考自己应该做什么。

“ [ðə; ði] [streɪt] [hɔːs] - [rəʊd] [ɪz] ['brəʊkən] [ʌp] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] ['heɪz(ə)l] [ɪz] ['brəʊkən] [daʊn] .

“	The	straight	horse	-	road	is	broken	up	,	the	little	bridge	of	white	hazel	is	broken	down	.
“	这	直的	马	-	路	是	破碎的	向上	,	这	小的	桥	的	白色的	榛	是	破碎的	向下	.

“笔直的马路断了，白榛木小桥也塌了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	would	be	no	honour	to	me	,
它	会	是	不	荣誉	到	我	,

这对我来说毫无荣耀可言。

[ɔː(r)] ['glɔːri] [tuː; tə] [maɪ] ['naɪthʊd] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ] [ðæt] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .

or	glory	to	my	knighthood	to	ride	by	that	roundabout	way	.
或者	荣耀	到	我的	骑士爵位	到	骑	经过	那	迂回	方式	.

或者，为了我骑士的荣耀，我选择绕道而行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][raɪd][baɪ][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] .

It	is	better	to	ride	by	the	straight	road	.
它	是	更好的	到	骑	经过	这	直的	路	.

最好走笔直的路。

" [æt; ət][wʌns][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] ; [wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]

"	At	once	he	got	down	from	his	good	steed	;	with	one	hand	he	led	his
"	在	一次	他	得到	向下	从	他的	好的	骏马	;	和	一	手	他	引领	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他立刻从骏马上下来，一手牵着马，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][pʊt][plæŋks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] — [ðæt]

while	with	the	other	he	put	planks	across	the	stream	for	a	bridge	—	that
尽管	和	这	其他	他	放	木板	穿过	这	溪流	为了	一个	桥	—	那

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] ['heɪz(ə)l] .

bridge	of	white	hazel	.
桥	的	白色的	榛	.

与此同时，他和另一个人把木板放在溪流上搭桥——那座白榛木桥。

[ðə; ði] [streɪt] [rəʊd][hiː; hi] ['mendɪd] ,

The	straight	road	he	mended	,
这	直的	路	他	已修复	,

他修补了那条笔直的道路，

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv]['sev(ə)n][əʊk] [triːz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

and	he	rode	on	till	he	came	near	the	clump	of	seven	oak	trees	upon	which
和	他	骑	在	直到	他	来了	靠近	这	丛	的	七	橡木	树木	之上	哪个

['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [nest] .

Nightingale	the	Robber	had	built	his	great	nest	.
夜莺	这	强盗	有	建造	他的	伟大的	巢	.

他继续骑马，直到来到七棵橡树丛附近，强盗夜莺就在那里筑起了他的大巢。

['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nest][ɒv; əv] ['twɪstɪd] [bau] [ə'pɒn][ðə; ði]

Nightingale	the	Robber	was	sitting	upon	his	nest	of	twisted	boughs	upon	the
夜莺	这	强盗	曾是	坐着	之上	他的	巢	的	扭曲	树枝	之上	这

['sev(ə)n][əʊk] [triːz] ,

seven	oak	trees	,
七	橡木	树木	,

强盗夜莺栖身于七棵橡树上用扭曲的树枝筑成的巢穴中。

[ænd; ənd] - [rəʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊk] [triːz] .

and	Ilyá	rode	up	to	the	oak	trees	.
和	-	骑	向上	到	这	橡木	树木	.

伊利亚骑马来到橡树林边。

[ðə; ði]['rɒbə(r)] - [dɒg] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

The	robber	-	dog	tried	to	seize	him	just	as	he	had	come	to	the	seventh
这	强盗	-	狗	尝试	到	抢占	他	只是	作为	他	有	来	到	这	第七

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

当他走到第七英里时，那条劫匪狗试图抓住他。

[ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [rɔːd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən]

and	Nightingale	the	Robber	roared	like	a	wild	aurochs	,	and	the	villain
和	夜莺	这	强盗	咆哮	喜欢	一个	荒野	原牛	,	和	这	恶棍

['hwisl] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

whistled	like	a	nightingale	,
吹口哨	喜欢	一个	夜莺	,

强盗夜莺像野牛一样咆哮，而恶棍则像夜莺一样吹着口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbə(r)] - [dɒg] [haul] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

and	the	robber	-	dog	howled	like	a	dog	.
和	这	强盗	-	狗	嚎叫	喜欢	一个	狗	.

那条劫匪犬像狗一样嚎叫起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [saʊndz] - [gʊd] [stiːd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði]

And	at	these	sounds	Ilyá's	good	steed	fell	upon	his	knees	with	terror	at	the
和	在	这些	声音	-	好的	骏马	跌倒	之上	他的	膝盖	和	恐怖	在	这

[rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] , [-]

roar	of	the	aurochs	,	[	36	]
吼	的	这	原牛	,	[	-	]

听到这些声音，伊利亚的好马被野牛的咆哮声吓得跪倒在地。[36]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] - [laɪk] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	whistle	of	the	nightingale	,	and	the	dog	-	like	howling	of	the
和	这	哨	的	这	夜莺	,	和	这	狗	-	喜欢	嚎叫	的	这

['rɒbə(r)] - [dɒg] .

robber	-	dog	.
强盗	-	狗	.

还有夜莺的鸣叫，以及强盗犬的嚎叫。

- [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði][flæŋk] ,

Ilyá	struck	his	horse	between	the	ears	and	also	struck	him	upon	the	flank	,
-	击	他的	马	之间	这	耳朵	和	还	击	他	之上	这	侧翼	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

伊利亚打了马的两耳之间，又打了马的肋部，说道：

“ [əʊ] [ðaʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlvz] , [ðaʊ] [grɑːs] - [bæg] !

“	Oh	thou	food	for	wolves	,	thou	grass	-	bag	!
“	哦	你	食物	为了	狼	,	你	草	-	包	!

“哦，你这狼的食物，你这草袋！”

[hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] ?

Hast	thou	never	heard	the	roar	of	an	aurochs	?
哈斯特	你	绝不	听到	这	吼	的	一个	原牛	?

你难道从未听过野牛的吼声吗?

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

and	hast	thou	never	heard	the	whistle	of	a	nightingale	,	and	the	howling
和	哈斯特	你	绝不	听到	这	哨	的	一个	夜莺	,	和	这	嚎叫

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbə(r)] - [dɒg] ?

of	a	robber	-	dog	?
的	一个	强盗	-	狗	?

你难道从未听过夜莺的鸣叫和强盗犬的嚎叫吗?

” [ðə; ði]['hɪərəʊ][dɪd][nɒt][sɪt] [stɪl] [bʌt; bət] ['kwɪkli] [bent][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [baʊ; bəʊ] ,

”	The	hero	did	not	sit	still	but	quickly	bent	his	strong	bow	,
”	这	英雄	做过	不是	坐	仍然	但	迅速地	弯曲	他的	强的	弓	,

英雄没有坐以待毙，而是迅速拉开了他那张结实的弓。

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [æt; ət] ['naɪtɪŋgeɪl]

took	a	sharp	arrow	from	his	quiver	and	shot	the	arrow	at	Nightingale
采取	一个	锋利的	箭	从	他的	颤动	和	射击	这	箭	在	夜莺

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][nest][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n][əʊk] [triːz] .

the	Robber	as	he	sat	there	in	his	nest	on	the	seven	oak	trees	.
这	强盗	作为	他	卫星	那里	在	他的	巢	在	这	七	橡木	树木	.

他从箭筒里取出一支锋利的箭，向坐在七棵橡树上巢穴里的夜莺强盗射去一箭。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [hɪt] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][left]
The **arrow** **hit** **Nightingale** **the** **Robber** **in** **the** **right** **eye** **and** **came** **out** **at** **the** **left**
这 箭 打 夜莺 这 强盗 在 这 正确的 眼睛 和 来了 出去 在 这 左边
[ɪə(r)] ,
ear **,**
耳朵 ,

箭射中了强盗夜莺的右眼，从左耳穿出。

[ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nest] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] .
and **Nightingale** **the** **Robber** **fell** **from** **his** **nest** **down** **upon** **the** **damp** **earth** **.**
和 夜莺 这 强盗 跌倒 从 他的 巢 向下 之上 这 潮湿 地球 .

强盗夜莺从巢中跌落到潮湿的泥土上。

[ðen] - [tʊk] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][taɪd][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'kæʃən] ['stɪrəp]
Then **Ilyá** **took** **Nightingale** **the** **Robber** **and** **tied** **him** **to** **his** **Circassian** **stirrup**
然后 - 采取 夜莺 这 强盗 和 系 他 到 他的 切尔克斯人 镫
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [tə'wɔːdz] ['kiːev] [taʊn] .
and **made** **him** **walk** **beside** **the** **horse** **towards** **Kiev** **town** **.**
和 制成 他 走 旁 这 马 向 基辅 镇 .

然后伊利亚把强盗夜莺绑在切尔克斯人的马镫上，让他跟着马往基辅城走去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
Presently **they** **came** **to** **the** **house** **of** **Nightingale** **the** **Robber** **.**
目前 他们 来了 到 这 房子 的 夜莺 这 强盗 .

他们来到了强盗夜莺的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] ,
It **was** **a** **big** **house** **in** **a** **large** **yard** **,**
它 曾是 一个 大的 房子 在 一个 大的 院子 ,

那是一栋位于大院子里的大房子，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪən] [fens] [wɪð] [spaɪks] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,
and **round** **the** **yard** **was** **a** **high** **iron** **fence** **with** **spikes** **on** **the** **railings** **,**
和 圆形的 这 院子 曾是 一个 高的 铁 栅栏 和 尖峰 在 这 栏杆 ,

院子周围是一道高高的铁栅栏，栏杆上带有尖刺。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [spaɪk][wɒz; wəz][set][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;
and **upon** **every** **spike** **was** **set** **the** **head** **of** **a** **hero** **;**
和 之上 每一个 长钉 曾是 放 这 头 的 一个 英雄 ;

每个尖刺上都插着一位英雄的头颅；

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [kɪld] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] .
for **Nightingale** **the** **Robber** **killed** **all** **that** **passed** **that** **way** **.**
为了 夜莺 这 强盗 被杀 全部 那 通过了 那 方式 .

夜莺强盗杀死了所有路过那里的人。

['naɪtənˌgeɪlz] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
Nightingale's **children** **caught** **sight** **of** **their** **father** **and** **called** **out** **:**
夜莺的 孩子们 捕捉 视线 的 他们的 父亲 和 称为 出去 :

南丁格尔的孩子们看到了他们的父亲，便喊道：

“ [lʊk] ! ['fɑːðə(r)][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
“ Look **!** **father** **is** **bringing** **a** **man** **.**
“ 看 ! 父亲 是 带来 一个 男人 .

“看！父亲带了一个人来。”

” [ænd; ənd] ['naɪtənˌgeɪlz] [jʌŋ] [waɪf] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] : [-]
” And **Nightingale's** **young** **wife** **looked** **from** **the** **window** **and** **said** **:** **[** **37** **]**
” 和 夜莺的 年轻的 妻子 看起来 从 这 窗户 和 说 : [-]

“南丁格尔的年轻妻子从窗户里望出来，说道：[37]

- - - - . [-]
СТРЪЛИЛЪ ТО СОЛОВБѦ РАЗВОНИНКА . [39]
- - - - . [-]

СТРЪЛИЛЪ ТО СОЛОВБѦ РАЗВОНИНКА.[39]

“ [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
“ A strange man is carrying off your dear father .
“ 一个 奇怪的 男人 是 携带 离开 你的 亲爱的 父亲 .

“一个陌生男人正在掳走你亲爱的父亲。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][sʌm; səm][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪdlɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [sed]
” And she called to some men who were idling about the yard and said
” 和 她 称为 到 一些 男人 WHO 是 怠速 关于 这 院子 和 说
:
:
:

她叫来几个在院子里闲逛的男人，说道：

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɒndərə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?
“ Will you not take him from this wanderer on the road ?
“ 将要 你 不是 拿 他 从 这 流浪者 在 这 路 ?

“你们难道不愿从这个流浪的路上把他带走吗？”

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Is your dear father nothing to you ?
是 你的 亲爱的 父亲 没有什么 到 你 ?

你亲爱的父亲对你来说就毫无意义吗?

[hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔ:smən] .
He has fallen into the power of this horseman .
他 有 倒下 进入 这 力量 的 这 骑手 .

他已经落入了这位骑士的掌控之中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]
It would be better to take a cup full of red gold , and another of
它 会 是 更好的 到 拿 一个 杯子 满的 的 红色的 金子 , 和 其他 的
[pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] ,
pure silver ,
纯的 银 ,

最好取一杯盛满红金的杯子，再取一杯盛满纯银的杯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [raʊnd] [pɜ:lz] .
and a third cup full of round pearls .
和 一个 第三 杯子 满的 的 圆形的 珍珠 .

还有第三杯装满圆珍珠的杯子。

[gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] .
Go now and offer them as a ransom .
去 现在 和 提供 他们 作为 一个 赎金 .

现在就去把它们作为赎金献出去。

[spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm] .
Speak to this horseman and persuade him .
说话 到 这 骑手 和 说服 他 .

与这位骑马的人交谈并说服他。

[kəʊks][hɪm][ænd; ənd] [tɔ:k] [hɪm]['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'li:s] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Coax him and talk him over so that he may release Nightingale .
哄 他 和 讲话 他 超过 所以 那 他 可能 发布 夜莺 .

哄劝他，劝说他放了南丁格尔。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” **And** **they** **rushed** **into** **the** **house** **,**
” 和 他们 匆忙 进入 这 房子 ,

他们冲进了房子，

[ænd; ənd] ['naɪtən,geɪlz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [vɔːlts]
and **Nightingale's** **wife** **took** **the** **keys** **and** **went** **down** **to** **the** **deep** **vaults**
和 夜莺的 妻子 采取 这 钥匙 和 去 向下 到 这 深的 金库
[weə(r)] [ɔːl] ['naɪtən,geɪlz] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] ,
where **all** **Nightingale's** **treasure** **was** **stored** **,**
在哪里 全部 夜莺的 宝藏 曾是 存储 ,

于是，夜莺的妻子拿着钥匙，下到存放夜莺所有宝藏的深窖里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] ,
and **they** **filled** **a** **cup** **full** **of** **red** **gold** **,** **and** **another** **with** **pure** **silver** **,**
和 他们 已填 一个 杯子 满的 的 红色的 金子 , 和 其他 和 纯的 银 ,

他们用一杯红金装满了杯子，又用一杯纯银装满了另一杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wɪð] [raʊnd] [pɜːlz] ,
and **a** **third** **with** **round** **pearls** **,**
和 一个 第三 和 圆形的 珍珠 ,

第三件是镶嵌着圆形珍珠的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] - [wɪð] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kəʊks][hɪm]
and **they** **went** **out** **to** **Ilyá** **with** **flattering** **words** **and** **tried** **to** **coax** **him**
和 他们 去 出去 到 - 和 奉承 字 和 尝试 到 哄 他
[ænd; ənd] [tɔːk] [hɪm]['əʊvə(r)] ,
and **talk** **him** **over** **,**
和 讲话 他 超过 ,

他们带着奉承的话语去找伊利亚，试图哄骗他、劝说他改变主意。

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说：

“ [əʊ] [ðaʊ] [bəʊld]['hɪərəʊ] , [gʊd] [juːθ] ,
“ **O** **thou** **bold** **hero** **,** **good** **youth** **,**
“ 哦 你 大胆的 英雄 , 好的 青年 ,

“哦，勇敢的英雄，优秀的青年，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] !
give **us** **back** **our** **dear** **father** **and** **we** **will** **give** **thee** **gold** **and** **silver** **!**
给 我们 后退 我们的 亲爱的 父亲 和 我们 将要 给 你 金子 和 银 !

把我们亲爱的父亲还给我们，我们将献上金银！

” - [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['mesndʒər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] :
” Ilyá **received** **these** **messengers** **and** **talked** **to** **them** **thus** **:**
” - 已收到 这些 信使 和 谈话 到 他们 因此 :

伊利亚接见了这些使者，并对他们说：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['brʌðəz] , [juː; jʊ] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]
“ Look **here** **,** **brothers** **,** **you** **who** **work** **for** **gain** **,** **I** **will** **not** **give** **you** **your** **dear**
“ 看 这里 , 兄弟 , 你 WHO 工作 为了 获得 , 我 将要 不是 给 你 你的 亲爱的
['fɑːðə(r)] ;
father **;**
父亲 ;

“弟兄们，你们这些为利益而工作的人，你们要听着，我不会把你们亲爱的父亲交给你们；

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [tɜːn] ['brɪgənd] [ə'gen] [ænd; ənd][rɒb][ðə; ði] ['trævələz] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
he **would** **only** **turn** **brigand** **again** **and** **rob** **the** **travellers** **passing** **this** **way** **.**
他 会 仅有的 转动 强盗 再次 和 抢 这 旅行者 通过 这 方式 .

他只会再次变回强盗，抢劫过路的旅客。

” [ænd; ənd] - [rəʊd][ɒn][tuː; tə]['kiːev] [taʊn] [wɪð] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
” And Ilyá rode on to Kiev town with Nightingale the Robber by his side ,
” 和 - 骑 在 到 基辅 镇 和 夜莺 这 强盗 经过 他的 边 ,

于是，伊利亚带着“夜莺”强盗继续向基辅进发。

[stɪl] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] [səʊ] [ðæt] [-]
still tied to the stirrup so that [40]
仍然 系 到 这 镫 所以 那 [-]

仍然系在马镫上，以便[40]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
he could not run away .
他 可以 不是 跑步 离开 .

他逃不掉的。

- ['hʌrid] [ɒn] ,
Ilyá hurried on ,
- 慌忙 在 ,

伊利亚匆匆赶路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][biː; bi][æt; ət]['kiːev][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒn]['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] ;
for he would fain be at Kiev in time for the service on Easter morning ;
为了 他 会 欣然 是 在 基辅 在 时间 为了 这 服务 在 复活节 早晨 ;

因为他很想赶在复活节早晨抵达基辅参加礼拜仪式；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðeə(r)][ɪn][taɪm] .
but he could not get there in time .
但 他 可以 不是 得到 那里 在 时间 .

但他没能及时赶到。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['kiːev][hiː; hi][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .
When he reached Kiev he rode into the wide courtyard of the Prince's palace .
什么时候 他 达到 基辅 他 骑 进入 这 宽的 庭院 的 这 王子的 宫殿 .

他到达基辅后，骑马进入了王子宫殿宽阔的庭院。

[hiː; hi][taɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kɑːv(ə)n]['pɪlə(r)] ,
He tied up his good horse to the gold ring on a carven pillar ,
他 系 向上 他的 好的 马 到 这 金子 戒指 在 一个 卡文 支柱 ,

他把自己的好马拴在雕花柱子上的金环上。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [teɪk] [ɒf] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
but did not take off either the saddle or the bridle ,
但 做过 不是 拿 离开 任何一个 这 鞍 或者 这 辔 ,

但他既没有卸下马鞍，也没有卸下缰绳。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] .
and he left Nightingale the Robber still tied to the stirrup .
和 他 左边 夜莺 这 强盗 仍然 系 到 这 镫 .

他把“夜莺”强盗仍然绑在马镫上。

[ðen] - [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [njuː] ['entrəns] , [θruː] [ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] [ænd; ənd]
Then Ilyá walked quickly through the new entrance , through the guard room and
然后 - 步行 迅速地 通过 这 新的 入口 , 通过 这 警卫 房间 和
['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

然后伊利亚快步穿过新入口，穿过警卫室，进入大厅。

[ðeə(r)][hiː; hi] [krɒst] [hɪm'self][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] ,
There he crossed himself like a good Russian ,
那里 他 交叉 他自己 喜欢 一个 好的 俄语 ,

他像个地道的俄罗斯人一样，在那里划了个十字。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	made	his	bow	as	he	came	into	the	hall	.
和	制成	他的	弓	作为	他	来了	进入	这	大厅	.

他走进大厅时鞠了一躬。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] ['griːtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] :

The	steward	of	Vladímir	the	Prince	he	greeted	,	and	asked	him	:
这	管家	的	-	这	王子	他	问候	,	和	问	他	:

他向弗拉基米尔王子的管家问好，并问道：

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] - [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev] ? ”

“	Where	is	the	Prince	Vladímir	of	royal	Kiev	?	”
“	在哪里	是	这	王子	-	的	皇家	基辅	?	”

“基辅王室的弗拉基米尔王子在哪里？”

“ [prɪns] - [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [mæs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Prince	Vladímir	has	gone	to	Mass	,	”	was	the	answer	.
“	王子	-	有	已消失	到	大量的	,	”	曾是	这	回答	.

“弗拉基米尔王子去做弥撒了。”回答是。

- [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] ['wʊdn] [bentʃ] [tuː; tə][weɪt] ,

Ilyá	sat	down	on	the	plain	wooden	bench	to	wait	,
-	卫星	向下	在	这	清楚的	木制的	长椅	到	等待	,

伊利亚坐在简陋的木凳上等候。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [prɪns] - [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nəublz][ænd; ənd] [ə'tendənts]

and	in	a	short	time	Prince	Vladímir	came	in	with	his	nobles	and	attendants
和	在	一个	短的	时间	王子	-	来了	在	和	他的	贵族	和	服务员

[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːstə(r)] ['sɜːvɪs] .

from	the	Easter	service	.
从	这	复活节	服务	.

不久，弗拉基米尔王子带着参加完复活节礼拜的贵族和随从们走了进来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] ['griːtɪŋz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hɪərəʊ] ['griːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Then	they	all	gave	greetings	one	to	the	other	,	and	each	hero	greeted	the	other
然后	他们	全部	给予	问候	一	到	这	其他	,	和	每个	英雄	问候	这	其他

,

,

,

然后他们互相问候，每个英雄都向其他英雄致意。

[ænd; ənd] - [spəʊk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

and	Vladímir	spoke	to	Ilyá	and	said	:
和	-	辐	到	-	和	说	:

弗拉基米尔对伊利亚说：

“ [ɔːl] [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [breɪv] [juːθ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðaɪ] [neɪm] [ɔː(r)][ðaɪ] ['fɑːˌðərz] [neɪm] .

“	All	hail	to	thee	,	brave	youth	,	I	know	not	thy	name	or	thy	father's	name	.
“	全部	冰雹	到	你	,	勇敢的	青年	,	我	知道	不是	你的	姓名	或者	你的	父亲的	姓名	.

“向你致敬，勇敢的青年，我不知道你的名字，也不知道你父亲的名字。”

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ][zɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [zɑːrz] [sʌn] ?

Art	thou	a	Tsar	or	a	Tsar's	son	?
艺术	你	一个	沙皇	或者	一个	沙皇的	儿子	?

你是沙皇还是沙皇之子?

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ?

Art	thou	a	king	or	a	king's	son	?
艺术	你	一个	国王	或者	一个	国王的	儿子	?

你是国王还是国王的儿子?

” - ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] :
” **Ilyá** **answered** **and** **said** **:**
” - 回答 和 说 :

伊利亚回答说:

“ [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
“ **I** **am** **from** **the** **town** **of** **Múrom** **.**
“ 我 是 从 这 镇 的 - .

“我来自穆罗姆镇。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - .
I **am** **the** **old** **Cossack** **,** **Ilyá** **of** **Múrom** **.**
我 是 这 老的 哥萨克 , - 的 - .

我是来自穆罗姆的老哥萨克伊利亚。

” - -
” **ПОЪХАЛЪ** **ИЛЬѦ**
” - -

“ПОЪХАЛЪ ИЛЬѦ

- - - - .
КО **ГОРОДУ** **КО** **КЇЄВУ** **.**
- - - - .

КО ГОРОДУ КО КЇЄЄВУ。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [bred] , [-]
And **they** **all** **sat** **down** **at** **the** **table** **to** **eat** **bread** **,** **[** **43** **]**
和 他们 全部 卫星 向下 在 这 桌子 到 吃 面包 , [-]

于是他们都坐到桌子旁吃面包。[43]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:rvd] [ænd; ənd][et; eɪt] [waɪt] [swɒnz] ,
and **they** **carved** **and** **ate** **white** **swans** **,**
和 他们 雕刻 和 吃 白色的 天鹅 ,

他们雕刻并食用了白天鹅,

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][ænd; ənd][tu:; tə][bəʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and **Ilyá** **began** **to** **talk** **and** **to** **boast** **of** **what** **he** **had** **done** **.**
和 - 开始 到 讲话 和 到 夸 的 什么 他 有 完毕 .

于是伊利亚开始说话，并吹嘘自己所做的事。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] ['hɪərəʊ] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv]['i:stə(r)] [deɪ] .
“ **I** **am** **a** **brave** **hero** **,** **I** **have** **been** **riding** **through** **the** **eve** **of** **Easter** **Day** **.**
“ 我 是 一个 勇敢的 英雄 , 我 有 到过 骑术 通过 这 前夕 的 复活节 天 .

“我是一位勇敢的英雄，我在复活节前夕一直在骑行。”

[ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:stə(r)] [mæs] ,
I **would** **fain** **have** **been** **in** **time** **for** **the** **Easter** **Mass** **,**
我 会 欣然 有 到过 在 时间 为了 这 复活节 大量的 ,

我真希望能够及时赶到参加复活节弥撒。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][get][hɪə(r)][ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['i:stə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]
but **I** **could** **not** **get** **here** **in** **time** **for** **Easter** **morning** **,** **for** **the** **hour**
[wɒz; wəz][pɑ:st] .
was **past** **.**
曾是 过去的 .

但我没能及时赶到，参加复活节早晨的活动，因为时间已经过了。

[ai][rəʊd][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gri:n] [əʊks] ,
I **rode** **here** **by** **the** **straight** **road** **,** **and** **when** **I** **reached** **the** **green** **oaks** **,**
我 骑 这里 经过 这 直的 路 , 和 什么时候 我 达到 这 绿色的 橡树 ,

我沿着笔直的公路骑行而来，当我到达绿橡树林时，

['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] [əʊks] .

Nightingale	the	Robber	was	sitting	upon	the	seven	oaks	.
夜莺	这	强盗	曾是	坐着	之上	这	七	橡树	.

强盗夜莺坐在七棵橡树上。

[ðæt] [ɪl] - ['duːə(r)] [juːst] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [raʊnd] .

That	ill	-	doer	used	to	seize	upon	every	one	for	seven	miles	round	.
那	患病的	-	实干家	用过的	到	抢占	之上	每一个	一	为了	七	英里	圆形的	.

那个恶人过去常常袭击方圆七英里内的所有居民。

[wen] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [əʊks] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɔːd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] ,

When	I	came	near	the	oaks	Nightingale	roared	like	a	wild	aurochs	,
什么时候	我	来了	靠近	这	橡树	夜莺	咆哮	喜欢	一个	荒野	原牛	,

当我靠近橡树时，夜莺像野牛一样咆哮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] ['hwisl] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbə(r)] - [dɒg] [haul] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

and	the	villain	whistled	like	a	nightingale	,	and	the	robber	-	dog	howled	like	a	dog	.
和	这	恶棍	吹口哨	喜欢	一个	夜莺	,	和	这	强盗	-	狗	嚎叫	喜欢	一个	狗	.

恶棍吹着像夜莺一样的口哨，强盗犬像狗一样嚎叫。

[ðen] [maɪ] [gʊd] [hɔːs] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [tʌf] [baʊ; bəʊ]

Then	my	good	horse	fell	upon	his	knees	with	fear	,	but	I	took	out	my	tough	bow
然后	我的	好的	马	跌倒	之上	他的	膝盖	和	害怕	,	但	我	采取	出去	我的	艰难的	弓

,

,

,

于是我的好马吓得跪倒在地，但我拔出了我那张结实的弓。

[set][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [ʃɒt] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .

set	the	sharp	arrow	,	and	shot	Nightingale	the	Robber	.
放	这	锋利的	箭	,	和	射击	夜莺	这	强盗	.

搭好利箭，射杀了强盗夜莺。

[aɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['vɪlən] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [keɪm] [aʊt][baɪ][ðə; ði][left] [ɪə(r)] .

I	shot	the	villain	through	the	right	eye	,	and	the	arrow	came	out	by	the	left	ear	.
我	射击	这	恶棍	通过	这	正确的	眼睛	,	和	这	箭	来了	出去	经过	这	左边	耳朵	.

我射穿了恶棍的右眼，箭却从他的左耳穿出。

[ðen] ['naɪtɪŋgeɪl] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] ,

Then	Nightingale	fell	upon	the	damp	earth	,
然后	夜莺	跌倒	之上	这	潮湿	地球	,

然后，夜莺落在了潮湿的泥土上。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['rɒbə(r)][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [sər'kæʃən] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɪlən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	took	the	robber	and	fastened	him	to	my	Circassian	stirrup	and	brought	the	villain	with	me	.
和	我	采取	这	强盗	和	系紧	他	到	我的	切尔克斯人	镫	和	带来	这	恶棍	和	我	.

我抓住了强盗，把他绑在我的切尔克斯马镫上，然后把这个恶棍带走了。

” - [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] :

”	Vladímir	the	Prince	looked	at	Ilyá	and	said	:
”	-	这	王子	看起来	在	-	和	说	:

弗拉基米尔王子看着伊利亚说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ][bəʊld] [juːθ] , [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ˈtævən] [ɪn]
“ It seems to me , my bold youth , that there must be a big tavern in
“ 它 似乎 到 我 ， 我的 大胆的 青年 ， 那 那里 必须 是 一个 大的 酒馆 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] !
this country !
这 国家 !

“依我这胆大的年轻人看来，这个国家一定有一家大酒馆！”

[hæst] [ðaʊ] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [strɒŋ] [drɪŋk] ?
Hast thou been drinking strong drink ?
哈斯特 你 到过 喝 强的 喝 ?

你是不是喝了烈酒?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈempti] [bəʊsts] , [gʊd] [ˈhɪərəʊ] ?
Art thou not making empty boasts , good hero ?
艺术 你 不是 制作 空的 吹嘘 ， 好的 英雄 ?

英雄啊，你岂不是在空口吹牛吗?

” - [rɒθ] [gruː] [hɒt] [wɪˈðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈæŋgrəli][hiː; hi] [sed] :
” Ilyá's wrath grew hot within him , and angrily he said :
” - 愤怒 生长 热的 之内 他 ， 和 愤怒地 他 说 :

伊利亚心中怒火中烧，愤怒地说:

“ [ðaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [ɑːt][ðə; ði] [fuːl] , [əʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈkiːev] !
“ Thou it is who art the fool , O Prince of royal Kiev !
“ 你 它 是 WHO 艺术 这 傻子 ， 哦 王子 的 皇家 基辅 !

“你才是傻瓜，基辅的王子啊！”

[ai][hæv; həv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [hɪə(r)] , [taɪd][tuː; tə][maɪ] [sərˈkæʃən] [ˈstɪrəp] . ” [-]
I have Nightingale the Robber here , tied to my Circassian stirrup . ” [44]
我 有 夜莺 这 强盗 这里 ， 系 到 我的 切尔克斯人 镫 . ” [-]

我这里有强盗夜莺，它被拴在我的切尔克斯马镫上。”[44]

[ðen] [ɔːl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ,
Then all sprang up and rushed out ,
然后 全部 弹簧 向上 和 匆忙 出去 ，

然后所有人都跳起来冲了出去。

[ˈhʌrid] [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði]
hurried and stumbled against each other as they ran out to see Nightingale the
慌忙 和 踉跄 反对 每个 其他 作为 他们 跑 出去 到 看 夜莺 这
[ˈrɒbə(r)] .
Robber .
强盗 .

他们匆匆忙忙地跑出去看“夜莺”强盗，结果互相撞来撞去。

[ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] :
They all spoke and shouted together and called out to him :
他们 全部 辐 和 喊叫 一起 和 称为 出去 到 他 :

他们一起说话、喊叫，呼喊着他的名字:

“ [əʊ] [ðaʊ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] !
“ O thou Nightingale the Robber !
“ 哦 你 夜莺 这 强盗 !

“哦，你这夜莺强盗!

[rɔː(r)] , [əʊ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [laɪk][æn; ən][ˈɔːrɒks; ˈaʊrɒks] !
Roar , O Nightingale , like an aurochs !
吼 ， 哦 夜莺 ， 喜欢 一个 原牛 !

夜莺啊，像野牛一样咆哮吧!

[ðaʊ] ['iːv(ə)l]['duːə(r)] , ['wɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] !
Thou evil doer , whistle like a nightingale !
你 邪恶的 实干家 , 哨 喜欢 一个 夜莺 !

作恶者啊，像夜莺一样吹口哨吧!

[əʊ] [ðaʊ] ['rɒbə(r)] - [dɒg] , [haʊl] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] !
O thou robber - dog , howl like a dog !
哦 你 强盗 - 狗 , 嗥 喜欢 一个 狗 !

哦，你这只强盗狗，像狗一样嚎叫吧!

" ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
" Nightingale the Robber looked up and said :
" 夜莺 这 强盗 看起来 向上 和 说 :

"夜莺强盗抬起头说:"

" [wɪð] [juː; jʊ][aɪ]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)][drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
" With you I neither eat nor drink , and I will not obey you .
" 和 你 我 两者都不 吃 也不 喝 , 和 我 将要 不是 服从 你 .

"我既不与你同吃同喝，也不听从你的话。"

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
" At once the crowd of courtiers turned back to the hall and came to
" 在 一次 这 人群 的 朝臣 转向 后退 到 这 大厅 和 来了 到
- [ɒv; əv] - ,
Ilyá of Múrom ,
- 的 - ,

"随即，大批朝臣转身返回大厅，来到穆罗姆的伊利亚面前。"

[baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kreiv] [ðeə(r)] [buːn] :
bowed low to him and craved their boon :
鞠躬 低的 到 他 和 渴望 他们的 恩惠 :

他们深深地向他鞠躬，渴望得到他们的恩惠:

" [əʊ] - [ɒv; əv] - , [wiː; wi][beg] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [rɔː(r)][laɪk][æn; ən]
" O Ilyá of Múrom , we beg thee to make Nightingale the Robber roar like an
" 哦 - 的 - , 我们 求 你 到 制作 夜莺 这 强盗 吼 喜欢 一个
['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] ,
aurochs ,
原牛 ,

"穆罗姆的伊利亚啊，我们恳求你让强盗夜莺像野牛一样咆哮，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪlən] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['rɒbə(r)] - [dɒg]
and make the villain whistle like a nightingale , and make the robber - dog
和 制作 这 恶棍 哨 喜欢 一个 夜莺 , 和 制作 这 强盗 - 狗
[haʊl] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .
howl like a dog .
嗥 喜欢 一个 狗 .

让恶棍像夜莺一样吹口哨，让强盗犬像狗一样嚎叫。

" [ænd; ənd] - [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sed] :
" And Ilyá spoke to the Prince and said :
" 和 - 辐 到 这 王子 和 说 :

伊利亚对王子说:

" [əʊ] - , [prɪns] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev] !
" O Vladímir , Prince of royal Kiev !
" 哦 - , 王子 的 皇家 基辅 !

"弗拉基米尔啊，基辅皇家王子!

['naɪtən,geɪlz] [lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [si:ld] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [draɪd]
Nightingale's **lips** **are** **now** **sealed** **together** **and** **his** **mouth** **is** **filled** **with** **dried**
夜莺的 嘴唇 是 现在 密封 一起 和 他的 嘴 是 已填 和 干燥
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

南丁格尔的嘴唇紧紧合拢，嘴里满是干涸的血迹。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ærəʊ] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][baɪ][ðə; ði][left][ɪə(r)] .
for **my** **arrow** **went** **through** **his** **right** **eye** **and** **it** **came** **out** **by** **the** **left** **ear** **.**
为了 我的 箭 去 通过 他的 正确的 眼睛 和 它 来了 出去 经过 这 左边 耳朵 .

我的箭穿过他的右眼，从左耳穿出。

[preɪ] [let][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk][bi:; bi] [pɔ:] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [ə; eɪ] [bəʊl] [weɪɪŋ]
Pray **let** **a** **bowl** **of** **strong** **drink** **be** **poured** **out** **for** **him** **—** **a** **bowl** **weighing**
祈祷 让 一个 碗 的 强的 喝 是 倾倒 出去 为了 他 — 一个 碗 称重
[hɑ:f][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] ,
half **a** **hundredweight** **,**
一半 一个 百磅 ,

请为他倒上一碗烈酒——一碗重达五十磅的烈酒，

[ə; eɪ] [bəʊl] ['həʊldɪŋ][fɔ:(r)]['gælənz] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['naɪtɪŋgeɪl] .
a **bowl** **holding** **four** **gallons** **,** **and** **let** **it** **be** **given** **to** **Nightingale** **.**
一个 碗 保持 四 加仑 , 和 让 它 是 给定 到 夜莺 .

取一个能装四加仑水的碗，交给南丁格尔。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔ:] [hɪm] [aʊt][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] — [ə; eɪ] [bəʊl] [weɪɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ]
" **And** **they** **poured** **him** **out** **a** **bowl** **of** **strong** **drink** **—** **a** **bowl** **weighing** **half** **a**
" 和 他们 倾倒 他 出去 一个 碗 的 强的 喝 — 一个 碗 称重 一半 一个
['hʌndrədweɪt] ,
hundredweight **,**
百磅 ,

"他们给他倒了一碗烈酒，那碗重达五十磅。"

[ə; eɪ] [bəʊl] ['həʊldɪŋ][fɔ:(r)]['gælənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] [-]
a **bowl** **holding** **four** **gallons** **;** **and** **they** **took** **it** **to** **Nightingale** **the** **[** **45** **]**
一个 碗 保持 四 加仑 ; 和 他们 采取 它 到 夜莺 这 [-]

一个装了四加仑水的碗；他们把它带到了南丁格尔[45]

['rɒbə(r)] .
Robber **.**
强盗 .

强盗。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [ɪn][wʌn][hænd] , [dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk][æt; ət][wʌn]
He **took** **the** **bowl** **in** **one** **hand** **,** **drank** **off** **the** **bowl** **of** **strong** **drink** **at** **one**
他 采取 这 碗 在 一 手 , 喝 离开 这 碗 的 强的 喝 在 一
[drɑ:ft] ,
draught **,**
草稿 ,

他一手拿着碗，一口气喝光了碗里的烈酒。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] :
and **spoke** **these** **words** **:**
和 辐 这些 字 :

并说出了这些话：

“ [pɔː(r)] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bɪə(r)] — [ə; eɪ] [bəʊl] [weɪɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] ,
“ **Pour out another bowl of strong beer — a bowl weighing half a hundredweight ,**
“ 倒 出去 其他 碗 的 强的 啤酒 — 一个 碗 称重 一半 一个 百磅 ,
[ə; eɪ] [bəʊl] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔː(r)] [ˈgælənz] ,
a bowl holding four gallons ,
一个 碗 保持 四 加仑 ,

“再倒一碗烈性啤酒——一碗重达500磅，容量为4加仑的啤酒，

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [bəʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [miːd] — [ə; eɪ] [bəʊl] [weɪɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ]
and pour out a third bowl of sweet mead — a bowl weighing half a
和 倒 出去 一个 第三 碗 的 甜的 蜂蜜酒 — 一个 碗 称重 一半 一个
[ˈhʌndrədweɪt] ,
hundredweight ,
百磅 ,

然后倒出第三碗甜蜂蜜酒——这碗重达五十磅。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔː(r)] [ˈgælənz] .
a bowl holding four gallons .
一个 碗 保持 四 加仑 .

一个能装四加仑水的碗。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbəʊlfʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bɪə(r)] ,
” **And they poured out a bowlful of strong beer ,**
” 和 他们 倾倒 出去 一个 满碗 的 强的 啤酒 ,

“然后他们倒出了一大碗烈性啤酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbəʊlfʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [miːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bəuθ] [tuː; tə]
and they poured out a bowlful of sweet mead and brought both to
和 他们 倾倒 出去 一个 满碗 的 甜的 蜂蜜酒 和 带来 两个都 到
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] .
Nightingale the Robber .
夜莺 这 强盗 .

他们倒出一碗甜蜂蜜酒，把这两样东西都带给了强盗夜莺。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbəʊlfʊl] [æt; ət] [wʌn] [drɑːft] .
He took the bowl with one hand and drank off the bowlful at one draught .
他 采取 这 碗 和 一 手 和 喝 离开 这 满碗 在 一 草稿 .

他一手拿起碗，一口气喝光了碗里的所有东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdrʌŋkən] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - [sed]
And then Nightingale the Robber was drunken , and Ilyá of Múrom said
和 然后 夜莺 这 强盗 曾是 醉 , 和 - 的 - 说
[tuː; tə] [hɪm] :
to him :
到 他 :

后来，强盗夜莺喝醉了，穆罗姆的伊利亚对他说：

“ [naʊ] , [ˈnaɪtɪŋgeɪl] !
“ **Now , Nightingale !**
“ 现在 , 夜莺 !

“现在，南丁格尔！”

[rɔː(r)] , [ðaʊ] [ˈrɒbə(r)] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːrɒks; ˈaʊrɒks] ; [ˈwɪs(ə)l] , [əʊ] [ˈvɪlən] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ;
Roar , thou robber , like an aurochs ; whistle , O villain , like a nightingale ;
吼 , 你 强盗 , 喜欢 一个 原牛 ; 哨 , 哦 恶棍 , 喜欢 一个 夜莺 ;
[ænd; ənd] [haʊl] ,
and howl ,
和 嗥 ,

咆哮吧，你这强盗，像野牛一样；吹口哨吧，你这恶棍，像夜莺一样；嚎叫吧，

[əʊ][dɒg] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .
O **dog** **,** **like** **a** **dog** **.**
哦 狗 , 喜欢 一个 狗 .

哦，狗，像狗一样。

" [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [rɔ:d] [laɪk][æn; ən]['ɔ:rɒks; 'aʊrɒks] , [ðə; ði] ['vɪlən] ['hwisl]
" **And** **Nightingale** **the** **Robber** **roared** **like** **an** **aurochs** **,** **the** **villain** **whistled**
" 和 夜莺 这 强盗 咆哮 喜欢 一个 原牛 , 这 恶棍 吹口哨
[laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
like **a** **nightingale** **,**
喜欢 一个 夜莺 ,

"强盗夜莺像野牛一样咆哮，恶棍像夜莺一样吹口哨。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbə(r)] - [dɒg] [haul] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .
and **the** **robber** **-** **dog** **howled** **like** **a** **dog** **.**
和 这 强盗 - 狗 嚎叫 喜欢 一个 狗 .

那条劫匪犬像狗一样嚎叫起来。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['nəublz] [ɔ:l] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] ,
Princes **and** **nobles** **all** **lay** **for** **dead** **,**
王子们 和 贵族 全部 躺 为了 死的 ,

王子和贵族们都已奄奄一息，

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['ki:ev] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] - ,
but **Vladímir** **the** **Prince** **of** **royal** **Kiev** **stood** **up** **straight** **and** **went** **up** **to** **Ilyá** **,**
但 - 这 王子 的 皇家 基辅 站立 向上 直的 和 去 向上 到 - ,

但基辅大公弗拉基米尔站直身子，走到伊利亚面前。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ɑ:sk] :
for **the** **Prince** **had** **a** **boon** **to** **ask** **:**
为了 这 王子 有 一个 恩惠 到 问 :

因为王子有一个愿望要实现：

" ['saɪləns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [lest][hi:; hi] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
" **Silence** **Nightingale** **the** **Robber** **,** **lest** **he** **whistle** **again** **like** **a** **nightingale** **,**
" 沉默 夜莺 这 强盗 , 免得 他 哨 再次 喜欢 一个 夜莺 ,

"让强盗夜莺安静下来，免得他像夜莺一样再次吹口哨。"

[ænd; ənd][maɪ]['nəublz] [li:v] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ə'ləʊn] . " [-]
and **my** **nobles** **leave** **me** **here** **alone** **.** **"** **[** **46** **]**
和 我的 贵族 离开 我 这里 独自的 . " [-]

我的贵族们都把我一个人留在这里。"[46]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [θri:] [weɪz] .
THE **THREE** **WAYS** **.**
这 三 方式 .

三种方法。

[wʌn] [deɪ] - [set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
One **day** **Ilyá** **set** **off** **on** **his** **good** **horse** **for** **a** **ride** **.**
一 天 - 放 离开 在 他的 好的 马 为了 一个 骑 .

有一天，伊利亚骑着他的好马出去兜风。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stəʊn]

He	rode	a	long	way	through	the	open	plain	till	he	came	to	the	Burning	Stone
他	骑	一个	长的	方式	通过	这	打开	清楚的	直到	他	来了	到	这	燃烧	石头

.

:

.

他骑马穿越开阔的平原，走了很远的路，直到来到燃烧的石头前。

[θriː] [leŋθs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]

Three	lengths	beyond	the	stone	there	were	three	paths	leading	this	way	and	that
三	长度	超过	这	石头	那里	是	三	路径	领导	这	方式	和	那

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stəʊn] ,

from	the	Burning	Stone	,
从	这	燃烧	石头	,

石头往外走三步，有三条小路分别通往燃烧石的这边和那边。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

and	upon	the	stone	was	written	:
和	之上	这	石头	曾是	书面	:

石头上写着：

“ [huː] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːθ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

“	Who	goes	by	the	first	path	will	be	killed	.
“	WHO	去	经过	这	第一的	小路	将要	是	被杀	.

“走第一条路的人会被杀。”

[huː] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːθ] [wɪl] [faɪnd] ['mærɪdʒ] .

Who	goes	by	the	second	path	will	find	marriage	.
WHO	去	经过	这	第二	小路	将要	寻找	婚姻	.

走第二条路的人将会找到婚姻。

[huː] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːθ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

Who	goes	by	the	third	path	will	become	rich	.
WHO	去	经过	这	第三	小路	将要	变得	富有的	.

走第三条路的人将会致富。

” [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] :

”	He	stopped	to	consider	:
”	他	停止	到	考虑	:

他停下来思考：

“ [baɪ] [wɪtʃ] [pɑːθ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] ?

“	By	which	path	shall	I	go	?
“	经过	哪个	小路	将	我	去	?

我该走哪条路呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [bəʊld] ['hɪərəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] ?

Why	should	a	bold	hero	want	to	be	rich	?
为什么	应该	一个	大胆的	英雄	想	到	是	富有的	?

为什么一位英勇的英雄想要变得富有?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ?

Why	should	I	want	to	marry	?
为什么	应该	我	想	到	结婚	?

我为什么要结婚?

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

I	will	take	the	way	to	be	killed	.
我	将要	拿	这	方式	到	是	被杀	.

我宁愿选择送死的路。

” [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][rəʊd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [θriː]
” So he took that way and rode on for three hours , and he rode three
” 所以 他 采取 那 方式 和 骑 在 为了 三 小时 , 和 他 骑 三
['hʌndrəd] [maɪlz] ,
hundred miles ,
百 英里 ,

于是他便沿着那条路走了三个小时，总共走了三百英里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hɪl] , [ðæt] [haɪ] [hɪl] ,
and then he came to a hill , and at that hill , that high hill ,
和 然后 他 来了 到 一个 爬坡道 , 和 在 那 爬坡道 , 那 高的 爬坡道 ,

然后他来到一座小山上，在那座小山上，那座高高的山上，

['brigənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['brigənd] .
brigands began to come up , and there came up forty thousand brigands .
强盗 开始 到 来 向上 , 和 那里 来了 向上 四十 千 强盗 .

强盗开始涌现，涌现了四万名强盗。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'faɪ]['aʊə(r)][bəʊld]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['kɒsæk] [spəʊk][ænd; ənd]
They began to defy our bold hero , and the brave Cossack spoke and
他们 开始 到 违抗 我们的 大胆的 英雄 , 和 这 勇敢的 哥萨克 辐 和
[heild] [ðem; ðəm] :
hailed them :
赞誉 他们 :

他们开始反抗我们这位英勇的英雄，而那位勇敢的哥萨克人则挺身而出，向他们致敬：

“ [kʌm] , [juː; jʊ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['rɔbəz] !
“ Come , you forty thousand robbers !
“ 来 , 你 四十 千 强盗 !

“来吧，你们这四万强盗！”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði][bəʊld]['hɪərəʊ] ?
What will you take from me , the bold hero ?
什么 将要 你 拿 从 我 , 这 大胆的 英雄 ?

你们要从我这个勇敢的英雄身上夺走什么?

[ai][hæv; həv][nɒt] ['meni] [-]
I have not many [47]
我 有 不是 许多 [-]

我没有很多[47]

[tʃests] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [gəʊld] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪvz] , [ai][hæv; həv][nəʊ][faɪn]
chests of uncounted gold , I have no beautiful young wives , I have no fine
箱子 的 未统计的 金子 , 我 有 不 美丽的 年轻的 妻子们 , 我 有 不 美好的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

我没有数不清的黄金，也没有漂亮的年轻妻子，更没有华丽的衣服。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [wɪtʃ] [kɒst] [θriː] ['hʌndrəd] ;
I have nothing but a good horse , a good horse which cost three hundred ;
我 有 没有什么 但 一个 好的 马 , 一个 好的 马 哪个 成本 三 百 ;

我除了一匹好马之外什么也没有，这匹好马价值三百块钱；

[ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] ['træpɪŋz] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [ɒn][maɪ'self][ə; eɪ]['hɪərəʊz][gɪə(r)] [wɜːθ]
on the horse are trappings worth five hundred ; on myself a hero's gear worth
在 这 马 是 服饰 值得 五 百 ; 在 我 一个 英雄们 齿轮 值得
[ə; eɪ] [kuːl] ['θaʊz(ə)nd] .
a cool thousand .
一个 凉爽的 千 .

马身上佩戴着价值五百的装饰；我身上穿着价值一千的英雄装备。

" [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['aɪən] [meɪs] [ɒv; əv] [θriː] [tʌnz] [weɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]
" When he drew his iron mace of three tons weight , he began to defy the
" 什么时候 他 画 他的 铁 锤 的 三 吨 重量 , 他 开始 到 违抗 这
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

"当他拔出重达三吨的铁锤时，他开始与强盗们对抗。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['rɔbəz] .
and he killed the forty thousand robbers .
和 他 被杀 这 四十 千 强盗 .

他杀死了四万名强盗。

[ðen] [ðə; ði][bəʊld]['hɪərəʊ] [tɜːnd] [bæk] ,
Then the bold hero turned back ,
然后 这 大胆的 英雄 转向 后退 ,

然后，这位勇敢的英雄转身离开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stəʊn] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðʌs] :
and when he reached the Burning Stone he altered the writing thus :
和 什么时候 他 达到 这 燃烧 石头 他 已修改 这 写作 因此 :

当他到达燃烧石时，他把上面的字改成了这样：

" [ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst][baɪ] [ðɪs] [rəʊd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][biː; bi] [kɪld] .
" If thou goest by this road thou wilt not be killed .
" 如果 你 去 经过 这 路 你 枯萎 不是 是 被杀 .

"如果你走这条路，就不会被杀。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" And he said :
" 和 他 说 :

他说：

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][baɪ][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
" I shall go by the road to marriage .
" 我 将 去 经过 这 路 到 婚姻 .

"我将走上婚姻之路。"

" [səʊ] - [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːθ] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
" So Ilyá took the second path and rode on for just three hundred miles .
" 所以 - 采取 这 第二 小路 和 骑 在 为了 只是 三 百 英里 .

于是伊利亚选择了第二条路，骑行了三百英里。

[hiː; hi][rəʊd][ɒn]['ɔːlweɪz] [θruː] [ðə; ði][pleɪn] , [ðæt]['əʊpən][pleɪn] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] ,
He rode on always through the plain , that open plain , through the open plain ,
他 骑 在 总是 通过 这 清楚的 , 那 打开 清楚的 , 通过 这 打开 清楚的 ,
[ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] ,
the green meadow ,
这 绿色的 草地 ,

他一直骑马穿过平原，那片开阔的平原，穿过开阔的平原，穿过绿色的草地，

[θruː] [ðəʊz] ['əʊpən][pleɪnz][ænd; ənd] [θruː] [griːn] [medəuz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
through those open plains and through green meadows till he came to a
通过 那些 打开 平原 和 通过 绿色的 草地 直到 他 来了 到 一个
['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .
wonderful and a strange thing .
精彩的 和 一个 奇怪的 事物 .

穿过开阔的平原和绿色的草地，他来到了一个奇妙而奇怪的地方。

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] ;
If we called it a town it would be too small ;
如果 我们 称为 它 一个 镇 它 会 是 也 小的 ;

如果称它为城镇，那就太小了；

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː] [lɑːdʒ] ,

if	we	called	it	a	village	it	would	seem	too	large	,
如果	我们	称为	它	一个	村庄	它	会	似乎	也	大的	,

如果称它为村庄，似乎太大了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] .

but	there	stood	a	palace	built	of	white	stone	.
但	那里	站立	一个	宫殿	建造	的	白色的	石头	.

但那里却矗立着一座用白色石头建造的宫殿。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈpæləs] [jɑːd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˌprɪnˈses]

When	Ilyá	reached	the	broad	palace	yard	there	came	a	most	beautiful	young	princess
什么时候	-	达到	这	广阔	宫殿	院子	那里	来了	一个	最多	美丽的	年轻的	公主

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] .

from	the	palace	of	white	stone	.
从	这	宫殿	的	白色的	石头	.

伊利亚来到宽阔的宫殿庭院时，一位非常美丽的年轻公主从白石宫殿里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] ,

She	came	to	meet	the	brave	hero	and	took	him	by	his	white	hands	,
她	来了	到	见面	这	勇敢的	英雄	和	采取	他	经过	他的	白色的	双手	,

她前来迎接这位勇敢的英雄，并握住了他白皙的手。

[kɪst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] , [-]

kissed	him	with	her	sweet	lips	,	[	48	]
亲吻	他	和	她	甜的	嘴唇	,	[	-	]

她用她甜美的嘴唇吻了他[48]

[led][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊkən]

led	him	into	the	white	stone	palace	,	and	made	him	sit	down	at	the	oaken
引领	他	进入	这	白色的	石头	宫殿	,	和	制成	他	坐	向下	在	这	橡木

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他领着他走进白色的石头宫殿，让他坐在橡木桌旁。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] .

where	a	feast	was	spread	.
在哪里	一个	盛宴	曾是	传播	.

那里摆设了盛宴。

- [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [ˈplenti] , [ænd; ənd] [stʌft] [hɪmˈself][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] [tɪl]

Ilyá	ate	and	drank	in	plenty	,	and	stuffed	himself	the	whole	day	long	till
-	吃	和	喝	在	很多	,	和	填充	他自己	这	所有的	天	长的	直到

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

伊利亚吃喝玩乐，从早到晚都吃得饱饱的。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈəʊkən] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses]

when	he	rose	up	from	the	oaken	table	and	spoke	to	the	princess
什么时候	他	玫瑰	向上	从	这	橡木	桌子	和	辐	到	这	公主

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他从橡木桌旁站起身来，对公主说：

“ [əʊ] [ðaʊ] [ɪnˈtɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɔːm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃeɪmbəz] ?

“	O	thou	enchanting	and	beautiful	lady	,	where	are	thy	warm	sleeping	chambers	?
“	哦	你	妖娆	和	美丽的	女士	,	在哪里	是	你的	温暖的	睡眠	房间	?

“哦，迷人美丽的女士，你温暖的寝宫在哪里？”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [kɑ:rvd] [wʊd] ?

Where	are	the	beds	of	carved	wood	?
在哪里	是	这	床	的	雕刻	木头	?

雕花木床在哪里?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['feðə(r)] [bedz] ?

Where	are	the	soft	feather	beds	?
在哪里	是	这	柔软的	羽毛	床	?

哪里有柔软的羽绒床?

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn] [sli:p] .

I	am	an	old	man	and	weary	,	and	I	would	fain	sleep	.
我	是	一个	老的	男人	和	厌倦	,	和	我	会	欣然	睡觉	.

我年老体衰，只想好好睡一觉。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [led][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:m] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	And	the	princess	led	him	to	a	warm	chamber	,
"	和	这	公主	引领	他	到	一个	温暖的	房间	,

于是公主领他进了一间温暖的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

but	the	old	man	stood	by	the	bed	and	shook	his	head	and	said	:
但	这	老的	男人	站立	经过	这	床	和	摇晃	他的	头	和	说	:

但老人站在床边，摇了摇头，说道:

" [mʌtʃ] [hæv; həv][ai] ['trævld] [θru:] ['həʊli] ['rʌʃə] , [bʌt; bət][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv][ai]

"	Much	have	I	travelled	through	Holy	Russia	,	but	so	strange	a	thing	have	I
"	很多	有	我	旅行	通过	圣	俄罗斯	,	但	所以	奇怪的	一个	事物	有	我

['nevə(r)] [si:n] .

never	seen	.
绝不	已见	.

"我游历过神圣的俄罗斯很多地方，但我从未见过如此奇怪的事情。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðæt] [bed][ɪz][ə; eɪ][træp] .

It	seems	to	me	that	that	bed	is	a	trap	.
它	似乎	到	我	那	那	床	是	一个	陷阱	.

我觉得那张床是个陷阱。

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Suddenly	he	seized	the	princess	by	her	white	hands	and	threw	her
"	突然	他	查获	这	公主	经过	她	白色的	双手	和	扔	她

[ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][bed] [stʊd] .

against	the	brick	wall	against	which	the	bed	stood	.
反对	这	砖	墙	反对	哪个	这	床	站立	.

"他突然抓住公主白皙的手，把她扔到床所倚靠的砖墙上。"

[ðə; ði][bed][ɒv; əv] [kɑ:rvd] [wʊd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p]

The	bed	of	carved	wood	turned	over	and	the	princess	fell	down	into	a	deep
这	床	的	雕刻	木头	转向	超过	和	这	公主	跌倒	向下	进入	一个	深的

['dʌndʒən] [bɪ'ləʊ] .

dungeon	below	.
地牢	以下	.

雕花木床翻了，公主掉进了下面深不见底的地牢。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	old	Cossack	walked	out	of	the	palace	,
这	老的	哥萨克	步行	出去	的	这	宫殿	,

老哥萨克走出了宫殿。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ['dʌndʒən] .

and	outside	he	found	the	door	of	the	deep	dungeon	.
和	外部	他	成立	这	门	的	这	深的	地牢	.

他在外面发现了通往深邃地牢的大门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiːz] ,
Then **he** **took** **the** **golden** **keys** **,**
然后 他 采取 这 金的 钥匙 ,

然后他拿走了金钥匙。

[went] [ɒn][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][set] [friː] ['meni] ['gʊdli] [juːðz]
went **on** **and** **unlocked** **the** **deep** **dungeon** **and** **set** **free** **many** **goodly** **youths**
去 在 和 已解锁 这 深的 地牢 和 放 自由的 许多 很好 青年
[ænd; ənd] [breɪv] ,
and **brave** **,**
和 勇敢的 ,

他们继续前进，打开了地牢深处，解救了许多善良勇敢的年轻人。

[ænd; ənd] ['meni] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['hɪərəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]
and **many** **strong** **and** **mighty** **heroes** **,** **but** **the** **beautiful** **and** **wicked**
和 许多 强的 和 强大的 英雄 , 但 这 美丽的 和 邪恶
[ɪn'tʃɑːntrəs] [wɒz; wəz] [kɪld] .
enchantress **was** **killed** **.**
女巫 曾是 被杀 .

还有许多强大英勇的英雄，但美丽邪恶的女巫却被杀死了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] - [faʊnd] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [waɪt] [stəʊn] ['pæləs] [hiː; hi]
And **all** **the** **rich** **treasure** **which** **Ilyá** **found** **there** **in** **that** **white** **stone** **palace** **he**
和 全部 这 富有的 宝藏 哪个 - 成立 那里 在 那 白色的 石头 宫殿 他
[bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [juːðz] [ænd; ənd] [breɪv] ,
bestowed **on** **the** **good** **youths** **and** **brave** **,**
授予 在 这 好的 青年 和 勇敢的 ,

伊利亚在那座白色石头宫殿里发现的所有珍贵宝藏，都分给了善良勇敢的青年们。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['hɪərəʊz] .
and **on** **the** **strong** **and** **mighty** **heroes** **.**
和 在 这 强的 和 强大的 英雄 .

以及那些强大而英勇的英雄们。

[bʌt; bət] [ðæt] [waɪt] [stəʊn] ['pæləs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] . [-]
But **that** **white** **stone** **palace** **he** **gave** **to** **the** **flames** **.** **[** **49** **]**
但 那 白色的 石头 宫殿 他 给予 到 这 火焰 . [-]

但他却将那座白色石头宫殿付之一炬。[49]

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)][bəʊld]['hɪərəʊ][rəʊd] [bæk] [ə'gen] ,
And **then** **our** **bold** **hero** **rode** **back** **again** **,**
和 然后 我们的 大胆的 英雄 骑 后退 再次 ,

然后，我们英勇的英雄又骑马回来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stəʊn] [hiː; hi] [ə'gen] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['greɪv(ə)n] ['lɛtəz]
and **when** **he** **came** **to** **the** **Burning** **Stone** **he** **again** **altered** **the** **graven** **letters**
和 什么时候 他 来了 到 这 燃烧 石头 他 再次 已修改 这 雕刻 信件
[ænd; ənd] [rəʊt] :
and **wrote** **:**
和 写道 :

当他来到燃烧石前时，他又篡改了上面的字迹，写道：

“ [baɪ] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [went] — [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['mærɪd] . ”
“ **By** **that** **way** **I** **went** **—** **I** **was** **not** **married** **.** **”**
“ 经过 那 方式 我 去 — 我 曾是 不是 已婚 . ”

“我就是沿着这条路走的——当时我还没结婚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

书目：俄罗斯英雄故事(Byliny Book Hero Tales of Russia)
第3/3页

“ [ai][gəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːθ] , [weə(r)] [wʌn] [wɪl] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] .
“ I go , ” said he , “ by the third path , where one will become rich .
“ 我 去 , ” 说 他 , “ 经过 这 第三 小路 , 在哪里 一 将要 变得 富有的 .

“我走第三条路，”他说，“这条路会让人变得富有。”

” [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][hiː; hi][rəʊd] ,
” And on he rode for three hours , three hundred miles he rode ,
” 和 在 他 骑 为了 三 小时 , 三 百 英里 他 骑 ,

他继续骑行了三个小时，走了三百英里。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][rəʊd] [θruː] [ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði][ˈəʊpən][pleɪn] , [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ðə; ði]
and again he rode through the plain , the open plain , the meadow , the
和 再次 他 骑 通过 这 清楚的 , 这 打开 清楚的 , 这 草地 , 这
[griːn] [ˈmedəʊ] ,
green meadow ,
绿色的 草地 ,

他又骑马穿过平原，开阔的平原，草地，绿色的草地，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [diːp] [pɪts][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
to a place where there were sunk deep pits in the ground ,
到 一个 地方 在哪里 那里 是 沉没 深的 坑 在 这 地面 ,

到一个地面上有深坑的地方，

[ɔːl] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [red] [gəʊld] — [red] [gəʊld] , [pjʊə(r)][ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [faɪn] [raʊnd] [pɜːlz] .
all piled up with red gold — red gold , pure silver , and fine round pearls .
全部 堆积 向上 和 红色的 金子 — 红色的 金子 , 纯的 银 , 和 美好的 圆形的 珍珠 .

全部都是红金——红金、纯银和精美的圆形珍珠。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [sed] :
Ilyá looked at the gold and said :
- 看起来 在 这 金子 和 说 :

伊利亚看着黄金说道：

“ [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ][bəʊld][ˈhɪərəʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [ˈrɪtʃɪz] , [wɪð] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv]
“ What has a bold hero to do with these riches , with this treasure of
“ 什么 有 一个 大胆的 英雄 到 做 和 这些 财富 , 和 这 宝藏 的
[mʌtʃ] [ʌnˈkaʊntɪd] [gəʊld] ?
much uncounted gold ?
很多 未统计的 金子 ?

“一个英勇的英雄与这些财富，这数不清的黄金宝藏，有什么关系呢？”

” [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [ɪn] [ðɪs]
” He began to consider : and then he took enough of this treasure in this
” 他 开始 到 考虑 : 和 然后 他 采取 足够的 的 这 宝藏 在 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

他开始思考，然后他从这片平原上取走了足够的财宝。

[ðɪs] [ˈəʊpən] [pleɪn] , [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˈæbi] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] .
this open plain , to build an abbey for prayers to God .
这 打开 清楚的 , 到 建造 一个 修道院 为了 祈祷 到 上帝 .

在这片开阔的平原上，建造一座修道院，供人们向上帝祈祷。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ]['mɪnstə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd]

He	built	a	church	,	a	minster	church	,	ordered	the	singing	of	psalms	and
他	建造	一个	教会	,	一个	部长	教会	,	订购	这	歌唱	的	诗篇	和

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,

the	ringing	of	bells	,
这	铃声	的	铃铛	,

他建造了一座教堂，一座主教座堂，下令唱诗班赞美诗，敲响钟声。

[ænd; ənd] [ðen] - [sed] :

and	then	Ilyá	said	:
和	然后	-	说	:

然后伊利亚说：

“ [let] [hɪm] [huːz] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

“	Let	him	whose	treasure	it	was	go	and	look	for	it	!
“	让	他	谁	宝藏	它	曾是	去	和	看	为了	它	!

“让拥有那件宝物的人去寻找吧！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bəʊld]['hɪərəʊ] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] ; [ə'gen] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['bɜːnɪŋ]

”	And	then	the	bold	hero	turned	back	again	;	again	he	rode	to	that	Burning
”	和	然后	这	大胆的	英雄	转向	后退	再次	;	再次	他	骑	到	那	燃烧

[stəʊn] ;

Stone	;
石头	;

“然后，这位勇敢的英雄又一次转身返回；他又一次骑马前往那块燃烧的石头；

[ə'gen] [hiː; hi] [rəʊt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

again	he	wrote	beneath	that	inscription	:
再次	他	写道	下面	那	题词	:

他在那段题词下面又写道：

“ [ðəʊ] [ai][rəʊd][baɪ] [ðæt] [pɑːθ] , [ai] [bɪ'keɪm] [nɒt] [rɪtʃ] . ” [-]

“	Though	I	rode	by	that	path	,	I	became	not	rich	.	”	[	50	]
“	尽管	我	骑	经过	那	小路	,	我	成为	不是	富有的	.	”	[	-	]

“虽然我走过那条路，但我并没有变得富有。”[50]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

- [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kɪŋ] - .

ILYÁ	OF	MÚROM	AND	KING	KÁLIN	.
-	的	-	和	国王	-	.

穆罗姆的伊利亚和卡林国王。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [prɪns] - , [ɪn] ['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] ,

In	the	palace	of	the	gracious	Prince	Vladímir	,	in	royal	Kiev	town	,
在	这	宫殿	的	这	亲切	王子	-	,	在	皇家	基辅	镇	,

在基辅皇家城，仁慈的弗拉基米尔王子的宫殿里，

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ænd; ənd]

a	great	feast	of	honour	was	spread	for	many	princes	and	nobles	and
一个	伟大的	盛宴	的	荣誉	曾是	传播	为了	许多	王子们	和	贵族	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðeə(r)][bəʊld] ['fɑːloʊərz] ,

for	the	strong	and	mighty	heroes	and	their	bold	followers	,
为了	这	强的	和	强大的	英雄	和	他们的	大胆的	追随者	,

为众多王子贵族、英勇善战的英雄及其勇敢的追随者们，举行了一场盛大的荣誉宴席。

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdəz] .

men	of	the	plains	,	and	for	the	stranger	merchants	and	traders	.
男人	的	这	平原	,	和	为了	这	陌生人	商人	和	交易员	.

平原居民，以及外来的商人和贸易者。

[ðə; ði] [feə(r)] [sʌn] , [prɪns] - [hɪm'self] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [rɪtʃ] [gɪfts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gests] .

The	Fair	Sun	,	Prince	Vladímir	himself	,	took	his	pleasure	there	,	and	gave	rich	gifts	to	his	guests	.
这	公平的	太阳	,	王子	-	他自己	,	采取	他的	乐趣	那里	,	和	给予	富有的	礼物	到	他的	客人	.

英俊的太阳神弗拉基米尔王子本人在那里玩得很开心，并向他的客人赠送了丰厚的礼物。

[tu:; tə] [sʌm; səm] [hi:; hi] [geɪv] [taʊnz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [hi:; hi] [geɪv] [smɔ:l] [taʊnz] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [hi:; hi] [geɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

To	some	he	gave	towns	,	and	to	others	he	gave	small	towns	,	to	some	he	gave	villages	,
到	一些	他	给予	城镇	,	和	到	其他的	他	给予	小的	城镇	,	到	一些	他	给予	村庄	,

他赐给一些人城镇，赐给另一些人小城镇，赐给一些人村庄。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [hi:; hi] [geɪv] ['hæmlɪts] ,

and	to	others	he	gave	hamlets	,
和	到	其他的	他	给予	村庄	,

他还把一些村庄赐给了其他人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [ɒv; əv] - [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] [fɜ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] ['seɪbl] .

and	to	Ilyá	of	Múrom	he	gave	a	coat	of	marten	fur	with	a	collar	of	sable	.
和	到	-	的	-	他	给予	一个	外套	的	貂	毛皮	和	一个	衣领	的	黑貂	.

他还送给穆罗姆的伊利亚一件貂皮大衣，领子是貂皮的。

[bʌt; bət] - [rɪ'si:vd] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:(r)] [kəʊt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ;

But	Ilyá	received	not	the	fur	coat	as	an	honour	;
但	-	已收到	不是	这	毛皮	外套	作为	一个	荣誉	;

但伊利亚并没有因为这份荣誉而获得这件皮大衣；

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] .

he	received	it	without	respect	and	praised	it	not	.
他	已收到	它	没有	尊重	和	赞扬	它	不是	.

他毫无敬意地接受了它，也没有给予赞扬。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:(r)] [kəʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [fɜ:(r)] [kəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] .

He	took	the	fur	coat	into	the	kitchen	and	dragged	the	fur	coat	about	the	kitchen	floor	.
他	采取	这	毛皮	外套	进入	这	厨房	和	拖拽	这	毛皮	外套	关于	这	厨房	地面	.

他把皮大衣带进厨房，拖着皮大衣在厨房地板上走来走去。

[jes] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:(r)] [kəʊt] :

Yes	,	and	thus	he	talked	to	the	fur	coat	:
是的	,	和	因此	他	谈话	到	这	毛皮	外套	:

是的，于是他开始和皮草大衣说话：

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [dræg] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɜ:(r)] [kəʊt] , [səʊ] [wɪl] [ai] [dræg] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɜ:pənt] ,

“	Just	as	I	drag	about	this	fur	coat	,	so	will	I	drag	about	that	serpent	,
“	只是	作为	我	拖	关于	这	毛皮	外套	,	所以	将要	我	拖	关于	那	蛇	,

“就像我拖着这件皮大衣一样，我也会拖着那条蛇。”

[kɪŋ] - , [baɪ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kɜːrlz] .
King Kálin , by his yellow curls .
国王 - ，经过 他的 黄色的 卷发 .

卡林国王，以他金色的卷发为证。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][pɔː(r)] [strɒŋ] [drɪŋk][ə'pɒn] [ðɪs] [fɜː(r)][kəʊt] ,
And just as I pour strong drink upon this fur coat ,
和 只是 作为 我 倒 强的 喝 之上 这 毛皮 外套 ,

就像我把烈酒倒在这件皮草大衣上一样，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hɒt] [blʌd] .
his heart shall pour forth his hot blood .
他的 心 将 倒 前进 他的 热的 血 .

他的心脏将倾泻出滚烫的血液。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] - [heəd] [meɪd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)]
" And there was a dark - haired maid there , and she reported the matter
" 和 那里 曾是 一个 黑暗的 - 头发 女佣 那里 , 和 她 据报道 这 事情
[tuː; tə][feə(r)] [sʌn] ,
to Fair Sun ,
到 公平的 太阳 ,

"那里有个黑头发的女仆，她把这件事告诉了仙阳。"

[prɪns] - , [ænd; ənd] [sed] : [-]
Prince Vladímir , and said : [51]
王子 - , 和 说 : [-]

弗拉基米尔王子说道：[51]

- - - - - - - . [-]
ДА СОБРАНЪ - ТО БЫЛЪ ПОЧЄСТНОИ ПИРЪ . [53]
- - - - - - - . [-]

ДА СОБРАНЪ-ТО БЫЛЪ ПОЧЄСТНОИ ПИРЪ.[53]

" [əʊ][feə(r)] [sʌn] , [prɪns] - !
" O Fair Sun , Prince Vladímir !
" 哦 公平的 太阳 , 王子 - !

"哦，美丽的太阳，弗拉基米尔王子！

[wen] - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [drægd] [ə'baʊt][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv]
When Ilyá of Múrom was in my kitchen , he dragged about the coat of
什么时候 - 的 - 曾是 在 我的 厨房 , 他 拖拽 关于 这 外套 的
['mɑːtɪn] [fɜː(r)] ;
marten fur ;
貂 毛皮 ;

当穆罗姆的伊利亚在我厨房里时，他拖着一件貂皮大衣；

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)][kəʊt] :
yes , and he said to the fur coat :
是的 , 和 他 说 到 这 毛皮 外套 :

是的，他对那件皮草大衣说：

" [dʒʌst][æz; əz][ai][dræg] [ðɪs] [fɜː(r)][kəʊt] [ə'baʊt] ,
" Just as I drag this fur coat about ,
" 只是 作为 我 拖 这 毛皮 外套 关于 ,

"就像我拖着这件皮草大衣一样，

[səʊ] [wɪl] [ai][dræg] [prɪns] - [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] ,
so will I drag Prince Vladímir about by his yellow curly hair , and ,
所以 将要 我 拖 王子 - 关于 经过 他的 黄色的 卷曲 头发 , 和 ,

所以我会揪着弗拉基米尔王子的黄色卷发把他拖来拖去，而且，

[dʒʌst][æz; əz][ai][pɔ:(r)] [strɒŋ] [drɪŋk][ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:(r)][kəʊt] — [jes] ,

just	as	I	pour	strong	drink	upon	the	fur	coat	—	yes	,
只是	作为	我	倒	强的	喝	之上	这	毛皮	外套	—	是的	,

就像我把烈酒倒在皮大衣上一样——是的，

[hi:; hi][hɪm'self] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:(r)][kəʊt] — [ðə; ði][feə(r)] [sʌn] ,

he	himself	said	it	to	the	fur	coat	—	the	Fair	Sun	,
他	他自己	说	它	到	这	毛皮	外套	—	这	公平的	太阳	,

他自己对那件皮大衣——美丽的太阳——说了这句话。

[prɪns] - [hɒt] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pɔ:] [aʊt][baɪ][maɪ] [waɪt] [hændz] .

Prince	Vladímir's	hot	blood	shall	be	poured	out	by	my	white	hands	.
王子	-	热的	血	将	是	倾倒	出去	经过	我的	白色的	双手	.

弗拉基米尔王子的滚烫鲜血将由我白皙的双手倾泻而出。

" [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][sʌn] , [prɪns] - , [gru:] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ]

"	And	the	Fair	Sun	,	Prince	Vladímir	,	grew	angry	,	and	he	cried	out	in	a
"	和	这	公平的	太阳	,	王子	-	,	生长	生气的	,	和	他	哭	出去	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] :

loud	voice	:
大声	嗓音	:

"于是，英俊的太阳王子弗拉基米尔勃然大怒，大声喊道：

" [kʌm] , [maɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['hɪərəʊz] , [teɪk] - [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

"	Come	,	my	strong	and	mighty	heroes	,	take	Ilyá	away	to	the	dungeon	,
"	来	,	我的	强的	和	强大的	英雄	,	拿	-	离开	到	这	地牢	,

"来吧，我英勇无畏的英雄们，把伊利亚带到地牢去！"

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [lɒgz][ɒv; əv][əʊk] ;

and	put	an	iron	grating	there	and	cover	it	over	with	logs	of	oak	;
和	放	一个	铁	格栅	那里	和	覆盖	它	超过	和	日志	的	橡木	;

在那里放上铁栅，再用橡木原木盖住；

[jes] , [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] [wɪð] ['jeləʊ] [sænd] .

yes	,	and	bury	him	with	yellow	sand	.
是的	,	和	埋葬	他	和	黄色的	沙	.

是的，用黄沙把他埋葬。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz] [keɪm] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

"	And	the	heroes	came	to	Ilyá	and	said	:
"	和	这	英雄	来了	到	-	和	说	:

于是英雄们来到伊利亚面前说：

" [naʊ] , [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - !

"	Now	,	old	Cossack	,	Ilyá	of	Múrom	!
"	现在	,	老的	哥萨克	,	-	的	-	!

"现在，老哥萨克，穆罗姆的伊利亚！

[feə(r)] [sʌn] - , [ðə; ði] [prɪns] , [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ˌju: 'es][tu:; tə][pʊt] [ði:] [ɪn][ə; eɪ] [di:p]

Fair	Sun	Vladímir	,	the	Prince	,	has	ordered	us	to	put	thee	in	a	deep
公平的	太阳	-	,	这	王子	,	有	订购	我们	到	放	你	在	一个	深的

['dʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

英俊的太阳弗拉基米尔王子下令将你关进深地牢。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [əʊk]

and	to	put	an	iron	grating	there	,	and	to	cover	it	all	over	with	oak
和	到	放	一个	铁	格栅	那里	,	和	到	覆盖	它	全部	超过	和	橡木

[lɒgz] ,

logs	,
日志	,

在那里安装铁栅栏，并用橡木原木将其完全覆盖。

[jes] , [ænd; ənd][tuː; tə]['beri] [ðiː] [wɪð] ['jeləʊ] [sænd] .
yes , and to bury thee with yellow sand .
是的 , 和 到 埋葬 你 和 黄色的 沙 .

是的，还要用黄沙将你埋葬。

" [ænd; ənd] - [spəʊk][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][sed] :
" And Ilyá spoke to them and said :
" 和 - 辐 到 他们 和 说 :

伊利亚对他们说:

“ [naʊ] , [wɒt] [wɪl] [jiː; ji][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
“ Now , what will ye do with me ?
“ 现在 , 什么 将要 是的 做 和 我 ?

“现在，你们打算怎么处置我？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz] [sed] :
" And the heroes said :
" 和 这 英雄 说 :

英雄们说道:

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
“ There is no sun in the heavens .
“ 那里 是 不 太阳 在 这 天 .

天上没有太阳。

[nɒt] [wʌn]['hɪərəʊ][ɪn]['həʊli] ['rʌʃə] .
Not one hero in Holy Russia .
不是 一 英雄 在 圣 俄罗斯 .

神圣俄罗斯没有一个英雄。

[əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - !
Old Cossack , Ilyá of Múrom !
老的 哥萨克 , - 的 - !

老哥萨克，穆罗姆的伊利亚!

[əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ðiː] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)][kæp'tɪvəti] !
O that we might take thee out of this bitter captivity !
哦 那 我们 可能 拿 你 出去 的 这 苦的 囚禁 !

但愿我们能将你从这苦难的囚禁中解救出来!

[feə(r)] [sʌn] , [prɪns] - , [meɪks] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [peɪl] .
Fair Sun , Prince Vladímir , makes us turn pale .
公平的 太阳 , 王子 - , 制作 我们 转动 苍白 .

阳光灿烂的弗拉基米尔王子，让我们脸色苍白。

" [ðen] - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə] [-]
" Then Ilyá mounted his good horse and rode to [54]
" 然后 - 安装 他的 好的 马 和 骑 到 [-]

然后伊利亚骑上他的好马，骑马前往[54]

['kiːev] [taʊn] .
Kiev town .
基辅 镇 .

基辅市。

[hiː; hi] [rəʊd] [nɒt] ['ɪntuː]['kiːev] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒən] .
He rode not into Kiev town , but he rode to the deep dungeon .
他 骑 不是 进入 基辅 镇 , 但 他 骑 到 这 深的 地牢 .

他没有骑马进基辅城，而是骑马进了地牢深处。

[hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [sər'kæʃən] ['sæd(ə)l] ,
He got down from his good horse , took off the Circassian saddle ,
他 得到 向下 从 他的 好的 马 , 采取 离开 这 切尔克斯人 鞍 ,

他从爱马身上下来，卸下切尔克斯马鞍，

[tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['breɪdɪd] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [braʊn] [hɔːs] [gəʊ] [weə(r)] [gɒd] ['wɪld] .

took	off	the	braided	bridle	and	let	his	brown	horse	go	where	God	willed	.
采取	离开	这	编织	辔	和	让	他的	棕色的	马	去	在哪里	上帝	意志	.

他解下编织的缰绳，任由他的棕色骏马随上帝的旨意而去。

[ðen] - [wɒz; wəz][let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['əʊvə(r)]

Then	Ilyá	was	let	down	into	the	deep	dungeon	,	and	they	put	a	grating	over
然后	-	曾是	让	向下	进入	这	深的	地牢	,	和	他们	放	一个	格栅	超过

;
;
;

然后伊利亚被放进地牢深处，他们在上面装上了栅栏；

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [əʊk] [lɒgz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

they	put	it	above	him	and	placed	oak	logs	all	over	it	,
他们	放	它	多于	他	和	放置	橡木	日志	全部	超过	它	,

他们把它放在他上方，并在上面堆满了橡木原木。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm] [wɪð] ['jeləʊ] [sænd] .

and	buried	him	with	yellow	sand	.
和	埋葬	他	和	黄色的	沙	.

并用黄沙将他埋葬。

[naʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [prɪns] - [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

Now	the	glorious	Prince	Vladímir	had	an	only	daughter	,
现在	这	辉煌	王子	-	有	一个	仅有的	女儿	,

英勇的弗拉基米尔王子只有一个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ðæt] [prɪns] - [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev]

and	she	saw	that	this	was	no	small	matter	that	Prince	Vladímir	of	royal	Kiev
和	她	锯	那	这	曾是	不	小的	事情	那	王子	-	的	皇家	基辅

[taʊn] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] ,

town	had	put	the	old	Cossack	,
镇	有	放	这	老的	哥萨克	,

她意识到，基辅王城的弗拉基米尔王子将这位老哥萨克安置于此，绝非小事。

- [ɒv; əv] - , ['ɪntuː] [ðæt] [kəʊld] ['dʌndʒən] .

Ilyá	of	Múrom	,	into	that	cold	dungeon	.
-	的	-	,	进入	那	寒冷的	地牢	.

穆罗姆的伊利亚，进入那个寒冷的地牢。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [feɪθ]

For	it	might	be	that	he	alone	would	be	able	to	defend	the	Faith
为了	它	可能	是	那	他	独自的	会	是	有能力的	到	保卫	这	信仰

[ænd; ənd] ['kʌntri] ;

and	Country	;
和	国家	;

因为或许只有他才能捍卫信仰和国家；

[ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn] [maɪt] [dɪ'fend] ['kiːev] [taʊn] ; [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn] [maɪt] [dɪ'fend] [ðə; ði]['mɪnstə(r)]

that	he	alone	might	defend	Kiev	town	;	that	he	alone	might	defend	the	Minster
那	他	独自的	可能	保卫	基辅	镇	;	那	他	独自的	可能	保卫	这	部长

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

唯有他才能保卫基辅城；唯有他才能保卫大教堂。

[maɪt] [prə'tekt] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

might	protect	Vladímir	the	Prince	and	the	Princess	Apráxia	.
可能	保护	-	这	王子	和	这	公主	-	.

或许能保护弗拉迪米尔王子和阿普拉西亚公主。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [di:p] [trentʃ] [tu:; tə][bi:; bi][dʌg][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv]

So	the	Princess	caused	a	deep	trench	to	be	dug	to	reach	the	dungeon	of
所以	这	公主	导致	一个	深的	沟	到	是	挖	到	抵达	这	地牢	的

[ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] ,

the	old	Cossack	,
这	老的	哥萨克	,

于是公主命人挖了一条深沟，直通老哥萨克的地牢。

- [ɒv; əv] - .

Ilyá	of	Múrom	.
-	的	-	.

穆罗姆的伊利亚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [fɔ:ls] [ki:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ;

And	she	commanded	that	false	keys	should	be	made	;
和	她	命令	那	错误的	钥匙	应该	是	制成	;

她下令制作假钥匙;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sent] ['pi:p(ə)l] ['si:krətli] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] ['dʌndʒən] ['piləuz] [ɒv; əv] [daʊn]

and	she	sent	people	secretly	to	take	to	the	cold	dungeon	pillows	of	down
和	她	发送	人们	偷偷	到	拿	到	这	寒冷的	地牢	枕头	的	向下

[ænd; ənd] ['feðə(r)] [bedz] ,

and	feather	beds	,
和	羽毛	床	,

她秘密派人去把羽绒被和羽毛枕头搬到冰冷的地牢里。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [wɔ:m] ['kʌvəlit] [tu:] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

and	ordered	them	to	take	warm	coverlets	too	,	and	changes	of	clothing	,
和	订购	他们	到	拿	温暖的	床罩	也	,	和	变化	的	衣服	,

并命令他们带上保暖的被褥和换洗的衣服。

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd] ['delɪkət] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - .

and	to	provide	delicate	food	for	the	old	Cossack	,	Ilyá	of	Múrom	.
和	到	提供	精美的	食物	为了	这	老的	哥萨克	,	-	的	-	.

并为年迈的哥萨克人伊利亚·穆罗姆提供精致的食物。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] - [ðə; ði] [prɪns]

But	of	this	had	Vladímir	the	Prince
但	的	这	有	-	这	王子

但弗拉迪米尔王子却对此一无所知。

[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] .

no	knowledge	.
不	知识	.

一无所知。

[naʊ] [ðæt] [dɒg] , [ðə; ði]['tɑ:tə(r)] [kɪŋ] - , [bɜ:nd] [tu:; tə] [-]

Now	that	dog	,	the	Tartar	King	Kálin	,	burned	to	[	55	]
现在	那	狗	,	这	鞑靼	国王	-	,	烧伤	到	[	-	]

现在那条狗，鞑靼国王卡林，被烧成了[55]

[bi:; bi][æt; ət]['ki:ev] [taʊn] .

be	at	Kiev	town	.
是	在	基辅	镇	.

身在基辅市。

['i:v(ə)n] ['rɔɪəl] ['ki:ev] [taʊn] [wʊd] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['peznts] [hi:; hi] [wʊd] [kʌt][tu:; tə]

Even	royal	Kiev	town	would	he	destroy	,	and	all	the	peasants	he	would	cut	to
甚至	皇家	基辅	镇	会	他	破坏	,	和	全部	这	农民	他	会	切	到

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

就连基辅这座皇家城市他也会摧毁，所有的农民他都会被他剁成碎片。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	would	burn	down	the	churches	of	God	,
和	会	烧伤	向下	这	教堂	的	上帝	,

并会烧毁上帝的教堂，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -

and	also	cut	off	the	heads	of	Vladímir	the	Prince	and	the	Princess	Apráxia
和	还	切	离开	这	头部	的	-	这	王子	和	这	公主	-

.

:

.

还砍下了弗拉迪米尔王子和阿普拉西亚公主的头颅。

[ænd; ənd] [kɪŋ] - , [ðə; ði] [dɒg] ,

And	King	Kálin	,	the	dog	,
和	国王	-	,	这	狗	,

还有卡林国王，那条狗，

[sent] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ,

sent	an	envoy	to	royal	Kiev	town	and	gave	him	a	letter	to	deliver	,
发送	一个	使者	到	皇家	基辅	镇	和	给予	他	一个	信	到	递送	,

派使者前往基辅王城，并交给他一封信让他转交。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['envɔɪ] :

and	he	said	to	the	envoy	:
和	他	说	到	这	使者	:

他对使者说：

“ [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [ɪn] ['kiːev] [taʊn]

“	When	thou	goest	to	royal	Kiev	town	thou	wilt	be	an	ambassador	in	Kiev	town
“	什么时候	你	去	到	皇家	基辅	镇	你	枯萎	是	一个	大使	在	基辅	镇

[tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [prɪns] - .

to	the	glorious	Prince	Vladímir	.
到	这	辉煌	王子	-	.

“当你前往基辅城时，你将作为大使觐见光荣的弗拉基米尔王子。”

['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] [nɒt]

Therefore	go	to	the	broad	courtyard	of	the	Prince's	palace	,	and	dismount	not
所以	去	到	这	广阔	庭院	的	这	王子的	宫殿	,	和	下马	不是

,

,

,

因此，要到王子宫殿宽阔的庭院去，不要下马。

[bʌt; bət] [raɪd] [ɪn] [ɒn] [ðaɪ] [gʊd] [stiːd] .

but	ride	in	on	thy	good	steed	.
但	骑	在	在	你的	好的	骏马	.

但请骑上你的骏马前来。

['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['rɪdn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

After	thou	hast	ridden	through	the	courtyard	,
后	你	哈斯特	骑	通过	这	庭院	,

你骑马穿过庭院之后，

[ðen] [get] [daʊn] [ɒf] [ðaɪ] [stiːd] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] ,

then	get	down	off	thy	steed	and	go	to	the	palace	of	white	stone	,
然后	得到	向下	离开	你的	骏马	和	去	到	这	宫殿	的	白色的	石头	,

然后下马，前往白石宫殿。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

and	into	the	great	hall	of	white	stone	and	into	the	dining	hall	.
和	进入	这	伟大的	大厅	的	白色的	石头	和	进入	这	用餐	大厅	.

进入白色石头砌成的大厅，进入餐厅。

[gəʊ][nɒt] ['hʌmbli] ,
Go not humbly ,
去 不是 谦卑地 ,

不要谦卑地去，

[bʌt; bət] [wɔːk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [faɪv] [dɔːz] [ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [ðaɪ] [kæp]
but walk in with a flourish through the five doors and take not thy cap
但 走 在 和 一个 繁荣 通过 这 五 门 和 拿 不是 你的 帽
[frɒm; frəm] [ðaɪ] [hed] ;
from thy head ;
从 你的 头 ;

但要昂首阔步地穿过五道门，并且不要从头上摘下你的帽子；

[bʌt; bət] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊkən] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stænd] ['ɒpəzɪt] [prɪns] - [ænd; ənd]
but go up to the oaken table and stand opposite Prince Vladímir and
但 去 向上 到 这 橡木 桌子 和 站立 对面的 王子 - 和
[pleɪs] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
place the letter upon the golden table before him ,
地方 这 信 之上 这 金的 桌子 前 他 ,

但请走到橡木桌前，站在弗拉基米尔王子对面，把信放在他面前的金桌上。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [prɪns] - [ænd; ənd] [seɪ] :
and speak to Prince Vladímir and say :
和 说话 到 王子 - 和 说 :

然后对弗拉基米尔王子说：

“ [əʊ] [prɪns] - [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] !
“ O Prince Vladímir of royal Kiev town !
“ 哦 王子 - 的 皇家 基辅 镇 !

“哦，基辅皇家城的弗拉基米尔王子！”

[teɪk] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðiː] ,
Take this letter which is sent to thee ,
拿 这 信 哪个 是 发送 到 你 ,

请收下这封寄给你的信。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
and look at what is written in the letter and see what is impressed upon it
和 看 在 什么 是 书面 在 这 信 和 看 什么 是 印象深刻 之上 它
.
:
.

看看信上写了什么，又印了些什么。

[kliːn] [ɔːl] [ðaɪ] ['ærəʊ] - [streɪt] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
Clean all thy arrow - straight streets and the Courts of the Prince in all the
干净的 全部 你的 箭 - 直的 街道 和 这 法院 的 这 王子 在 全部 这
[taʊn] [ɒv; əv] ['kiːev] ,
town of Kiev ,
镇 的 基辅 ,

清扫基辅全城所有笔直的街道和王子的庭院。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsdəm] [pleɪs] [swiːt] [strɒŋ]
and in all the broad streets and alleys of the princedom place sweet strong
和 在 全部 这 广阔 街道 和 小巷 的 这 领地 地方 甜的 强的
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,

在公国所有宽阔的街道和小巷里，都摆放着香甜浓烈的饮料。

[kɑːsk][baɪ][kɑːsk] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [stænd][baɪ][ðə; ði][dɒg] ,

cask	by	cask	standing	close	together	,	for	those	who	stand	by	the	dog	,
酒桶	经过	酒桶	常设	关闭	一起	,	为了	那些	WHO	站立	经过	这	狗	,

一桶桶酒紧挨着，对于那些站在狗身边的人来说，

[kɪŋ] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['wɒrɪəz] , [ɪn][ðaɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['kiːev] . ” [-]

King	Kálin	,	with	his	mighty	warriors	,	in	thy	town	of	Kiev	.	”	[	56	]
国王	-	,	和	他的	强大的	战士	,	在	你的	镇	的	基辅	.	”	[	-	]

国王卡林和他的勇士们，在你的基辅城。”[56]

[prɪns] - [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [sent] [tuː; tə][hɪm] ,

Prince	Vladímir	of	royal	Kiev	took	the	letter	sent	to	him	,
王子	-	的	皇家	基辅	采取	这	信	发送	到	他	,

基辅大公弗拉基米尔收到了寄给他的信。

[brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ,

broke	the	seal	and	looked	at	what	was	written	therein	,
打破	这	海豹	和	看起来	在	什么	曾是	书面	其中	,

他打开封条，查看了上面写的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] :

and	he	saw	what	was	in	the	letter	:
和	他	锯	什么	曾是	在	这	信	:

他看到了信里的内容：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [streɪt] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

that	he	was	commanded	to	clean	the	arrow	-	straight	streets	and	the	great
那	他	曾是	命令	到	干净的	这	箭	-	直的	街道	和	这	伟大的

[kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Courts	of	the	Prince	,
法院	的	这	王子	,

他奉命清扫笔直的街道和王子的宏伟庭院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [swiːt] [strɒŋ] [drɪŋks][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æliz]

and	to	place	sweet	strong	drinks	in	all	the	broad	streets	and	all	the	alleys
和	到	地方	甜的	强的	饮料	在	全部	这	广阔	街道	和	全部	这	小巷

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsdəm] .

of	the	princedom	.
的	这	领地	.

在公国的所有宽阔街道和所有小巷里摆放香甜浓烈的饮料。

[ðen] - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev] , [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] ,

Then	Vladímir	,	the	Prince	of	royal	Kiev	,	saw	that	this	was	no	small	matter	,
然后	-	,	这	王子	的	皇家	基辅	,	锯	那	这	曾是	不	小的	事情	,

这时，基辅大公弗拉基米尔意识到这绝非小事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	a	great	one	,	and	he	sat	down	in	his	writing	-	chair	and	a
但	一个	伟大的	一	,	和	他	卫星	向下	在	他的	写作	-	椅子	和	一个

['hʌmb(ə)l]['letə(r)] [rəʊt] [hiː; hi] .

humble	letter	wrote	he	.
谦逊的	信	写道	他	.

但他是一位伟大的作家，他坐在书桌前，写了一封谦卑的信。

“ [ðaʊ] [dɒg] , [kɪŋ] - !

“	Thou	dog	,	King	Kálin	!
“	你	狗	,	国王	-	!

“你这狗东西，卡林国王！”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ,

Give	me	the	space	of	three	years	,	give	me	three	years	and	three	months	,
给	我	这	空间	的	三	年	,	给	我	三	年	和	三	几个月	,

给我三年的时间，给我三年零三个月的时间，

[θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [θriː] [deɪz] ,
three **months** **and** **also** **three** **days** **,**
三 几个月 和 还 三 天 ,

三个月零三天

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kliːn] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [streɪt] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
that **I** **may** **clean** **the** **arrow** **-** **straight** **streets** **and** **the** **great** **Courts** **of** **the** **Prince**
那 我 可能 干净的 这 箭 - 直的 街道 和 这 伟大的 法院 的 这 王子
,
,
,

以便我能清扫笔直的街道和王子的宏伟宫廷，

[ænd; ənd] [meɪk] [swiːt] [strɒŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kiːev][ænd; ənd]
and **make** **sweet** **strong** **drinks** **and** **place** **them** **in** **the** **town** **of** **Kiev** **and**
和 制作 甜的 强的 饮料 和 地方 他们 在 这 镇 的 基辅 和
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪnsdəm] .
in **all** **the** **broad** **streets** **and** **in** **in** **all** **the** **alleys** **of** **the** **glorious** **princedom** **.**
在 全部 这 广阔 街道 和 在 在 全部 这 小巷 的 这 辉煌 领地 .

制作香甜浓烈的饮料，并将它们摆放在基辅城内，摆放在光荣公国的所有宽阔街道和所有小巷中。

" [ðə; ði] [prɪns] [sent] [ɒf] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['letə(r)][tuː; tə] [ðæt] [dɒg] , [kɪŋ] - .
" **The** **Prince** **sent** **off** **this** **humble** **letter** **to** **that** **dog** **,** **King** **Kálin** **.**
" 这 王子 发送 离开 这 谦逊的 信 到 那 狗 , 国王 - .

“王子给那条狗，卡林国王，寄去了这封谦卑的信。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [kɪŋ] - [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] , [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd]
And **the** **dog** **,** **King** **Kálin** **gave** **him** **the** **space** **of** **three** **years** **,** **three** **years** **and**
和 这 狗 , 国王 - 给予 他 这 空间 的 三 年 , 三 年 和
[θriː] [mʌnθs] ,
three **months** **,**
三 几个月 ,

而那条狗，卡林国王给了它三年零三个月的时间。

[θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] .
three **months** **and** **three** **days** **.**
三 几个月 和 三 天 .

三个月零三天。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði][reɪn][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][ræn][laɪk]
And **day** **after** **day** **the** **rain** **it** **rained** **,** **and** **week** **after** **week** **it** **ran** **like**
和 天 后 天 这 雨 它 下雨了 , 和 星期 后 星期 它 跑 喜欢
[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
a **river** **,**
一个 河 ,

雨日复一日地下，雨水像河水一样连绵不断。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [went] [baɪ] — [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz]
and **the** **time** **went** **by** **—** **the** **three** **years** **and** **three** **months** **and** **three** **days**
和 这 时间 去 经过 — 这 三 年 和 三 几个月 和 三 天
;
;
;

时间就这样过去了——三年零三个月零三天；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɒg] , [kɪŋ] - .
and **then** **came** **the** **dog** **,** **King** **Kálin** **.**
和 然后 来了 这 狗 , 国王 - .

然后，狗狗卡林国王出现了。

[keɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kiːev] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːmi] .
Came **beneath** **the** **town** **of** **Kiev** **with** **his** **great** **army** **.**
来 下面 这 镇 的 基辅 和 他的 伟大的 军队 .

他率领大军攻入基辅城下。

- - - - - - - .
ДА **ТАМЪ** **СТАРЫИ** **КАЗАКЪ** **ДА** **ИЛЬѦ** **МУРОМЄЦЪ** **.**
- - - - - - - .

ДА ТАМЪ СТАРЫИ КАЗАКЪ ДА ИЛЬѦ МУРОМЄЦЪ。

[ðen] [prɪns] - [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Then **Prince** **Vladímir** **of** **royal** **Kiev** **began** **to** **walk** **up** **and** **down** **,**
然后 王子 - 的 皇家 基辅 开始 到 走 向上 和 向下 ,

然后，基辅王室的弗拉基米尔王子开始来回踱步。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [-]
and **tears** **of** **grief** **flowed** **from** **his** **bright** **[** **59** **]**
和 眼泪 的 悲伤 流动 从 他的 明亮的 [-]

悲伤的泪水从他明亮的[59]眼中流淌出来

[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

眼睛。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ɒv; əv][sɪlk][ðə; ði] [prɪns] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz]
With **a** **kerchief** **of** **silk** **the** **Prince** **wiped** **his** **eyes** **,** **and** **he** **spoke** **these** **words**
和 一个 头巾 的 丝绸 这 王子 擦拭 他的 眼睛 , 和 他 辐 这些 字
:
:
:

王子用丝绸手帕擦了擦眼睛，说道：

“ [ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - , [laɪvz; lɪvz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
“ **The** **old** **Cossack** **,** **Ilyá** **of** **Múrom** **,** **lives** **no** **longer** **,**
“ 这 老的 哥萨克 , - 的 - , 生活 不 更长 ,

“老哥萨克伊利亚·穆罗姆已经去世了，

[nʌn] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;
none **is** **there** **to** **defend** **the** **Faith** **and** **Country** **;**
没有任何 是 那里 到 保卫 这 信仰 和 国家 ;

没有人挺身捍卫信仰和国家；

[nʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]['kiːev] [taʊn] ;
none **to** **defend** **the** **Church** **of** **God** **and** **Kiev** **town** **;**
没有任何 到 保卫 这 教会 的 上帝 和 基辅 镇 ;

无人挺身保卫上帝的教会和基辅城；

[nʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - !
none **to** **protect** **Vladímir** **the** **Prince** **and** **the** **Princess** **Apráxia** **!**
没有任何 到 保护 - 这 王子 和 这 公主 - !

没有人保护弗拉基米尔王子和阿普拉西亚公主！

” [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ðiːz] [wɜːdz] :
” **Then** **came** **to** **him** **his** **dear** **daughter** **,** **and** **spoke** **to** **him** **these** **words** **:**
” 然后 来了 到 他 他的 亲爱的 女儿 , 和 辐 到 他 这些 字 :

“这时，他心爱的女儿来到他面前，对他说：”

“ [əʊ][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [prɪns] - [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev] , [ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv]

“	O	my	dear	father	,	Prince	Vladímir	of	royal	Kiev	,	the	old	Cossack	,	Ilyá	of
“	哦	我的	亲爱的	父亲	,	王子	-	的	皇家	基辅	,	这	老的	哥萨克	,	-	的

- ,

Múrom	,
-	,

“哦，我亲爱的父亲，基辅皇家弗拉基米尔王子，老哥萨克，穆罗姆的伊利亚，

[ɪz] [jet] [əˈlaɪv] , [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['dʌndʒən] .

is	yet	alive	,	he	is	alive	in	the	cold	dungeon	.
是	然而	活	,	他	是	活	在	这	寒冷的	地牢	.

他还活着，他被关在冰冷的地牢里。

” [ðen] [prɪns] - ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]

”	Then	Prince	Vladímir	quickly	brought	the	golden	keys	and	went	to	the	cold
”	然后	王子	-	迅速地	带来	这	金的	钥匙	和	去	到	这	寒冷的

['dʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

“然后弗拉基米尔王子迅速带着金钥匙去了冰冷的地牢。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] .

and	soon	unlocked	the	doors	and	opened	the	iron	grating	.
和	很快	已解锁	这	门	和	打开	这	铁	格栅	.

很快，他打开了门锁，并打开了铁栅栏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən]

And	there	was	the	old	Cossack	,	Ilyá	of	Múrom	,	sitting	there	in	the	dungeon
和	那里	曾是	这	老的	哥萨克	,	-	的	-	,	坐着	那里	在	这	地牢

,

,

,

而那位老哥萨克，穆罗姆的伊利亚，就坐在地牢里。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['gɔspəlz] .

reading	the	Holy	Gospels	.
阅读	这	圣	福音书	.

阅读圣经福音书。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ['piləuz] [ænd; ənd] ['feðə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] [wɔːm] ['kʌvəlit]

And	there	were	down	pillows	and	feather	beds	,	and	warm	coverlets
和	那里	是	向下	枕头	和	羽毛	床	,	和	温暖的	床罩

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] ,

had	been	brought	there	,
有	到过	带来	那里	,

那里有羽绒枕和羽毛床垫，还搬来了温暖的被褥。

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [əˈpærəl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fuːd] [prəˈvaɪdɪd] .

and	changes	of	apparel	and	delicate	food	provided	.
和	变化	的	服饰	和	精美的	食物	假如	.

并提供换洗衣物和精致食品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] - [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [rɪŋ] ,

And	the	Prince	took	Ilyá	by	his	white	hands	and	by	his	golden	ring	,
和	这	王子	采取	-	经过	他的	白色的	双手	和	经过	他的	金的	戒指	,

王子握住伊利亚白皙的手和金戒指，

[ænd; ənd][led][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]['dʌndʒən] , [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [stəʊn]['pæləs]

and	led	him	from	the	cold	dungeon	,	brought	him	to	his	white	stone	palace
和	引领	他	从	这	寒冷的	地牢	,	带来	他	到	他的	白色的	石头	宫殿

,

,

,

然后把他从冰冷的地牢里领出来，带到他的白色石头宫殿里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][nɪə(r)][hɪm'self] .

and	placed	him	near	himself	.
和	放置	他	靠近	他自己	.

并把他安置在自己身边。

[hiː; hi] [kɪst] - [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['əʊkən]['teɪb(ə)l] ,

He	kissed	Ilyá	and	welcomed	him	,	and	invited	him	to	the	oaken	table	,
他	亲吻	-	和	欢迎	他	,	和	受邀	他	到	这	橡木	桌子	,

他亲吻了伊利亚，欢迎他，并邀请他到橡木桌旁就座。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['ʃʊgə(r)] [swiːt'miːts] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [meɪd] [frɒm; frəm] ['hʌni] .

and	gave	him	sugar	sweetmeats	to	eat	and	drink	made	from	honey	.
和	给予	他	糖	甜食	到	吃	和	喝	制成	从	蜂蜜	.

并给他吃了糖果和喝了蜂蜜做的饮料。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] - [ðiːz] [wɜːdz] :

Then	spoke	the	Prince	to	Ilyá	these	words	:
然后	辐	这	王子	到	-	这些	字	:

于是王子对伊利亚说了这样一番话：

“ [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - !

“	Old	Cossack	,	Ilyá	of	Múrom	!
“	老的	哥萨克	,	-	的	-	!

“老哥萨克，穆罗姆的伊利亚！

['teɪkən][ɪz]['aʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]['kiːev] .

Taken	is	our	town	of	Kiev	.
已采取	是	我们的	镇	的	基辅	.

照片中的是我们的城市基辅。

[ðə; ði][dɒg] , [kɪŋ] - , [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] ['kiːev] [-]

The	dog	,	King	Kálin	,	has	surrounded	Kiev	[	60	]
这	狗	,	国王	-	,	有	包围	基辅	[	-	]

狗王卡林包围了基辅[60]

[taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːmi] .

town	with	his	great	army	.
镇	和	他的	伟大的	军队	.

他率领大军攻入该城。

[duː; də] [ðaʊ] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kiːev] [taʊn] ,

Do	thou	defend	our	Faith	and	Country	and	glorious	Kiev	town	,
做	你	保卫	我们的	信仰	和	国家	和	辉煌	基辅	镇	,

你必须捍卫我们的信仰、我们的国家和光荣的基辅城！

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] - [ðaɪ] [prɪns]

and	defend	the	Church	of	the	Mother	of	God	,	and	Vladímir	thy	Prince
和	保卫	这	教会	的	这	母亲	的	上帝	,	和	-	你的	王子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

and	the	Princess	Apráxia	.
和	这	公主	-	.

保卫圣母教堂，保卫弗拉迪米尔王子和阿普拉西亚公主。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - , [went] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [waɪt]
" Then the old Cossack , Ilyá of Múrom , went out from the palace of white
" 然后 这 老的 哥萨克 , - 的 - , 去 出去 从 这 宫殿 的 白色的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

"然后，老哥萨克穆罗姆的伊利亚从白石宫殿里走了出来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kiːev][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] .
and walked through the town of Kiev to his dwelling of white stone .
和 步行 通过 这 镇 的 基辅 到 他的 住宅 的 白色的 石头 .

他穿过基辅城，回到了他那座白色石头砌成的住所。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [stiːd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [jɑːd] [ænd; ənd]
He asked for his beloved steed , and went to the broad yard and
他 问 为了 他的 心爱 骏马 , 和 去 到 这 广阔 院子 和
['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
into the stable ,
进入 这 稳定的 ,

他要来自己心爱的骏马，便走到宽阔的院子里，进了马厩。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɔː(r)] [hɔːs] .
and looked at his good war horse .
和 看起来 在 他的 好的 战争 马 .

他看了看自己那匹优秀的战马。

[ænd; ənd] - [sed] :
And Ilyá said :
和 - 说 :

伊利亚说：

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [stiːd] !
“ My beloved steed !
“ 我的 心爱 骏马 !

"我心爱的骏马！

[maɪ] ['trʌsti] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːvənt] !
My trusty and unchanging servant !
我的 可靠 和 不变 仆人 !

我忠诚不变的仆人！

[wel] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [lʊkt] [tuː; tə] , [maɪ]['hɪərəʊ] [hɔːs] .
Well hast thou been looked to , my hero horse .
出色地 哈斯特 你 到过 看起来 到 , 我的 英雄 马 .

我的英雄马儿，你得到了很好的照顾。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [swiːt] [maʊθ] ,
" He kissed him on his sweet mouth ,
" 他 亲吻 他 在 他的 甜的 嘴 ,

他吻了他那甜美的嘴唇，

[led][ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][stɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][faɪn] [brɔːd] ['kɔːtjaːd] ;
led the good horse from the stable stall and into the fine broad courtyard ;
引领 这 好的 马 从 这 稳定的 摊位 和 进入 这 美好的 广阔 庭院 ;

牵着那匹好马从马厩里出来，走进宽敞漂亮的院子；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [ðeə(r)] .
and then the old Cossack began to saddle his good horse there .
和 然后 这 老的 哥萨克 开始 到 鞍 他的 好的 马 那里 .

然后，那位老哥萨克开始在那里给他的好马备鞍。

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɔ:s] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [klɒθ] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɒθ] [hi:; hi][leɪd]

Upon	the	horse	he	put	a	saddle	-	cloth	,	and	upon	the	saddle	-	cloth	he	laid
之上	这	马	他	放	一个	鞍	-	布	,	和	之上	这	鞍	-	布	他	铺设

[ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv][felt] ;

a	cloth	of	felt	;
一个	布	的	毛毡	;

他给马铺上鞍垫，又在鞍垫上铺上毡布；

[naʊ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɒθ] [hi:; hi][leɪd]

now	the	saddle	-	cloth	was	of	silk	,	and	upon	the	saddle	-	cloth	he	laid
现在	这	鞍	-	布	曾是	的	丝绸	,	和	之上	这	鞍	-	布	他	铺设

[ə'nʌðə(r)] [klɒθ] ,

another	cloth	,
其他	布	,

马鞍垫是丝绸的，他在马鞍垫上又铺了一块布。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sər'kæʃən] ['sæd(ə)l] .

and	then	the	Circassian	saddle	.
和	然后	这	切尔克斯人	鞍	.

然后是切尔克斯人马鞍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'kæʃən] ['sæd(ə)l][dɪd][nɒt][həʊld]['fɜ:mli] , [ænd; ənd] - ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [twelv]

But	the	Circassian	saddle	did	not	hold	firmly	,	and	Ilyá	fastened	it	by	twelve
但	这	切尔克斯人	鞍	做过	不是	抓住	牢牢	,	和	-	系紧	它	经过	十二

[gə:θ] [ɒv; əv][sɪlk] ,

girths	of	silk	,
周长	的	丝绸	,

但是切尔克斯人的马鞍并不牢固，伊利亚用十二条丝绸把它固定住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [sti:l] [pɪnz] .

and	he	drew	them	up	with	steel	pins	.
和	他	画	他们	向上	和	钢	别针	.

他用钢针把它们固定住。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [ɒn] ['stɜ:rəp] [ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] ['bʌklz] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]

And	he	fixed	on	stirrups	of	steel	and	buckles	of	red	gold	—	not	for
和	他	固定的	在	马镫	的	钢	和	扣环	的	红色的	金子	—	不是	为了

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

他选用了钢制马镫和红金扣环——并非为了炫耀，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hə'rəʊɪk] [streŋθ] .

but	for	heroic	strength	.
但	为了	英勇	力量	.

但是为了展现英雄气概。

[drɔ:n] [ʌp][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gə:θ] [ɒv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [nɒt] ; [sti:l] [ænd; ənd]['aɪən][bend]

Drawn	up	are	the	girths	of	silk	,	and	they	break	not	;	steel	and	iron	bend
绘制	向上	是	这	周长	的	丝绸	,	和	他们	休息	不是	;	钢	和	铁	弯曲

,

,

,

丝绸的腰带被拉紧，却不会断裂；钢铁会弯曲，

[bʌt; bət] [breɪk] [nɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] [meɪ] [get] [wet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌst]

but	break	not	;	and	the	buckles	of	red	gold	may	get	wet	,	but	they	rust
但	休息	不是	;	和	这	扣环	的	红色的	金子	可能	得到	湿的	,	但	他们	锈

[nɒt] .

not	.
不是	.

但不会断裂；红金的扣环可能会被水浸湿，但不会生锈。

-	[ðen]	[gɒt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[stiːd]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[wɪð]	[	-	]
Ilyá	**then**	**got**	**upon**	**his**	**good**	**steed**	**,**	**and**	**took**	**with**	**[**	**61**	**]**
-	然后	得到	之上	他的	好的	骏马	,	和	采取	和	[	-	]

伊利亚随后骑上他的好马，带着[61]

[hɪm]	[hɪz; ɪz]	['hɪərəʊz]	['wepənz]	.
him	**his**	**hero's**	**weapons**	**.**
他	他的	英雄们	武器	.

他得到了英雄的武器。

[hɪz; ɪz]	[klʌb]	[ɒv; əv]	[stiːl]	[tʊk]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gruːvd]	[spɪə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːp]	['seɪbə(r)]	['ɔːlsəʊ]	,
His	**club**	**of**	**steel**	**took**	**he**	**,**	**and**	**his**	**grooved**	**spear**	**,**	**his**	**sharp**	**sabre**	**also**	**,**
他的	俱乐部	的	钢	采取	他	,	和	他的	带槽	矛	,	他的	锋利的	军刀	还	,

他拿起了他的钢棍、带槽的长矛和锋利的佩剑。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	.
and	**his**	**whip**	**for**	**the**	**journey**	**.**
和	他的	鞭	为了	这	旅行	.

还有他旅途用的鞭子。

[ænd; ənd]	-	[set]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['kiːev]	[ænd; ənd]	[rəʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[pleɪn]
And	**Ilyá**	**set**	**out**	**from**	**the**	**town**	**of**	**Kiev**	**and**	**rode**	**through**	**the**	**open**	**plain**
和	-	放	出去	从	这	镇	的	基辅	和	骑	通过	这	打开	清楚的
,														
,														
,														

于是伊利亚从基辅城出发，骑马穿过开阔的平原。

[ænd; ənd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɑːtə(r)]	['ɑːmi]	.
and	**up**	**to**	**the**	**Tartar**	**army**	**.**
和	向上	到	这	鞑靼	军队	.

一直到鞑靼军队。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[greɪt]	[həʊst]	,
And	**when**	**he**	**came**	**near**	**and**	**saw**	**that**	**great**	**host**	**,**
和	什么时候	他	来了	靠近	和	锯	那	伟大的	主持人	,

当他走近并看到那庞大的军队时，

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['ʃaʊtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	,
and	**heard**	**the**	**shouting**	**of**	**the**	**men**	**and**	**the**	**neighing**	**of**	**the**	**horses**	**,**
和	听到	这	喊叫	的	这	男人	和	这	嘶鸣	的	这	马匹	,

我听见了男人的喊叫声和马的嘶鸣声。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɑːt]	.
he	**began**	**to**	**lose**	**heart**	**.**
他	开始	到	失去	心	.

他开始灰心丧气。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kɒsæk]	,	-	[ɒv; əv]	-	[rəʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	[friː]	[ænd; ənd]	['əʊpən]
And	**when**	**the**	**old**	**Cossack**	**,**	**Ilyá**	**of**	**Múrom**	**rode**	**through**	**the**	**free**	**and**	**open**
和	什么时候	这	老的	哥萨克	,	-	的	-	骑	通过	这	自由的	和	打开

[pleɪn]	,
plain	**,**
清楚的	,

当老哥萨克伊利亚·穆罗姆骑马穿过自由开阔的平原时，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[aʊt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	[endid]	.
he	**could**	**not**	**find**	**out**	**where**	**the**	**army**	**ended**	**.**
他	可以	不是	寻找	出去	在哪里	这	军队	结束	.

他找不到军队的终点。

[hiː; hi] [lept] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

He	leapt	up	a	high	hill	,
他	跳跃	向上	一个	高的	爬坡道	,

他跳上一座高山，

[lʊkt] [raʊnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtɑːtə(r)] [ˈɑːmi] ;

looked	round	on	all	sides	and	looked	down	upon	the	Tartar	army	;
看起来	圆形的	在	全部	侧面	和	看起来	向下	之上	这	鞑靼	军队	;

环顾四周，俯视着鞑靼军队；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [end] [ɔː(r)] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	could	see	no	end	or	limit	to	it	.
他	可以	看	不	结尾	或者	限制	到	它	.

他看不到尽头，也看不到极限。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]

He	came	down	from	that	high	hill	and	rode	on	through	the	free	and
他	来了	向下	从	那	高的	爬坡道	和	骑	在	通过	这	自由的	和

[ˈəʊpən] [pleɪn] ,

open	plain	,
打开	清楚的	,

他从高山上下来，骑马穿过开阔的平原。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lept] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwestən] [saɪd]

and	he	leapt	up	another	high	hill	and	looked	towards	the	western	side
和	他	跳跃	向上	其他	高的	爬坡道	和	看起来	向	这	西	边

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] [tents] [ˈstændɪŋ] ,

and	saw	some	white	tents	standing	,
和	锯	一些	白色的	帐篷	常设	,

他跳上另一座高山，向西望去，看到那里竖着一些白色帐篷。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tents] [stʊd] [ˈhɪərəʊz] - [ˈhɔːsɪz] .

and	by	the	tents	stood	heroes	-	horses	.
和	经过	这	帐篷	站立	英雄	-	马匹	.

帐篷旁站着英雄们的战马。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv]

He	hastened	down	from	that	high	hill	and	rode	through	the	freedom	of
他	加快	向下	从	那	高的	爬坡道	和	骑	通过	这	自由	的

[ðə; ði] [ˈəʊpən] [pleɪn] ,

the	open	plain	,
这	打开	清楚的	,

他从高山上疾驰而下，骑马穿过开阔的平原，享受着自由自在的时光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [tents] .

and	he	came	to	the	white	tents	.
和	他	来了	到	这	白色的	帐篷	.

他来到了白色帐篷前。

[ænd; ənd] [wen] - [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [tents] ,

And	when	Ilyá	got	down	from	his	good	horse	near	the	white	tents	,
和	什么时候	-	得到	向下	从	他的	好的	马	靠近	这	白色的	帐篷	,

当伊利亚从他的爱马上下来，走到白色帐篷附近时，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊz] - [ˈhɔːsɪz] .

there	stood	the	heroes	-	horses	.
那里	站立	这	英雄	-	马匹	.

英雄们的战马就停在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [klɒθ] ,

They	were	standing	by	a	white	linen	cloth	,
他们	是	常设	经过	一个	白色的	亚麻布	布	,

他们站在一块白色亚麻布旁，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [klɒθ] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .

and	on	the	cloth	millet	and	spring	corn	were	scattered	.
和	在	这	布	粟	和	春天	玉米	是	疏散	.

布上撒着小米和春玉米。

- [let][ðə; ði]['sɪlkən]['braɪd(ə)l] [hæŋ] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hɪərəʊ] [hɔːs] [ænd; ənd]

Ilyá	let	the	silken	bridle	hang	loose	on	the	neck	of	his	good	hero	horse	and
-	让	这	丝	辔	悬挂	松动的	在	这	脖子	的	他的	好的	英雄	马	和

[ɜːrdʒd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

urged	on	his	horse	to	the	white	linen	,
敦促	在	他的	马	到	这	白色的	亚麻布	,

伊利亚让丝绸缰绳松松地挂在他那匹英勇骏马的脖子上，催马向着白色的亚麻布跑去。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Pleasant	indeed	would	it	be	to	taste	it	,
“	令人愉快的	的确	会	它	是	到	品尝	它	,

“尝一尝该是多么令人愉悦啊！”

[ɪf] [ðə; ði]['hɪərəʊz] - ['hɔːsɪz] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɒθ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['mɪlɪt]

if	the	heroes	'	horses	will	allow	him	upon	the	white	linen	cloth	to	share	the	millet
如果	这	英雄	-	马匹	将要	允许	他	之上	这	白色的	亚麻布	布	到	分享	这	粟

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [kɔːn] . ” [-]

and	spring	corn	.	”	[	62	]
和	春天	玉米	.	”	[	-	]

如果英雄们的马允许他坐在白色的亚麻布上，与它们分享小米和春玉米。”[62]

[hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪnɪn] [klɒθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['mɪlɪt] [ænd; ənd]

His	good	horse	stood	by	the	linen	cloth	and	began	to	eat	the	millet	and
他的	好的	马	站立	经过	这	亚麻布	布	和	开始	到	吃	这	粟	和

[sprɪŋ] [kɔːn] ,

spring	corn	,
春天	玉米	,

他那匹好马站在亚麻布旁，开始吃起了小米和春玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - [went][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tent] .

and	the	old	Cossack	,	Ilyá	of	Múrom	went	to	the	white	tent	.
和	这	老的	哥萨克	,	-	的	-	去	到	这	白色的	帐篷	.

于是，来自穆罗姆的老哥萨克伊利亚去了白色帐篷。

[ɪn][ðə; ði] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['hɪərəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ,

In	the	tent	were	twelve	heroes	,	and	the	heroes	were	all	Russian	,
在	这	帐篷	是	十二	英雄	,	和	这	英雄	是	全部	俄语	,

帐篷里有十二位英雄，这些英雄都是俄罗斯人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]

and	they	sat	there	eating	bread	and	salt	,	and	they	were	about	to
和	他们	卫星	那里	吃	面包	和	盐	,	和	他们	是	关于	到

[daɪn] .

dine	.
用餐	.

他们坐在那里吃面包和盐，正准备吃饭。

[ænd; ənd] - [went]['ɪntuː][ðə; ði][tent] [ænd; ənd] [sed] :

And	Ilyá	went	into	the	tent	and	said	:
和	-	去	进入	这	帐篷	和	说	:

伊利亚走进帐篷，说道：

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['həʊli] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] , ['sæmsən] ,
“ A good appetite to you , Heroes of Holy Russia , and to thee , Samson ,
“ 一个 好的 食欲 到 你 , 英雄 的 圣 俄罗斯 , 和 到 你 , 参孙 ,
[maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ! ”
my dear godfather ! ”
我的 亲爱的 教父 ! ”

“祝各位神圣俄罗斯的英雄们胃口大开，也祝我亲爱的教父萨姆森胃口大开！”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['gɒdsʌn] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] .
“ Come here , my dear godson ! ” said his godfather .
“ 来 这里 , 我的 亲爱的 教子 ! ” 说 他的 教父 .

“过来，我亲爱的教子！”他的教父说道。

“ [kʌm] , [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - .
“ Come , old Cossack , Ilyá of Múrom .
“ 来 , 老的 哥萨克 , - 的 - .

“来吧，老哥萨克，穆罗姆的伊利亚。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Sit down and eat with us .
坐 向下 和 吃 和 我们 .

请坐下来和我们一起吃饭。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [griːt] - [ɒv; əv] - .
” And he stood up on his nimble feet to greet Ilyá of Múrom .
” 和 他 站立 向上 在 他的 灵活 脚 到 迎接 - 的 - .

“他迈着轻快的步伐站了起来，向穆罗姆的伊利亚致意。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
And they greeted each other and kissed each other ,
和 他们 问候 每个 其他 和 亲吻 每个 其他 ,

他们互相问候并亲吻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] - [sɪt][æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and he made Ilyá sit at their table to eat bread and salt with them .
和 他 制成 - 坐 在 他们的 桌子 到 吃 面包 和 盐 和 他们 .

他让伊利亚坐在他们的桌子旁，和他们一起吃面包和盐。

[twelv] ['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] .
Twelve heroes were they , and Ilyá was the thirteenth .
十二 英雄 是 他们 , 和 - 曾是 这 第十三 .

他们是十二位英雄，伊利亚是第十三位。

[ðeɪ] [ɔːl][et; eɪt][ænd; ənd][drænk] ,
They all ate and drank ,
他们 全部 吃 和 喝 ,

他们都吃喝了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊkən]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
and when they had dined they came away from the oaken table and
和 什么时候 他们 有 用餐 他们 来了 离开 从 这 橡木 桌子 和
[meɪd] [ðeə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
made their prayer to God .
制成 他们的 祷告 到 上帝 .

他们吃完饭后，离开橡木桌，向上帝祷告。

[ðen] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - , [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :
Then the old Cossack , Ilyá of Múrom , spoke and said :
然后 这 老的 哥萨克 , - 的 - , 辐 和 说 :

这时，来自穆罗姆的老哥萨克伊利亚开口说道：

“ [maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , ['sæmsən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊ] ['maɪti] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪərəʊz] !

“	My	dear	godfather	,	Samson	,	and	you	,	O	mighty	Russian	heroes	!
”	我的	亲爱的	教父	,	参孙	,	和	你	,	哦	强大的	俄语	英雄	!

“我亲爱的教父，参孙，还有你们，伟大的俄罗斯英雄们！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['sæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]

I	pray	you	saddle	your	good	horses	and	ride	out	through	the	free	and
我	祈祷	你	鞍	你的	好的	马匹	和	骑	出去	通过	这	自由的	和

['əʊpən] [pleɪn] [tuː; tə] ['glɔːriəs] ,

open	plain	to	glorious	,
打开	清楚的	到	辉煌	,

我祈求你们骑上骏马，驰骋在自由开阔的平原上，奔向荣耀。

['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] .

royal	Kiev	town	.
皇家	基辅	镇	.

皇家基辅城。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]['kiːev] [stændz] [ðæt] [dɒg] , [kɪŋ] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːmi] .

For	before	our	town	of	Kiev	stands	that	dog	,	King	Kálin	with	his	great	army	.
为了	前	我们的	镇	的	基辅	站立	那	狗	,	国王	-	和	他的	伟大的	军队	.

在我们基辅城前，站着那条恶犬，加里安国王和他的大军。

[hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [weɪst] ['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['peznts] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

He	will	lay	waste	royal	Kiev	town	and	cut	the	peasants	to	pieces	.
他	将要	躺	浪费	皇家	基辅	镇	和	切	这	农民	到	件	.

他将摧毁基辅这座皇家城市，并将农民们屠杀殆尽。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] ;

He	will	send	the	churches	of	God	up	in	smoke	;
他	将要	发送	这	教堂	的	上帝	向上	在	抽烟	;

他必使神的教会化为灰烬;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] ['tɜːbjələnt] [hedz] .

and	as	for	Prince	Vladímir	and	Apráxia	the	Princess	,	he	would	cut	off	their	turbulent	heads	.
和	作为	为了	王子	-	和	-	这	公主	,	他	会	切	离开	他们的	湍流	头部	.

至于弗拉迪米尔王子和阿普拉西亚公主，他会砍下他们桀骜不驯的脑袋。

[naʊ] , [-]

Now	,	[	63	]
现在	,	[	-	]

现在，[63]

[kʌm] [jiː; ji][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ,

come	ye	and	defend	the	Faith	and	country	,	and	defend	our	glorious	,
来	是的	和	保卫	这	信仰	和	国家	,	和	保卫	我们的	辉煌	,

['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] ,

royal	Kiev	town	,
皇家	基辅	镇	,

来吧，捍卫信仰和祖国，捍卫我们光荣的皇家基辅城！

[ænd; ənd] [prə'tekt] [prɪns] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	protect	Prince	Vladímir	and	Apráxia	the	Princess	.
和	保护	王子	-	和	-	这	公主	.

保护弗拉迪米尔王子和阿普拉西亚公主。

” [ænd; ənd]['sæmsən] , [hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :

”	And	Samson	,	his	godfather	,	answered	him	:
”	和	参孙	,	他的	教父	,	回答	他	:

“参孙，他的教父，回答他说：”

“ [əʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['gɒdsʌn] , [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - !
“ O my beloved godson , old Cossack , Ilyá of Múrom !
“ 哦 我的 心爱 教子 , 老的 哥萨克 , - 的 - !

“哦，我心爱的教子，老哥萨克，穆罗姆的伊利亚！

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['sæd(ə)l] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['əʊpən] [pleɪn]
We will not saddle our horses and ride through the free and open plain
我们 将要 不是 鞍 我们的 马匹 和 骑 通过 这 自由的 和 打开 清楚的
[tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
to defend our Faith and country ,
到 保卫 我们的 信仰 和 国家 ,

我们不会骑上战马，驰骋在自由开阔的平原上，去捍卫我们的信仰和国家。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] ['rɔɪəl] ['ki:ev] [taʊn] .
and defend royal Kiev town .
和 保卫 皇家 基辅 镇 .

保卫基辅皇家城。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'fend] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔ:(r)] [prə'tekt] [prɪns] - [ænd; ənd] -
We will not defend the churches of God or protect Prince Vladímir and Apráxia
我们 将要 不是 保卫 这 教堂 的 上帝 或者 保护 王子 - 和 -
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
the Princess .
这 公主 .

我们不会捍卫上帝的教堂，也不会保护弗拉基米尔王子和阿普拉西亚公主。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [tru:θ] [hæz; həz] ['meni] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,
For the Prince in truth has many princes and nobles ,
为了 这 王子 在 真相 有 许多 王子们 和 贵族 ,

事实上，这位君主拥有许多君主和贵族。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .
and he gives them food and drink and rewards them .
和 他 给予 他们 食物 和 喝 和 奖励 他们 .

他给他们食物和水，并给予奖励。

['nʌθɪŋ] [hæv; həv] [wi:; wi] [frɒm; frəm] [prɪns] - . ”
Nothing have we from Prince Vladímir . ”
没有什么 有 我们 从 王子 - . ”

我们没有从弗拉基米尔王子那里得到任何东西。

“ [əʊ]['sæmsən] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɒd] - ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - ,
“ O Samson , my dear god - father , ” said the old Cossack , Ilyá of Múrom ,
“ 哦 参孙 , 我的 亲爱的 上帝 - 父亲 , ” 说 这 老的 哥萨克 , - 的 - ,

“哦，参孙，我亲爱的教父，”来自穆罗姆的老哥萨克伊利亚说道。

“ [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑ:t] ,
“ this would be no good thing on our part ,
“ 这 会 是 不 好的 事物 在 我们的 部分 ,

“这对我们来说绝非好事，

[tu:; tə] [stænd] [ə'pɑ:t] [wen] [kɪŋ] - [leɪz] [weɪst] ['ki:ev] [taʊn] , [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] ['peznts] [tu:; tə]
to stand apart when King Kálin lays waste Kiev town , and cuts the peasants to
到 站立 除 什么时候 国王 - 躺下 浪费 基辅 镇 , 和 削减 这 农民 到
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

当加林国王摧毁基辅城并将农民屠杀殆尽时，他挺身而出，

[ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] ,
and sends the churches of God up in smoke ,
和 发送 这 教堂 的 上帝 向上 在 抽烟 ,

并将上帝的教会化为灰烬。

[ænd; ənd] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] [hedz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

and	cuts	off	the	turbulent	heads	of	Vladímir	the	Prince	and	the	Princess
和	削减	离开	这	湍流	头部	的	-	这	王子	和	这	公主

-
.

Apráxia	.
-	.

并砍下了弗拉迪米尔王子和阿普拉西亚公主桀骜不驯的头颅。

[kʌm] , ['sæd(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] [tu:; tə] ['ki:ev] [taʊn]

Come	,	saddle	your	good	horses	and	ride	through	the	open	plain	to	Kiev	town
来	,	鞍	你的	好的	马匹	和	骑	通过	这	打开	清楚的	到	基辅	镇

,

,

,

来吧，给你的好马套上鞍，穿过开阔的平原，前往基辅城。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] , ['rɔɪəl] ['ki:ev] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

to	defend	the	Faith	and	country	and	glorious	,	royal	Kiev	,	and	to
到	保卫	这	信仰	和	国家	和	辉煌	,	皇家	基辅	,	和	到

[prə'tekt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

protect	the	churches	of	God	,
保护	这	教堂	的	上帝	,

捍卫信仰、国家和光荣的皇家基辅，保护上帝的教堂，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

and	Vladímir	the	Prince	with	the	Princess	Apráxia	.
和	-	这	王子	和	这	公主	-	.

还有弗拉迪米尔王子和阿普拉西亚公主。

" [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] - [in'tri:ti] ;

"	But	unavailing	were	Ilyá's	entreaties	;
"	但	徒劳无功	是	-	恳求	;

"但伊利亚的恳求毫无作用；

[nɒt] [wʌn] ['hɪərəʊ] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ki:ev] [taʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑ:tə(r)]

not	one	hero	would	join	him	for	the	defence	of	Kiev	town	against	the	Tartar
不是	一	英雄	会	加入	他	为了	这	防御	的	基辅	镇	反对	这	鞑靼

[kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] .

King	and	his	hosts	.
国王	和	他的	主持人	.

没有一位英雄愿意与他并肩作战，保卫基辅城，抵御鞑靼国王及其军队的进攻。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [prɪns] - , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] . [-]

Nothing	had	they	from	Prince	Vladímir	,	so	they	would	not	help	him	.	[	64	]
没有什么	有	他们	从	王子	-	,	所以	他们	会	不是	帮助	他	.	[	-	]

他们没有从弗拉基米尔王子那里得到任何东西，所以他们不会帮助他。[64]

[wen] - [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ,

When	Ilyá	saw	that	he	could	not	persuade	them	,
什么时候	-	锯	那	他	可以	不是	说服	他们	,

伊利亚见自己无法说服他们，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [tent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hɪərəʊ] - [hɔ:s] ,

he	went	out	from	the	white	tent	to	his	good	hero	-	horse	,
他	去	出去	从	这	白色的	帐篷	到	他的	好的	英雄	-	马	,

他走出白色帐篷，走向他那匹英勇的骏马。

[tʊk] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɒθ] ,

took	him	by	his	silken	bridle	and	led	him	away	from	the	white	linen	cloth	,
采取	他	经过	他的	丝	辔	和	引领	他	离开	从	这	白色的	亚麻布	布	,

她抓住他的丝绸缰绳，把他从白色亚麻布旁牵走。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [kɔːn] .

and	from	the	millet	and	spring	corn	.
和	从	这	粟	和	春天	玉米	.

还有小米和春玉米。

[ænd; ənd] - [gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] [ænd; ənd][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən] [pleɪn] ,

And	Ilyá	got	upon	his	good	steed	and	rode	through	the	free	and	open	plain	,
和	-	得到	之上	他的	好的	骏马	和	骑	通过	这	自由的	和	打开	清楚的	,

于是伊利亚骑上他的骏马，驰骋在开阔的平原上。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tɑːtə(r)] ['ɑːmi] .

and	up	to	the	great	Tartar	army	.
和	向上	到	这	伟大的	鞑靼	军队	.

直至强大的鞑靼军队。

[nəʊ] [braɪt] ['fɔːlkən][ɪz] [ðɪs] [ə'tækɪŋ] [giːs] [ænd; ənd] [swɒnz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [greɪ] [dʌks] ,

No	bright	falcon	is	this	attacking	geese	and	swans	and	nights	of	grey	ducks	,
不	明亮的	鹘	是	这	攻击	鹅	和	天鹅	和	夜晚	的	灰色的	鸭子	,

攻击鹅群、天鹅和夜晚灰鸭的，不是那只闪亮的猎鹰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['həʊli] ['rʌʃə] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðæt] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] .

but	a	Hero	of	Holy	Russia	,	advancing	to	attack	that	great	host	of	Tartars	.
但	一个	英雄	的	圣	俄罗斯	,	前进	到	攻击	那	伟大的	主持人	的	酒石酸	.

但他却是神圣俄罗斯的英雄，正率军迎击那支庞大的鞑靼军队。

[hiː; hi][ɜːrdʒd][ɒn][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [stiːd] , [ænd; ənd][rəʊd][ɒn] [θruː] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] ['ɑːmi] .

He	urged	on	his	heroic	steed	,	and	rode	on	through	the	Tartar	army	.
他	敦促	在	他的	英勇	骏马	,	和	骑	在	通过	这	鞑靼	军队	.

他催动着英勇的战马，一路冲进了鞑靼军队。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɑːtə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd][tuː; tə]['træmp(ə)l][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,

He	began	to	ride	over	the	Tartar	soldiers	and	to	trample	them	under	his	horse's	feet	,
他	开始	到	骑	超过	这	鞑靼	士兵	和	到	践踏	他们	在下面	他的	马匹	脚	,

他开始骑马冲向鞑靼士兵，用马蹄践踏他们。

[tuː; tə] [tred] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

to	tread	them	under	foot	and	slay	them	with	his	spear	.
到	踏	他们	在下面	脚	和	杀戮	他们	和	他的	矛	.

用脚践踏他们，用长矛杀死他们。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [men][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['məʊɪŋ] [grɑːs] .

He	fought	with	that	great	army	,	and	beat	down	men	as	if	he	were	mowing	grass	.
他	战斗	和	那	伟大的	军队	,	和	打	向下	男人	作为	如果	他	是	割草	草	.

他与那支强大的军队作战，击倒敌人就像割草一样轻松。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [hə'rəʊɪk] [hɔːs] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['hjuːmən] [tʌŋ] :

His	good	heroic	horse	spoke	to	him	in	human	tongue	:
他的	好的	英勇	马	辐	到	他	在	人类	舌头	:

他那匹英勇的好马会用人的语言和他说话：

“ [kʌm] , [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['həʊli] ['rʌʃə] !

“	Come	,	thou	glorious	hero	of	Holy	Russia	!
“	来	,	你	辉煌	英雄	的	圣	俄罗斯	!

“来吧，神圣俄罗斯的光荣英雄！”

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [baɪ] [ðaɪ'self] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [greɪt]
If thou dost trample down the Tartars , thou canst not by thyself conquer this great
如果 你 朋友 践踏 向下 这 酒石酸 , 你 罐 不是 经过 你自己 征服 这 伟大的
['ɑːmi] .
army .
军队 .

即使你击败了鞑靼人，你也无法独自征服这支强大的军队。

[raɪd] [ðaʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [dɒg] , [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [həʊst] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .
Ride thou up to that dog , King Kálin , and to that great host of soldiers .
骑 你 向上 到 那 狗 , 国王 - , 和 到 那 伟大的 主持人 的 士兵 .

卡林国王，你骑马上前去，去见那条狗，去见那支庞大的军队。

[wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wɒriə(r)] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
With him are mighty heroes and bold warrior - women of the plains .
和 他 是 强大的 英雄 和 大胆的 战士 - 女性 的 这 平原 .

他身边有强大的英雄和勇敢的平原女战士。

[ðæt] [dɒg] , [kɪŋ] - [hæz; həz] [hæd; həd] [θriː] [diːp] ['trentʃɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['əʊpən]
That dog , King Kálin has had three deep trenches made in the glorious open
那 狗 , 国王 - 有 有 三 深的 战壕 制成 在 这 辉煌 打开
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

那条名叫卡林王的狗在壮丽的开阔平原上挖了三条深沟。

[wen] [ðaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['əʊpən] [pleɪn] ,
When thou ridest on the free and open plain ,
什么时候 你 骑行 在 这 自由的 和 打开 清楚的 ,

当你驰骋在自由开阔的平原上时，

[ðaʊ] [wɪlt] [biːt] [daʊn] ['meni] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,
thou wilt beat down many men of the forces ,
你 枯萎 打 向下 许多 男人 的 这 力量 ,

你将击败敌军中的许多人，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ['trentʃɪz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
and when we come to the deep trenches I shall leap out of the first
和 什么时候 我们 来 到 这 深的 战壕 我 将 飞跃 出去 的 这 第一的
[trentʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] [ðiː] [ðens] .
trench and will bear thee thence .
沟 和 将要 熊 你 因此 .

当我们到达深壕沟时，我将从第一道壕沟跳出来，把你从那里带出去。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [-]
When we come to the next [65]
什么时候 我们 来 到 这 下一个 [-]

当我们来到下一个[65]

[trentʃ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðiː] [ðens] .
trench , I shall leap out and bear thee thence .
沟 , 我 将 飞跃 出去 和 熊 你 因此 .

壕沟，我将跳出来，把你从那里带走。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [diːp] [trentʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːp] [aʊt] ,
But at the third deep trench I shall leap out ,
但 在 这 第三 深的 沟 我 将 飞跃 出去 ,

但是，当我跃出第三个深壕时，我将跳出去。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [beə(r)] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [trentʃ] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] .
but I shall not bear thee out of it ; in the deep trench wilt thou remain .
但 我 将 不是 熊 你 出去 的 它 ; 在 这 深的 沟 枯萎 你 保持 .

但我不会把你从那里带出来；你将永远留在深沟里。

" [naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - , [laɪkt] [nɒt] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **Now the old Cossack , Ilyá of Múrom , liked not this thing .**
" 现在 这 老的 哥萨克 , - 的 - , 喜欢 不是 这 事物 .

"现在，老哥萨克穆罗姆的伊利亚不喜欢这东西。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wɪð] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][sɪlk] ,
In his white hand he took his whip with the lash of silk ,
在 他的 白色的 手 他 采取 他的 鞭 和 这 睫毛 的 丝绸 ,

他用白皙的手握着丝质鞭子，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] :
and beat his horse upon the ribs , and thus he spoke to his steed :
和 打 他的 马 之上 这 肋骨 , 和 因此 他 辐 到 他的 骏马 :

他一边用手拍打马的肋骨，一边对马说道：

" [əʊ] [ðaʊ] ['feɪθləs] [dɒg] !
" **O thou faithless dog !**
" 哦 你 不忠 狗 !

"你这不忠的狗啊！

[aɪ] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
I feed and water thee and provide for thee ,
我 喂养 和 水 你 和 提供 为了 你 ,

我喂养你，给你水，供养你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [diːp] ['trentʃɪz] !
and thou wouldst leave me in the open plain , even in those deep trenches !
和 你 会 离开 我 在 这 打开 清楚的 , 甚至 在 那些 深的 战壕 !

你竟然把我丢在开阔的平原上，甚至丢在那些深邃的战壕里！

" [ænd; ənd] - [rəʊd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən] [pleɪn] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['ɑːmi] .
" **And Ilyá rode on through the free and open plain to that great army .**
" 和 - 骑 在 通过 这 自由的 和 打开 清楚的 到 那 伟大的 军队 .

于是伊利亚骑马穿过开阔的平原，向那支庞大的军队前进。

[ænd; ənd][hiː; hi]['træmp(ə)ld][men]['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [spiə] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
And he trampled men under foot and speared them with his spear ,
和 他 践踏 男人 在下面 脚 和 被长矛刺穿 他们 和 他的 矛 ,

他用脚践踏敌人，用长矛刺杀他们。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['məʊɪŋ] [grɑːs] .
and beat them down like mowing grass .
和 打 他们 向下 喜欢 割草 草 .

像割草一样把他们打倒在地。

[ænd; ənd] - [streŋθ] [gruː] [nəʊ] [les] ,
And Ilyá's strength grew no less ,
和 - 力量 生长 不 较少的 ,

伊利亚的力量丝毫未减。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [trentʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [lept] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]
and when he came to the deep trench his good horse leapt out again and
和 什么时候 他 来了 到 这 深的 沟 他的 好的 马 跳跃 出去 再次 和
[bɔː(r)] - [ðens] ,
bore Ilyá thence ,
钻孔 - 因此 ,

当他来到深壕沟边时，他的好马又跳了出来，驮着伊利亚离开了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd][ɒn][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] - [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən][pleɪn][tuː; tə]

and	he	urged	on	his	hero	-	horse	through	the	free	and	open	plain	to
和	他	敦促	在	他的	英雄	-	马	通过	这	自由的	和	打开	清楚的	到

[ðæt] [greɪt] ['ɑːmi] ;

that	great	army	;
那	伟大的	军队	;

他骑着他的英雄战马，穿过开阔的平原，奔向那支庞大的军队；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]['træmp(ə)ld][ðə; ði] ['tɑːtə(r)] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

and	again	he	trampled	the	Tartars	under	foot	,
和	再次	他	践踏	这	酒石酸	在下面	脚	,

他又一次将鞑靼人践踏在脚下。

[ænd; ənd] [spiə] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['məʊɪŋ] [grɑːs] .

and	speared	them	and	beat	them	down	like	mowing	grass	.
和	被长矛刺穿	他们	和	打	他们	向下	喜欢	割草	草	.

用长矛刺穿他们，像割草一样把他们打倒在地。

[ænd; ənd] - [streŋθ] [gruː] [nəʊ] [les] ; [hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [ænd; ənd] [gruː] [nəʊ]['əʊldə] .

And	Ilyá's	strength	grew	no	less	;	he	sat	his	good	horse	and	grew	no	older	.
和	-	力量	生长	不	较少的	;	他	卫星	他的	好的	马	和	生长	不	老	.

伊利亚的体力丝毫未减；他骑着他的好马，容颜也未老。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] - [hɔːs] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	he	cut	his	way	through	with	his	hero	-	horse	and	fell	into	the
和	他	切	他的	方式	通过	和	他的	英雄	-	马	和	跌倒	进入	这

['sekənd] [trentʃ] .

second	trench	.
第二	沟	.

他骑着他的英雄战马杀出一条血路，落入了第二道战壕。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] [lept] [aʊt][ænd; ənd][bɔː(r)] - [ðens] ;

His	good	steed	leapt	out	and	bore	Ilyá	thence	;
他的	好的	骏马	跳跃	出去	和	钻孔	-	因此	;

他的良驹跃出水面，载着伊利亚离开了那里；

[ænd; ənd] - [ə'gen] [ɜːrdʒd][ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] [θruː] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən][pleɪn] ,

and	Ilyá	again	urged	on	his	steed	through	the	free	and	open	plain	,
和	-	再次	敦促	在	他的	骏马	通过	这	自由的	和	打开	清楚的	,

于是伊利亚再次策马驰骋在开阔的平原上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]['træmp(ə)ld][men]['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [spiə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biːt]

and	again	he	trampled	men	under	foot	and	speared	them	,	and	beat
和	再次	他	践踏	男人	在下面	脚	和	被长矛刺穿	他们	,	和	打

[daʊn] ['tɑːtə(r)] [laɪk] ['məʊɪŋ] [grɑːs] .

down	Tartars	like	mowing	grass	.
向下	酒石酸	喜欢	割草	草	.

他又一次践踏人类，用长矛刺杀他们，像割草一样击倒鞑靼人。

[ænd; ənd] - [streŋθ] [bɪ'keɪm] [nəʊ] [les] ; [hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] [ænd; ənd] [gruː] [nəʊ]

And	Ilyá's	strength	became	no	less	;	he	sat	his	good	steed	and	grew	no
和	-	力量	成为	不	较少的	;	他	卫星	他的	好的	骏马	和	生长	不

['əʊldə] ;

older	;
老	;

伊利亚的力气丝毫未减；他骑着他的好马，也没有变老；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

but	he	fell	into	the	[	66	]
但	他	跌倒	进入	这	[	-	]

但他陷入了[66]

[θɜːd] [trentʃ] .
third **trench** **.**
第三 沟 .

第三道战壕。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [trentʃ] ,
He **cut** **his** **way** **through** **the** **deep** **trench** **,**
他 切 他的 方式 通过 这 深的 沟 ,

他砍开深沟，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [trentʃ] [lept] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hə'rəʊɪk] [stiːd] ,
and **also** **out** **of** **the** **third** **trench** **leapt** **his** **good** **heroic** **steed** **,**
和 还 出去 的 这 第三 沟 跳跃 他的 好的 英勇 骏马 ,

而且，他的英勇战马也从第三道战壕里跃了出来。

[bʌt; bət] - [hiː; hi] [bɔː(r)] [nɒt] [aʊt] [ðens] , [fɔː(r); fə(r)] - [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] ,
but **Ilyá** **he** **bore** **not** **out** **thence** **,** **for** **Ilyá** **slipped** **off** **his** **good** **horse** **,**
但 - 他 钻孔 不是 出去 因此 , 为了 - 滑倒了 离开 他的 好的 马 ,

但伊利亚没能从那里出来，因为伊利亚从他的好马上滑了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [trentʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .
and **in** **the** **deep** **trench** **he** **remained** **.**
和 在 这 深的 沟 他 剩余 .

他一直待在深沟里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] ,
And **there** **came** **the** **Tartars** **running** **to** **catch** **the** **good** **horse** **,**
和 那里 来了 这 酒石酸 跑步 到 抓住 这 好的 马 ,

于是鞑靼人跑过来，想抓住那匹好马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [stiːd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,
but **the** **heroic** **steed** **would** **not** **allow** **himself** **to** **be** **taken** **,**
但 这 英勇 骏马 会 不是 允许 他自己 到 是 已采取 ,

但是这匹英勇的骏马绝不让自己被俘虏。

[bʌt; bət] ['gæləp] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] .
but **galloped** **away** **through** **the** **open** **plain** **.**
但 疾驰 离开 通过 这 打开 清楚的 .

但却飞驰而去，穿过开阔的平原。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['peɪgən] ['tɑːtə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - ,
Then **came** **the** **pagan** **Tartars** **and** **fell** **upon** **the** **old** **Cossack** **,** **Ilyá** **of** **Múrom** **,**
然后 来了 这 异教徒 酒石酸 和 跌倒 之上 这 老的 哥萨克 , - 的 - ,

然后异教徒鞑靼人来了，袭击了古老的哥萨克人穆罗姆的伊利亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] ,
and **they** **chained** **together** **his** **nimble** **feet** **,** **and** **bound** **his** **white** **hands** **,**
和 他们 连锁 一起 他的 灵活 脚 , 和 边界 他的 白色的 双手 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [sed] :
and **the** **Tartars** **said** **:**
和 这 酒石酸 说 :

他们用铁链锁住了他灵活的双脚，捆绑了他白皙的双手，鞑靼人说道：

“ [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] [hed] .
“ **Cut** **off** **his** **turbulent** **head** **.**
“ 切 离开 他的 湍流 头 .

“砍掉他那桀骜不驯的脑袋。”

” [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [sed] :
” **But** **some** **of** **the** **Tartars** **said** **:**
” 但 一些 的 这 酒石酸 说 :

但一些鞑靼人说：

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] [hed] ; [wiː; wi] [wɪl] [liːd] - [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,
“ **There is no need to cut off his turbulent head ; we will lead Ilyá to the dog ,**
“ 那里 是 不 需要 到 切 离开 他的 湍流 头 ; 我们 将要 带领 - 到 这 狗 ,

“没必要砍掉他那颗桀骜不驯的脑袋；我们会把伊利亚引到狗面前。”

[kɪŋ] - , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kə'mændz] [ðæt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] .
King Kálin , and what he commands that must we do .
国王 - , 和 什么 他 命令 那 必须 我们 做 .

卡林国王，以及他命令我们必须执行的事情。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] - [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][pleɪn][tuː; tə][ðæt] [pə'vɪliən][ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,
” **And they took Ilyá through the open plain to that pavilion of white linen ,**
” 和 他们 采取 - 通过 这 打开 清楚的 到 那 亭 的 白色的 亚麻布 ,

于是他们带着伊利亚穿过开阔的平原，来到那座用白色亚麻布搭建的凉亭。

[ænd; ənd][led][hɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and led him in to the dog , King Kálin , and placed him before the King ,
和 引领 他 在 到 这 狗 , 国王 - , 和 放置 他 前 这 国王 ,

然后把他带到狗王卡林面前，让他站在国王面前。

[ænd; ənd][spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [kɪŋ] - :
and spoke thus to King Kálin :
和 辐 因此 到 国王 - :

他这样对卡林国王说：

“ [naʊ] , [əʊ] [kɪŋ] - , [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - ,
“ **Now , O King Kálin , we have taken the old Cossack , Ilyá of Múrom ,**
“ 现在 , 哦 国王 - , 我们 有 已采取 这 老的 哥萨克 , - 的 - ,

“现在，卡林国王啊，我们已经抓住了穆罗姆的老哥萨克伊利亚，

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] .
and have brought him to thee , O King .
和 有 带来 他 到 你 , 哦 国王 .

并把他带到你面前，王啊。

[duː; də][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
Do to him as thou wilt .
做 到 他 作为 你 枯萎 .

随你处置他。

” [ðen] [ðə; ði][dɒg] , [kɪŋ] - [spəʊk][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] :
” **Then the dog , King Kálin spoke to Ilyá , and said :**
” 然后 这 狗 , 国王 - 辐 到 - , 和 说 :

“然后，狗王卡林对伊利亚说：”

“ [naʊ] , [ðaʊ] [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - !
“ **Now , thou old Cossack , Ilyá of Múrom !**
“ 现在 , 你 老的 哥萨克 , - 的 - !

“现在，你这个老哥萨克，穆罗姆的伊利亚！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌpi] [hæv; həv] [ðeɪ] [let] [luːs] [ə'genst] [maɪ] [greɪt] ['ɑːmi] !
A young puppy have they let loose against my great army !
一个 年轻的 小狗 有 他们 让 松动的 反对 我的 伟大的 军队 !

他们竟然放出一只小狗来对抗我的大军！

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [greɪt] [həʊst] ?
How couldst thou alone overcome my great host ?
如何 可以 你 独自的 克服 我的 伟大的 主持人 ?

你一人怎能战胜我强大的军队？

[ʌn'tʃeɪn] - ['nɪmb(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] . ” [-]
Unchain Ilyá's nimble feet and unloose his white hands . ” [67]
解链 - 灵活 脚 和 放开 他的 白色的 双手 . ” [-]

解开伊利亚灵活的双脚，解开他白皙的双手。”[67]

[səʊ][ðə; ði]['tɑːtə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɒndz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
So **the** **Tartars** **removed** **the** **bonds** **from** **his** **feet** **and** **hands** **,** **and** **the**
所以 这 酒石酸 已移除 这 债券 从 他的 脚 和 双手 , 和 这
[dɒg] , [kɪŋ] - [sed] :
dog **,** **King** **Kálin** **said** **:**
狗 , 国王 - 说 :

于是鞑靼人解开了他的手脚和狗身上的束缚，卡林国王说道：

“ [naʊ] [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - !
“ **Now** **old** **Cossack** **,** **Ilyá** **of** **Múrom** **!**
“ 现在 老的 哥萨克 , - 的 - !

“现在，老哥萨克，穆罗姆的伊利亚！

[sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] ,
Sit **down** **with** **me** **at** **my** **table** **,**
坐 向下 和 我 在 我的 桌子 ,

请到我的桌旁坐下。

[ænd; ənd] [iːt] [ɒv; əv][maɪ]['ʃʊgə(r)] [swiːt'miːts] [ænd; ənd][drɪŋk][ɒv; əv][maɪ] ['hʌni] [drɪŋk] .
and **eat** **of** **my** **sugar** **sweetmeats** **and** **drink** **of** **my** **honey** **drink** **.**
和 吃 的 我的 糖 甜食 和 喝 的 我的 蜂蜜 喝 .

吃我的糖果，喝我的蜂蜜饮料。

[weə(r)][maɪ] ['kɒstli] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃest] [ɒv; əv][gəʊld] [wɒt] [ðaʊ] [niːd]
Wear **my** **costly** **garments** **,** **and** **take** **from** **my** **chest** **of** **gold** **what** **thou** **needest**
穿 我的 昂贵 服装 , 和 拿 从 我的 胸部 的 金子 什么 你 最需要
.
:
.

穿上我昂贵的衣服，从我的金箱子里拿走你所需之物。

[sɜːv] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [prɪns] - , [bʌt; bət] [sɜːv] [ðə; ði][dɒg] , [kɪŋ] - .
Serve **no** **longer** **the** **Prince** **Vladímir** **,** **but** **serve** **the** **dog** **,** **King** **Kálin** **.**
服务 不 更长 这 王子 - , 但 服务 这 狗 , 国王 - .

不要再侍奉弗拉迪米尔王子，而要侍奉卡林国王这条狗。

” [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] :
” **And** **Ilyá** **answered** **the** **King** **:**
” 和 - 回答 这 国王 :

伊利亚回答国王说：

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðiː] , [nɔː(r)] [iːt] [ðaɪ]['ʃʊgə(r)] [swiːt'miːts] ,
“ **I** **will** **not** **sit** **at** **the** **same** **table** **with** **thee** **,** **nor** **eat** **thy** **sugar** **sweetmeats** **,**
“ 我 将要 不是 坐 在 这 相同的 桌子 和 你 , 也不 吃 你的 糖 甜食 ,

“我不会与你同桌而坐，也不会吃你的甜点。”

[nɔː(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hʌni] [drɪŋks] .
nor **drink** **of** **thy** **honey** **drinks** **.**
也不 喝 的 你的 蜂蜜 饮料 .

不要喝你的蜂蜜饮料。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][weə(r)][ðaɪ] ['kɒstli] ['gɑːmənts] , [nɔː(r)] [teɪk] [gəʊld][frɒm; frəm][ðaɪ] [tʃest] .
I **will** **not** **wear** **thy** **costly** **garments** **,** **nor** **take** **gold** **from** **thy** **chest** **.**
我 将要 不是 穿 你的 昂贵 服装 , 也不 拿 金子 从 你的 胸部 .

我不会穿戴你昂贵的衣服，也不会从你的宝库中拿走金子。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ðiː] , [ðaʊ] [dɒg] , [kɪŋ] - , [bʌt; bət] [wɪl] [sɜːv] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
I **will** **not** **serve** **thee** **,** **thou** **dog** **,** **King** **Kálin** **,** **but** **will** **serve** **my** **Faith** **and** **country** **,**
我 将要 不是 服务 你 , 你 狗 , 国王 - , 但 将要 服务 我的 信仰 和 国家 ,

我不会侍奉你这狗东西，卡林国王，我只会侍奉我的信仰和国家。

[ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	defend	the	churches	of	God	and	Vladímir	the	Prince	and	the
和	保卫	这	教堂	的	上帝	和	-	这	王子	和	这

[ˌprɪnˈses] - .

Princess	Apráxia	.
公主	-	.

保卫上帝的教堂、弗拉基米尔王子和阿普拉西亚公主的教堂。

" [ðen] [went] [fɔːθ] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [ðæt] [tent] [ɒv; əv] [waɪt]

"	Then	went	forth	the	old	Cossack	,	Ilyá	of	Múrom	,	from	that	tent	of	white
"	然后	去	前进	这	老的	哥萨克	,	-	的	-	,	从	那	帐篷	的	白色的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

"然后，那位来自穆罗姆的老哥萨克伊利亚，从那白色亚麻布帐篷里走了出来。"

['ɪntuː] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['əʊpən] [pleɪn] .

into	the	free	and	open	plain	.
进入	这	自由的	和	打开	清楚的	.

进入自由开阔的平原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪgən] ['tɑːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] ,

And	the	pagan	Tartars	began	to	press	upon	him	and	tried	to	surround	him	,
和	这	异教徒	酒石酸	开始	到	按	之上	他	和	尝试	到	环绕	他	,

于是异教徒鞑靼人开始向他逼近，试图包围他。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [-] [gɪə(r)] .

hoping	to	gain	possession	of	the	old	Cossack's	gear	.
希望	到	获得	拥有	的	这	老的	哥萨克的	齿轮	.

希望能得到那位老哥萨克的装备。

- [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] ,

Ilyá	saw	that	he	must	bestir	himself	,
-	锯	那	他	必须	振作	他自己	,

伊利亚意识到他必须振作起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['tɑːtə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm] [raʊnd] ,

and	he	seized	a	Tartar	by	his	feet	and	began	to	swing	him	round	,
和	他	查获	一个	鞑靼	经过	他的	脚	和	开始	到	摇摆	他	圆形的	,

他抓住一个鞑靼人的脚，开始把他甩来甩去。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [hɪm] .

began	to	strike	the	Tartars	with	the	Tartar	,	till	they	began	to	flee	from	him	.
开始	到	罢工	这	酒石酸	和	这	鞑靼	,	直到	他们	开始	到	逃跑	从	他	.

他开始用鞑靼人击打鞑靼人，直到他们开始逃离他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒsæk] [went] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['tɑːtə(r)] ['ɑːmi] ,

And	the	old	Cossack	went	thus	through	the	whole	Tartar	army	,
和	这	老的	哥萨克	去	因此	通过	这	所有的	鞑靼	军队	,

于是，那位老哥萨克就这样穿过了整个鞑靼军队。

[ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['əʊpən] [pleɪn] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

and	came	forth	into	the	free	and	open	plain	,	and	cast	the	Tartar	on	one	side	.
和	来了	前进	进入	这	自由的	和	打开	清楚的	,	和	投掷	这	鞑靼	在	一	边	.

于是来到开阔的平原，把鞑靼人扔到一边。

[ðen] - [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] , [ænd; ənd] [-]

Then	Ilyá	walked	on	through	the	open	plain	,	and	[	68	]
然后	-	步行	在	通过	这	打开	清楚的	,	和	[	-	]

然后伊利亚继续穿过开阔的平原，[68]

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] ['wepənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hwisl] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪs(ə)l] ,

he	had	neither	horse	nor	weapons	,	but	he	whistled	a	mighty	whistle	,
他	有	两者都不	马	也不	武器	,	但	他	吹口哨	一个	强大的	哨	,

他既没有马也没有武器，但他吹了一声响亮的口哨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] [hɜːd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] ,

and	his	good	steed	heard	him	on	the	open	plain	,
和	他的	好的	骏马	听到	他	在	这	打开	清楚的	,

他的骏马在开阔的平原上听见了他的呼唤。

[ænd; ənd] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	galloped	to	the	old	Cossack	his	master	.
和	疾驰	到	这	老的	哥萨克	他的	掌握	.

然后策马奔向他的主人——那位老哥萨克。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] ,

The	old	Cossack	,
这	老的	哥萨克	,

老哥萨克

- [gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] [ænd; ənd][rəʊd][ɒn] [θruː] [ðə; ði][pleɪn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Ilyá	got	upon	his	good	steed	and	rode	on	through	the	plain	till	he	came	to
-	得到	之上	他的	好的	骏马	和	骑	在	通过	这	清楚的	直到	他	来了	到

[ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

a	high	hill	,
一个	高的	爬坡道	,

伊利亚骑上他的骏马，穿过平原，来到一座高山上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][west] .

and	he	leapt	up	the	hill	and	looked	down	towards	the	west	.
和	他	跳跃	向上	这	爬坡道	和	看起来	向下	向	这	西方	.

他跳上山坡，向西俯瞰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][west][nɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [tents] [stʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] .

And	in	the	west	near	the	white	tents	stood	the	good	horses	of	the	heroes	.
和	在	这	西方	靠近	这	白色的	帐篷	站立	这	好的	马匹	的	这	英雄	.

在西边，靠近白色帐篷的地方，站着英雄们的好马。

- [tɜːnd] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɔː(r)] - [hɔːs] .

Ilyá	turned	that	way	with	his	good	war	-	horse	.
-	转向	那	方式	和	他的	好的	战争	-	马	.

伊利亚骑着他的好战马朝那个方向走去。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][bent][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] .

He	took	his	strong	bow	and	bent	it	with	his	white	hands	.
他	采取	他的	强的	弓	和	弯曲	它	和	他的	白色的	双手	.

他拿起那张结实的弓，用他白皙的双手把它拉开。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [ɒv; əv][sɪlk] , [pleɪst] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ærəʊ] ,

He	tightened	the	bowstring	of	silk	,	placed	the	sharp	arrow	,
他	收紧	这	弦	的	丝绸	,	放置	这	锋利的	箭	,

他绷紧了丝质弓弦，架好了锋利的箭。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [tent] [ʃɒt] [hiː; hi][ðæt] ['ærəʊ] , ['seɪɪŋ] :

and	into	the	white	tent	shot	he	that	arrow	,	saying	:
和	进入	这	白色的	帐篷	射击	他	那	箭	,	说	:

于是他把箭射进了白色的帐篷，说道：

“ [flaɪ] , [əʊ] [ʃɑːp] ['ærəʊ] , [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tent] .

“	Fly	,	O	sharp	arrow	,	fly	to	the	white	tent	.
“	飞	,	哦	锋利的	箭	,	飞	到	这	白色的	帐篷	.

“飞吧，利箭，飞向白色的帐篷。”

[teɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [tent] , [ænd; ənd][gəʊ] , [ðaʊ] ['ærəʊ] ,

Take	the	roof	off	the	white	tent	,	and	go	,	thou	arrow	,
拿	这	屋顶	离开	这	白色的	帐篷	,	和	去	,	你	箭	,

揭开白色帐篷的屋顶，然后走吧，你这支箭。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [brest] [ɒv; əv][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] .

to	the	white	breast	of	my	godfather	.
到	这	白色的	胸部	的	我的	教父	.

献给我教父洁白的胸膛。

[kriːp] [ðaʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [skrætʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [skrætʃ] ,

Creep	thou	into	his	breast	and	make	a	scratch	,	only	a	small	scratch	,
潜行者	你	进入	他的	胸部	和	制作	一个	划痕	,	仅有的	一个	小的	划痕	,

你潜入他的胸膛，轻轻划开一道口子，只划开一道小口子。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skrætʃ] , [nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

a	small	scratch	,	not	a	large	one	.
一个	小的	划痕	,	不是	一个	大的	一	.

只是一道小划痕，不是很大的划痕。

[hiː; hi] [sliːp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæn; kən][ai][duː; də][hɪə(r)][ə'ləʊn] .

He	sleeps	there	and	takes	his	ease	,	and	little	can	I	do	here	alone	.
他	睡觉	那里	和	需要	他的	舒适	,	和	小的	能	我	做	这里	独自的	.

他睡在那里，安然无恙，我一个人在这里也做不了什么。

" [ænd; ənd][hiː; hi][let][gəʊ][ðə; ði]['sɪlkən] ['bəʊstrɪŋ] [ænd; ənd][sent] [ɒf] [ðæt] [ʃɑːp] ['ærəʊ] ,

"	And	he	let	go	the	silken	bowstring	and	sent	off	that	sharp	arrow	,
"	和	他	让	去	这	丝	弦	和	发送	离开	那	锋利的	箭	,

于是他松开了丝质弓弦，射出了那支锋利的箭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑːp] ['ærəʊ] ['hwisl] ['ɪntuː] [ðæt] ['hɪərəʊz] [waɪt] [tent] .

and	that	sharp	arrow	whistled	into	that	hero's	white	tent	.
和	那	锋利的	箭	吹口哨	进入	那	英雄们	白色的	帐篷	.

那支锋利的箭矢呼啸着射入了那位英雄的白色帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [tent] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [brest] [ɒv; əv]['sæmsən]

It	took	the	roof	off	the	white	tent	and	fell	upon	the	white	breast	of	Samson
它	采取	这	屋顶	离开	这	白色的	帐篷	和	跌倒	之上	这	白色的	胸部	的	参孙

.

:

.

它掀翻了白色帐篷的屋顶，落在了参孙白皙的胸膛上。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [prɪk] , [ænd; ənd]['sæmsən]

It	crept	into	his	white	breast	and	made	but	a	small	prick	,	and	Samson
它	悄悄地爬	进入	他的	白色的	胸部	和	制成	但	一个	小的	刺	,	和	参孙

,

,

,

它钻进了他白皙的胸膛，只留下一个小小的刺痛，而参孙，

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['həʊli] ['rʌʃə] , [wəʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd]

the	renowned	hero	of	Holy	Russia	,	woke	up	from	his	deep	sleep	and
这	著名	英雄	的	圣	俄罗斯	,	觉醒	向上	从	他的	深的	睡觉	和

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] .

opened	his	bright	eyes	.
打开	他的	明亮的	眼睛	.

圣俄罗斯的著名英雄从沉睡中醒来，睁开了明亮的双眼。

['kwɪkli] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][kraɪd] :

Quickly	he	stood	upon	his	nimble	feet	and	cried	:
迅速地	他	站立	之上	他的	灵活	脚	和	哭	:

他迅速站起身，用他那灵活的双脚喊道：

“ [həʊ] ! [maɪ] [rɪ'naʊnd] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['həʊli] ['rʌʃə] !

“	Ho	!	my	renowned	heroes	of	Holy	Russia	!
”	何	！	我的	著名	英雄	的	圣	俄罗斯	！

“嚯！我神圣俄罗斯的著名英雄们！

['kwɪkli] ['sæd(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðem; ðəm] .

Quickly	saddle	your	good	horses	and	mount	them	.
迅速地	鞍	你的	好的	马匹	和	山	他们	.

赶紧给你的好马备好鞍，骑上去。

[frɒm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['gɒdsʌn][hæz; həz] [fləʊn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['ærəʊ] [θru:] [maɪ] ['glɔ:riəs] [waɪt]

From	my	beloved	godson	has	flown	a	sharp	arrow	through	my	glorious	white
从	我的	心爱	教子	有	飞行	一个	锋利的	箭	通过	我的	辉煌	白色的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

一支利箭从我亲爱的教子身上射穿了我洁白的帐篷。

[frɒm; frəm][maɪ] [tent] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ru:f] , [-]

From	my	tent	it	took	the	roof	,	[	69	]
从	我的	帐篷	它	采取	这	屋顶	,	[	-	]

它从我的帐篷上掀翻了屋顶[69]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [krept] ['ɪntu:][maɪ] [waɪt] [brest] , [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prɪk] , [nɒt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

and	the	arrow	crept	into	my	white	breast	,	made	a	small	prick	,	not	a	large
和	这	箭	悄悄地爬	进入	我的	白色的	胸部	,	制成	一个	小的	刺	,	不是	一个	大的

[wʌn] .

one	.
一	.

那支箭悄悄地刺进了我白皙的胸膛，只留下一个小小的刺痕，而不是一个很大的刺痕。

[ðə; ðɪ] [krɒs] [æt; ət][maɪ] [nek] [prɪ'zɜ:vd] [ˌem 'i:] , ['sæmsən] , [ðə; ðɪ] [krɒs] [æt; ət][maɪ] [nek] [weɪɪŋ]

The	cross	at	my	neck	preserved	me	,	Samson	,	the	cross	at	my	neck	weighing
这	叉	在	我的	脖子	保存完好	我	,	参孙	,	这	叉	在	我的	脖子	称重

['fɔ:ti] [stəʊn] .

forty	stone	.
四十	石头	.

参孙，我脖子上的十字架救了我，我脖子上的十字架重达四十英石。

[hæd; həd] [ðæt] [krɒs] [nɒt] [bi:n] [ə'pɒn][maɪ] [brest] , [maɪ] [tem'pestʃuəs] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

Had	that	cross	not	been	upon	my	breast	,	my	tempestuous	head	would	have	been
有	那	叉	不是	到过	之上	我的	胸部	,	我的	暴风雨般的	头	会	有	到过

[tɔ:n] [ɒf] .

torn	off	.
撕裂	离开	.

若非胸前有十字架相伴，我那桀骜不驯的头颅早已被撕裂。

” [ðen] [ɔ:l] [ðəʊz] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['həʊli] ['rʌʃə] ['kwɪkli] ['sædl] [ðeə(r)] [gʊd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][rəʊd]

”	Then	all	those	heroes	of	Holy	Russia	quickly	saddled	their	good	horses	and	rode
”	然后	全部	那些	英雄	的	圣	俄罗斯	迅速地	鞍	他们的	好的	马匹	和	骑

[θru:] [ðə; ðɪ]['əʊpən][pleɪn] ,

through	the	open	plain	,
通过	这	打开	清楚的	,

“于是，所有神圣俄罗斯的英雄们迅速给他们的好马套上鞍，驰骋在开阔的平原上。”

[tə'wɔ:dz] ['ki:ev] [taʊn] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]['tɑ:tə(r)] ['ɑ:mi] .

towards	Kiev	town	,	to	the	Tartar	army	.
向	基辅	镇	,	到	这	鞑靼	军队	.

向基辅城方向，向鞑靼军队方向。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv] - , [sɔː] [ðem; ðəm] ,
And **from** **the** **high** **hill** **the** **old** **Cossack** **,** **Ilyá** **of** **Múrom** **,** **saw** **them** **,**
和 从 这 高的 爬坡道 这 老的 哥萨克 , - 的 - , 锯 他们 ,

从高高的山丘上，老哥萨克穆罗姆的伊利亚看到了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][ðeə(r)] [gʊd] ['hɔːsɪz] .
as **they** **rode** **their** **good** **horses** **.**
作为 他们 骑 他们的 好的 马匹 .

他们骑着骏马前行。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪərəʊz] .
He **came** **down** **from** **the** **high** **hill** **and** **rode** **to** **meet** **the** **Russian** **heroes** **.**
他 来了 向下 从 这 高的 爬坡道 和 骑 到 见面 这 俄语 英雄 .

他从高山上下来，骑马去迎接俄罗斯英雄们。

[twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] .
Twelve **in** **number** **were** **the** **heroes** **and** **Ilyá** **was** **the** **thirteenth** **.**
十二 在 数字 是 这 英雄 和 - 曾是 这 第十三 .

英雄共有十二人，伊利亚是第十三位。

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːtə(r)][həʊst][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [stiːd] [ænd; ənd]
They **rode** **up** **to** **the** **Tartar** **host** **and** **pushed** **on** **their** **heroic** **steeds** **and**
他们 骑 向上 到 这 鞑靼 主持人 和 推动 在 他们的 英勇 马匹 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] ['ɑːmi] .
began **to** **fight** **the** **Tartar** **army** **.**
开始 到 斗争 这 鞑靼 军队 .

他们骑马来到鞑靼军队面前，骑着英勇的战马，开始与鞑靼军队作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
And **they** **were** **trampling** **on** **the** **great** **army** **,** **and** **they** **came** **to** **the**
和 他们 是 践踏 在 这 伟大的 军队 , 和 他们 来了 到 这
['lɪnɪn] [tent] .
linen **tent** **.**
亚麻布 帐篷 .

他们践踏了庞大的军队，来到了亚麻布帐篷前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tent] [ðæt] [dɒg] , [kɪŋ] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz] [sed] :
And **in** **the** **tent** **that** **dog** **,** **King** **Kálin** **was** **sitting** **,** **and** **the** **heroes** **said** **:**
和 在 这 帐篷 那 狗 , 国王 - 曾是 坐着 , 和 这 英雄 说 :

国王卡林正坐在帐篷里，英雄们说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [dɒg] , [kɪŋ] - . ”
“ **We** **will** **cut** **off** **the** **turbulent** **head** **of** **that** **dog** **,** **King** **Kálin** **.** **”**
“ 我们 将要 切 离开 这 湍流 头 的 那 狗 , 国王 - . ”

“我们将砍掉那条桀骜不驯的狗头，卡林国王。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] [hed] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] , - [ɒv; əv]
“ **Why** **should** **we** **cut** **off** **his** **turbulent** **head** **?** **”** **said** **the** **old** **Cossack** **,** **Ilyá** **of**
“ 为什么 应该 我们 切 离开 他的 湍流 头 ? ” 说 这 老的 哥萨克 , - 的
- .
Múrom **.**
- .

“我们为什么要砍掉他那桀骜不驯的脑袋呢？”老哥萨克穆罗姆的伊利亚说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['rɔɪəl] ['kiːev] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [prɪns] - .
“ **We** **will** **take** **him** **to** **royal** **Kiev** **town** **,** **to** **the** **glorious** **Prince** **Vladímir** **.**
“ 我们 将要 拿 他 到 皇家 基辅 镇 , 到 这 辉煌 王子 - .

“我们将带他去基辅皇城，去见光荣的弗拉基米尔王子。”

" [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [prɪns] - [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [taʊn] [ɒv; əv]['kiːev] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]
" So to the glorious Prince Vladímir at the royal town of Kiev they took the
" 所以 到 这 辉煌 王子 - 在 这 皇家 镇 的 基辅 他们 采取 这
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

于是，他们把狗带到了基辅王城，觐见了光荣的弗拉基米尔王子。

[kɪŋ] - .
King Kálin .
国王 - .

卡林国王。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] ['pæləs] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] - , [prɪns] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev] ,
To the white stone palace they took him , and Vladímir , Prince of royal Kiev ,
到 这 白色的 石头 宫殿 他们 采取 他 , 和 - , 王子 的 皇家 基辅 ,

他们把他带到了那座白色的石头宫殿，还有基辅王室的弗拉基米尔大公。

[tʊk] [ðæt] [dɒg][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [-]
took that dog by his white hands and [70]
采取 那 狗 经过 他的 白色的 双手 和 [-]

用他白皙的手抓住那只狗，[70]

[meɪd] [hɪm][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['əʊkən]['teɪb(ə)l] ,
made him sit at the oaken table ,
制成 他 坐 在 这 橡木 桌子 ,

让他坐在橡木桌旁，

[geɪv] [hɪm]['ʃʊgə(r)] [swiːt'miːts] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['hʌni] [drɪŋk][tuː; tə][drɪŋk] .
gave him sugar sweetmeats to eat and honey drink to drink .
给予 他 糖 甜食 到 吃 和 蜂蜜 喝 到 喝 .

给他吃了糖果，喝了蜂蜜水。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [kɪŋ] - [ðiːz] [wɜːdz] :
And to Vladímir the Prince spoke King Kálin these words :
和 到 - 这 王子 辐 国王 - 这些 字 :

卡林国王对弗拉基米尔王子说了这些话：

“ [kʌm] [naʊ] , - , [prɪns] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kiːev] , [duː; də][nɒt] [kʌt] [ɒf] [maɪ] ['wɔːlaɪk] [hed] .
“ Come now , Vladímir , Prince of royal Kiev , do not cut off my warlike head .
“ 来 现在 , - , 王子 的 皇家 基辅 , 做 不是 切 离开 我的 好战 头 .

“弗拉基米尔，基辅大公，请不要砍下我英勇的头颅。”

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ai] , [kɪŋ] - ,
We will write between us a great writing , and I , King Kálin ,
我们 将要 写 之间 我们 一个 伟大的 写作 , 和 我 , 国王 - ,

我们将共同谱写一部伟大的著作，而我，卡林国王，

[wɪl] [peɪ] [ðiː] ['trɪbjuːt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] — [ai][tuː; tə] [ðiː] , [prɪns] - !
will pay thee tribute for ever and ever — I to thee , Prince Vladímir !
将要 支付 你 贡 为了 曾经 和 曾经 — 我 到 你 , 王子 - !

我将永远永远向你致敬——我向你致敬，弗拉基米尔王子！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld][taɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] ['glɔːri] !
" And then in those good old times they all sang Glory !
" 和 然后 在 那些 好的 老的 时代 他们 全部 唱 荣耀 !

“然后，在那些美好的旧时光里，他们都唱起了荣耀颂！”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [freʃ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] [stɪl]
And **so** **they** **had** **peace** **for** **a** **time** **,** **but** **fresh** **hordes** **of** **Tartars** **still**
和 所以 他们 有 和平 为了 一个 时间 , 但 新鲜的 成群结队 的 酒石酸 仍然
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

于是他们享受了一段时间的和平，但新的鞑靼人仍然接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪərəʊz] [fɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [kʊd; kəd]
and **the** **Russian** **heroes** **fought** **them** **,** **and** **sometimes** **the** **Russians** **could**
和 这 俄语 英雄 战斗 他们 , 和 有时 这 俄罗斯人 可以
[nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] ,
not **overcome** **the** **Tartars** **,**
不是 克服 这 酒石酸 ,

俄罗斯英雄与他们作战，但有时俄罗斯人也无法战胜鞑靼人。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [faɪts] - , [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and **in** **one** **of** **these** **great** **fights** **Ilyá** **,** **they** **say** **,** **was** **caught** **away** **from**
和 在 一 的 这些 伟大的 战斗 - , 他们 说 , 曾是 捕捉 离开 从
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
the **fighting** **,**
这 斗争 ,

据说，在其中一场大战中，伊利亚被卷入了战斗之外。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][stəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [wɪð] [hɪm] .
and **he** **was** **turned** **into** **stone** **,** **and** **his** **good** **horse** **with** **him** **.**
和 他 曾是 转向 进入 石头 , 和 他的 好的 马 和 他 .

他变成了石头，他的爱马也随之变成了石头。

['kɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð]
This **eBook** **is** **for** **the** **use** **of** **anyone** **anywhere** **at** **no** **cost** **and** **with**
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔːlməʊst][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
almost **no** **restrictions** **whatsoever** **.**
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,
You **may** **copy** **it** **,**
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
give **it** **away** **or** **re** **-** **use** **it** **under** **the** **terms** **of** **the** **Project**
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Gutenberg **License** **included** **with** **this** **eBook** **or** **online** **at** **www** **.**
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .
gutenberg **.** **org** **.**
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] (['kɒpi][wʌn] , [ˌtu:'tu:])

Scans	of	this	book	are	available	from	the	Internet	Archive	(	copy	1	,	2	)
扫描	的	这	书	是	可用的	从	这	互联网	档案	(	复制	1	,	2	)

.

:

.

本书的扫描版可在互联网档案馆获取（副本 1、2）。

['metədeɪtə; 'metədɑ:tə]

Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : [bɪ'li:ni] [bʊk] : ['hɪərəʊ][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['rʌʃə]

Title	:	Byliny	Book	:	Hero	Tales	of	Russia
标题	:	byliny	书	:	英雄	故事	的	俄罗斯

书名：俄罗斯英雄故事集

['ɔ:θə(r)] : ['mɛəriən] ['tʃɪltən] ['hærɪs(ə)n]

Author	:	Marion	Chilton	Harrison
作者	:	玛丽昂	奇尔顿	哈里森

作者：马里恩·奇尔顿·哈里森

[kən'trɪbjətə(r)] : [dʒeɪn] ['elən] ['hærɪs(ə)n]

Contributor	:	Jane	Ellen	Harrison
贡献者	:	简	艾伦	哈里森

撰稿人：简·艾伦·哈里森

['ɪləstreɪtə(r)] : [hju:] ['stjʊət]

Illustrator	:	Hugh	Stewart
插画家	:	休	斯图尔特

插画师：休·斯图尔特

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]

Language	:	English
语言	:	英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] : -

Original	publication	date	:	1915
原来的	发布	日期	:	-

原出版日期：1915年

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Revision	History
修订	历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:tɪd] .

2021	-	10	-	30	Started	.
-	-	-	-	-	开始	.

2021年10月30日开始。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External **References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This **Project** **Gutenberg** **eBook** **contains** **external** **references** **.**
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
These **links** **may** **not** **work** **for** **you** **.**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]
Page **Source** **Correction** **Edit** **distance**
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['keɪlɪn] - [wʌn] / -
xi **Kalin** **Kálin** **1** **/** **0**
十一 卡林 - 1 / -

xi Kalin Kálin 1 / 0

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [wʌn] / -
xiii **Mùrom** **Múrom** **1** **/** **0**
十三 - - 1 / -

xiii Mùrom Múrom 1 / 0

- , - , - ['ɪljə] - [wʌn] / -
22 **,** **30** **,** **50** **ILYA** **ILYÁ** **1** **/** **0**
- , - , - 伊利亚 - 1 / -

22、30、50 ILYA ILYÁ 1 / 0

- [mjʊrəm] - [wʌn] / -
22 **MUROM** **MÚROM** **1** **/** **0**
- 穆罗姆 - 1 / -

22 MUROM MÚROM 1 / 0

- [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] , [wʌn]
45 **[** **Not** **in** **source** **]** **,** **1**
- [不是 在 来源] , 1

45 [来源中未提及]，1

- [ə'præksɪə] - [wʌn] / -
59 **Apraxia** **Apráxia** **1** **/** **0**
- 失用症 - 1 / -

59 失用症 失用症 1 / 0

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神